

Sakaria 1 (Zechariah 1)

<sup>1</sup> הִיָּה לְדַרְיוֹשׁ שְׁתַּיִם בְּשָׁנָת הַשְּׁמִינִי בַחֲדָשׁ

[H2320](#) [H8066](#) [H8141](#) [H8147](#) [H1867](#) [H1961](#)  
ba·cho·desh hash·she·mi·ni, bish·nat she·ta·jim le·Da·re·ja·vesh; ha·jah  
kuukautena kahdeksantena vuotena toisena Darjaveshin tuli

עָדוּ בֶן־בְּרַכְיָה בֶן־זְבַרְיָה אֶל־ יְהוָה דְּבַר־

[H1697](#) [H3068](#) [H413](#) [H2148](#) [H1121](#) [H1296](#) [H1121](#) [H5714](#)  
DE·VAR- JAH·WEH 'el- Ze·char·jah ben- be·rech·jah, ben- id·do  
DEVAR Sana JAHWEH HERRA Iddon Zecharjan pojan Berechjan pojan Iddon

לְאֹמַר: הַנְּבִיא

[H5030](#) [H559](#)  
han·na·vi le·mor.  
profeetan sanoen

kuukautena kahdeksantena vuotena toisena Darjaveshin tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA Iddon Zecharjan pojan Berechjan pojan Iddon profreetan sanoen

<sup>2</sup> קָצַף: אֲבוֹתֵיכֶם עַל־ יְהוָה קָצַף

[H7107](#) [H3068](#) [H5921](#) [H1](#) [H7110](#)  
ka·tzaf JAH·WEH 'al- a·vo·tei·chem ka·tzef.  
on suuttunut JAHWEH HERRA isillenne vihalla

on suuttunut JAHWEH HERRA isillenne vihalla

<sup>3</sup> צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה אָלֵהֶם וְאָמַרְתָּ

[H559](#) [H413](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#)  
ve·'a·mar·ta 'a·le·hem, koh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT,  
sano siis heille näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

צְבָאוֹת יְהוָה נֹאֵם אֵלַי שׁוּבוּ

[H7725](#) [H413](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6635](#)  
shu·vu 'e·lai, ne·'um JAH·WEH TZE·VA·'OT;  
käännykää minun puoleeni sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר אֵלֵיכֶם וְאָשׁוּב

[H7725](#) [H413](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#)  
ve·'a·shuv 'a·lei·chem, 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT.  
niin minä käännyin teidän puoleenne sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

sano siis heille näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen käännykää minun puoleeni sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen niin minä käännyin teidän puoleenne sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

4 אֲלֵיהֶם קָרְאוּ-אֲשֶׁר כָּאֲבֹתֵיכֶם תְּהִי־אֵל-

[H408](#) [H1961](#) [H1](#) [H834](#) [H7121](#) [H413](#)  
'al- tih·ju cha·'a·vo·tei·chem 'a·sher ka·re·'u- 'a·lei·hem  
älkää olko niin kuin isänne kun saarnasivat heille

יְהוָה אָמַר כֹּה לֵאמֹר הָרֵאשִׁימִים הַנְּבִיאִים

[H5030](#) [H7223](#) [H559](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#)  
han·ne·vi·'im ha·ri·sho·nim le·mor, koh 'a·mar JAH·WEH  
profeetat ennen sanoen näin sanoo JAHWEH HERRA

הָרָעִים מִדְּרָכֵיכֶם נֹא שׁוּבוּ עֲבֹת

[H6635](#) [H7725](#) [H4994](#) [H1870](#) [H7451](#)  
TZE·VA·'OT, shu·vu na mid·dar·chei·chem ha·ra·'im,  
TZEVAOT Sotajoukkojen kääntykää pois nyt teiltänne pahoilta

שְׁמֵעוּ וְלֹא הָרָעִים (ק וּמַעְלֵיכֶם) (כ > וּמַעְלֵיכֶם)

u·ma·'a·li·lei·chem ch [H4611](#) q [H7451](#) [H3808](#) [H8085](#)  
u·ma·'al·lei·chem ha·ra·'im; ve·lo sha·me·'u  
ja teoistanne pahoista mutta eivät he kuulleet

יְהוָה: נֹאִם-אֵלֵי הַקְּשִׁיבוּ וְלֹא-

[H3808](#) [H7181](#) [H413](#) [H5002](#) [H3068](#)  
ve·lo- hik·shi·vu 'e·lai ne·'um- JAH·WEH.  
ja eivät kallistaneet korvia minulle sanoo JAHWEH HERRA

älkää olko niin kuin isänne kun saarnasivat heille profeetat ennen sanoen näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntykää pois nyt teiltänne pahoilta ja teoistanne pahoista mutta eivät he kuulleet ja eivät kallistaneet korvia minulle sanoo JAHWEH HERRA

5 יְחִיו: הַלְעוּלִים וְהַנְּבִיאִים הֵם אֵיה-אֲבוֹתֵיכֶם

[H1](#) [H346](#) [H1992](#) [H5030](#) [H5769](#) [H2421](#)  
a·vo·tei·chem 'ai·jeh- hem; ve·han·ne·vi·'im, hal·'o·lam jich·ju.  
isänne missä he ovat ja profeetat iankaikkisesti elävätkö he

isänne missä he ovat ja profeetat iankaikkisesti elävätkö he

6 עֲבַדִּי אֶת- צוֹתֵי אֲשֶׁר וְחֻקֵּי דְבַרִּי אֲדָ:

[H389](#) [H1697](#) [H2706](#) [H834](#) [H6680](#) [H853](#) [H5650](#)  
'ach de·va·rai ve·chuk·kai, 'a·sher tziv·vi·ti 'et- 'a·va·dai  
mutta minun sanani ja säädökseni jotka minä käskin ET palvelijoilleni

וַיֹּאמְרוּ וַיָּשׁוּבוּ אֲבֹתֵיכֶם הַשִּׁיגוּ הַלּוֹא הַנְּבִיאִים

[H5030](#)

han·ne·vi·'im,  
profeetoille

[H3808](#)

ha·lo  
eivätkö

[H5381](#)

his·si·gu  
ne koskeneet

[H1](#)

'a·vo·tei·chem;  
isiänne

[H7725](#)

vai·ja·shu·vu  
kun he palasivat ja sanoivat

[H559](#)

vai·jo·me·ru,  
sanoivat

לָנוּ לַעֲשׂוֹת צְבָאוֹת יְהוָה זָמַם כְּאִשֶּׁר

[H834](#)

ka·'a·sher  
niinkuin

[H2161](#)

za·mam  
on ajatellut

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT  
TZEVAOT

[H6213](#)

la·'a·sot  
Sotajoukkojen tehdä

[H0](#)

la·nu,  
meille

סֵאֲתָנוּ: עָשָׂה בֵּן וּכְמַעַלְלֵינוּ כְּדָרְכֵינוּ

[H1870](#)

kid·ra·chei·nu  
teidemme

[H4611](#)

u·che·ma·'a·la·lei·nu,  
ja tekojemme

[H3651](#)

ken  
mukaan

[H6213](#)

'a·sah  
niin

[H854](#)

'it·ta·nu.  
Hän on tehnyt

sa·mek  
meille

mutta minun sanani ja säädökseni jotka minä käskin ET palvelijoilleni profeetoille eivätkö ne koskeneet isiänne kun he palasivat ja sanoivat niinkuin on ajatellut JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen tehdä meille teidemme ja tekojemme mukaan niin Hän on tehnyt meille sa-mek

עֶשְׂרִים בְּיוֹם עֶשֶׂר לְעֶשְׂתֵי־וָאָרְבַּעַה

[H3117](#)

be·jom  
päivänä

[H6242](#)

'es·rim  
kahdentenakymmenentenä

[H702](#)

ve·'ar·ba·'ah  
neljäntenä

[H6249](#)

le·'ash·tei-  
yhdentenä

[H6240](#)

'a·sar  
toista

הִיא לְדַרְיוֹשׁ שְׁתַּיִם בְּשָׁנַת שֶׁבַט תְּדַשׁ הוּא־ חֹדֶשׁ

[H2320](#)

cho·desh  
kuukautena

[H1931](#)

hu-  
se [on]

[H2320](#)

cho·desh  
kuukausi

[H7627](#)

she·vat,  
Shevat

[H8141](#)

bish·nat  
vuotena

[H8147](#)

she·ta·jim  
toisena

[H1867](#)

le·Da·re·ja·vesh;  
Darjaveshin

[H1961](#)

ha·jah  
tuli

עֲדוּא בֶן־בְּרַכְיָהוּ בֶן־זְכַרְיָה אֶל־ יְהוָה דְּבַר־

[H1697](#)

DE·VAR-  
DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH  
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-  
luo

[H2148](#)

Ze·char·jah  
Zecharjan

[H1121](#)

ben-  
pojan

[H1296](#)

Be·rech·ja·hu,  
Berechjahun

[H1121](#)

ben-  
pojan

[H5714](#)

Id·do  
Iddon

לְאֹמֵר: הַנְּבִיא

[H5030](#)

han·na·vi  
profeetan

[H559](#)

le·mor.  
sanoen

päivänä kahdentenakymmenentenä neljäntenä yhdentenä toista kuukautena se on kuukausi Shevat vuotena toisena Darjaveshin tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Zecharjan pojan Berechjahun pojan Iddon profeetan sanoen

אָדָם סוֹס עַל־רֶכֶב אִישׁ וְהִנֵּה־הַלַּיְלָה רָאִיתִי<sup>8</sup>

[H7200](#)

ra-'i-ti

minä näin

[H3915](#)

hal-laj-lah,

yöllä

[H2009](#)

ve-hin-neh-

ja katso

[H376](#)

'ish

mies

[H7392](#)

ro-chev 'al-

ratsasti

[H5921](#)

sus

hevosella

[H5483](#)

sus

hevosella punaisella

[H122](#)

'a-dom,

hevosella punaisella

וְאַחֲרָיו בַּמַּצְלָה אֲשֶׁר הִדְדָּסִים בֵּין עֹמֵד וְהוּא

[H1931](#)

ve-hu

ja hän

[H5975](#)

'o-med,

seisahtui

[H996](#)

bein

keskelle myrttipuiden

[H1918](#)

ha-ha-das-sim

jotka

[H834](#)

'a-sher

jotka

[H4699](#)

bam-me-tzu-lah;

[olivat] laaksossa ja hänen takana

[H310](#)

ve-'a-cha-rav

ja hänen takana

וּלְבָנִים: שְׂרָקִים אֲדָמִים סוֹסִים

[H5483](#)

su-sim

[oli] hevosia punaisia

[H122](#)

'a-dum-mim,

punaruskeita

[H8320](#)

se-ruk-kim

ja valkoisia

[H3836](#)

u-le-va-nim.

minä näin yöllä ja katso mies ratsasti hevosella punaisella ja hän seisahtui keskelle myrttipuiden jotka *olivat* laaksossa ja hänen takana *oli* hevosia punaisia punaruskeita ja valkoisia

הַמַּלְאָךְ אֵלַי וַיֹּאמֶר אֲדָנִי אֵלֶּה מָה־וָאֵמַר<sup>9</sup>

[H559](#)

va-'o-mar

ja sanoin

[H4100](#)

mah-

mitä

[H428](#)

'el-leh

nämä [ovat] ADONI Herrani ja vastasi

[H113](#)

'A·DO·NI;

ADONI Herrani ja vastasi

[H559](#)

vai-jo-mer

minulle

[H413](#)

'e-lai,

minulle enkeli

[H4397](#)

ham-mal-'och

minulle enkeli

אֵלֶּה: הֵמָּה מָה־אֲרָאךְ אֲנִי בִּי הַדֹּבֵר

[H1696](#)

had-do-ver

joka puhui

[H0](#)

bi,

minulle

[H589](#)

'a-ni

minä

[H7200](#)

'ar-'e-ka

näytän

[H4100](#)

mah-

mitä

[H1992](#)

hem-mah

ovat

[H428](#)

'el-leh.

nämä

ja sanoin mitä nämä ovat ADONI Herrani ja vastasi minulle enkeli joka puhui minulle minä näytän mitä ovat nämä

אֵלֶּה וַיֹּאמֶר הִדְדָּסִים בֵּין־הָעֹמֵד הָאִישׁ וַיַּעַן<sup>10</sup>

[H6030](#)

vai-ja-'an,

ja vastasi

[H376](#)

ha-'ish

mies

[H5975](#)

ha-'o-med

joka seiso

[H996](#)

bein-

keskellä

[H1918](#)

ha-ha-das-sim

ja sanoi

[H559](#)

vai-jo-mar;

ja sanoi

[H428](#)

'el-leh

nämä [ovat ne]

בְּאֶרֶץ: לְהִתְהַלֵּךְ יְהוָה: שְׁלַח אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher

jotka

[H7971](#)

sha-lach

on päästänyt irti

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H1980](#)

le-hit-hal-lech

kuljeskelemaan

[H776](#)

ba-'a-retz.

maata

ja vastasi mies joka seiso keskellä myrttipuiden ja sanoi nämä ovat ne jotka on päästänyt irti JAHWEH HERRA kuljeskelemaan maata

<sup>11</sup> וַיַּעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ הַיְהוָה מִלְאָךְ אֶת־ בֵּין הָעַמִּים

[H6030](#)

vai-ja-'a-nu

ne vastasivat ET

[H853](#)

'et-

[H4397](#)

mal-'ach

enkelille

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN joka seiso

[H5975](#)

ha-'o-med

[H996](#)

bein

keskellä

כָּל־ וְהִנֵּה בָאָרֶץ הַתְּהַלְכֵנוּ וַיֹּאמְרוּ הַיְהוָה הַדְּסִים

[H1918](#)

ha·ha·das·sim,

myrttipuiden

[H559](#)

vai-jo-me-ru

sanoen

[H1980](#)

hit·hal·lach·nu

me olemme kierrelleet maata

[H776](#)

va-'a-retz;

ja katso

[H2009](#)

ve·hin·neh

choli

[H3605](#)

chol

koko

וְשָׁקֵטָה: יֹשֶׁבֵת הָאָרֶץ

[H776](#)

ha-'a-retz

maa

[H3427](#)

jo·she·vet

on asuttu

[H8252](#)

ve·sho·ka·tet.

ja on rauhassa

ne vastasivat ET enkelille JAHWEH HERRAN joka seiso keskellä myrttipuiden sanoen me olemme kierrelleet maata ja katso koko maa on asuttu ja on rauhassa

<sup>12</sup> וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הַיְהוָה מִלְאָךְ־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H6030](#)

vai-ja-'an

vastasi

[H4397](#)

mal-'ach-

silloin enkeli

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja sano

[H559](#)

vai-jo-mar

ja sano

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

אֶת־ תִּרְחַם לֹא־ אֶתְּהַ מְתֵי עַד־ צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen kuinka

[H5704](#)

'ad-

[H4970](#)

ma·tai, 'at·tah

kauan sinä

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H3808](#)

lo-

et

[H7355](#)

te·ra·chem

tahdo armahtaa ET

[H853](#)

'et-

ET

זֶה זַעֲמַתָּה אֲשֶׁר יְהוּדָה עָרֵי וְאֵת יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim,

Jerusalemia ja

[H853](#)

ve·'et

ja

[H5892](#)

'a·rei

kaupunkeja Jehudan

[H3063](#)

Je·hu·dah;

Jehudan joille

[H834](#)

'a·sher

joille

[H2194](#)

za·'am·tah,

olet ollut vihainen nämä

[H2088](#)

zeh

nämä

שְׁבַעִים: שָׁנָה

[H7657](#)

shiv·'im

seitsemänkymmentä vuotta

[H8141](#)

sha·nah.

vuotta

vastasi silloin enkeli JAHWEH HERRAN ja sano JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kuinka kauan sinä et tahdo armahtaa ET Jerusalemia ja kaupunkeja Jehudan joille olet ollut vihainen nämä seitsemänkymmentä vuotta

<sup>13</sup> דְּבָרִים בִּי הַדְּבָר הַמְּלֵאךְ אֶת־ יְהוָה וַיַּעַן  
[H6030](#) [H3068](#) [H853](#) [H4397](#) [H1696](#) [H0](#) [H1697](#)  
 vai-ja-'an JAH·WEH 'et- ham-mal-'ach had-do-ver bi de-va-rim  
 vastasi JAHWEH HERRA ET enkelille joka puhui minulle sanoja

נְחִמִּים: דְּבָרִים טוֹבִים  
[H2896](#) [H1697](#) [H5150](#)  
 to·vim; de-va·rim ni·chu·mim.  
 hyviä sanoja lohduttavia

vastasi JAHWEH HERRA ET enkelille joka puhui minulle sanoja hyviä sanoja lohduttavia

<sup>14</sup> לֵאמֹר קְרָא בִּי הַדְּבָר הַמְּלֵאךְ אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר  
[H559](#) [H413](#) [H4397](#) [H1696](#) [H0](#) [H7121](#) [H559](#)  
 vai-jo-mer 'e-lai, ham-mal-'och had-do-ver bi, ke-ra le-mor,  
 ja sanoi kanssani [oleva] enkeli joka puhui minulle julista ja sano

קִנְיַתִּי עֲבֹת יְהוָה אָמַר כֹּה  
[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7065](#)  
 koh 'a-mar JAH·WEH TZE·VA·'OT; kin-ne-ti  
 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä olen kiivastunut

גְּדוֹלָה: קִנְיַת וְלִצְיוֹן לִירוּשָׁלַם  
[H3389](#) [H6726](#) [H7068](#) [H1419](#)  
 li-ru-sha·lim u·le-Tzi-jon kin-'ah ge-do-lah.  
 Jerusalemille ja Tzionille kiihkolla suurella

ja sanoi kanssani *oleva* enkeli joka puhui minulle julista ja sano näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä olen kiivastunut Jerusalemille ja Tzionille kiihkolla suurella

<sup>15</sup> הַשְּׂאֲנַנִּים הַגּוֹיִם עַל־ קִצֵּף אֲנִי גְדוֹל וְקִצֵּף  
[H7110](#) [H1419](#) [H589](#) [H7107](#) [H5921](#) [H1471](#) [H7600](#)  
 ve-ke-tzef ga-dol 'a-ni ko-tzef, 'al- hag-go-jim hash-sha-'a-nan-nim;  
 vihalla suurella minä olen vihainen pakanoille [jotka] olivat rauhassa

לְרַעָה: עֲזְרוּ וְהֵמָּה מֵעַט קִצֵּפְתִי אֲנִי אֲשֶׁר  
[H834](#) [H589](#) [H7107](#) [H4592](#) [H1992](#) [H5826](#) [H7451](#)  
 'a-she'r 'a-ni ka-tzaf-ti me-'at, ve-hem-mah 'a-ze-ru le-ra-'ah.  
 silloin kun Minä olin vihastunut vain vähän mutta he lisäsivät kurjuutta

vihalla suurella minä olen vihainen pakanoille *jotka* olivat rauhassa silloin kun Minä olin vihastunut vain vähän mutta he lisäsivät kurjuutta

<sup>16</sup> לִירוּשָׁלַיִם שַׁבְּתֵי יְהוָה אָמַר כֹּה-לִכֵּן

[H3651](#)

la·chen

sen tähden näin

[H3541](#)

koh-

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7725](#)

shav·ti

minä käännyn

[H3389](#)

li·ru·sha·lim

Jerushalemin

יְהוָה נֹאֵם בָּהּ יִבְנֶה בֵּיתִי בְּרַחֲמִים

[H7356](#)

be·ra·cha·mim,

[puoleen]

[H1004](#)

bei·ti

minun

[H1129](#)

jib·ba·neh

rakennetaan

[H0](#)

bah, ne·'um

sinne

[H5002](#)

JAH·WEH

[H3068](#)

JAHWEH HERRA

יְרוּשָׁלַיִם: עַל-יְנִיטָה (ק וְקו) (כ וְקוּה) צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT;

TZEVAOT Sotajoukkojen

ve·ka·vah ch

ve·kav

ja linja

[H6961](#) q

ve·kav

ja linja

[H5186](#)

jin·na·teh

vedetään ylle

[H5921](#)

'al-

ylle

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.

Jerusalem

sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA minä käännyn Jerushalemin puoleen armossa minun temppeleini rakennetaan sinne sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja linja vedetään ylle Jerusalemin

<sup>17</sup> יְהוָה אָמַר כֹּה לֵאמֹר קְרָא עוֹד

[H5750](#)

od

vielä

[H7121](#)

ke·ra

julista

[H559](#)

le·mor,

ja sano

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

וְנָחָם מְטוֹב עָרֵי תְּפוּצֵינָהּ עוֹד צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen vielä

[H5750](#)

od

vielä

[H6327](#)

te·fu·tzei·nah

virtaa

[H5892](#)

'a·rai

kaupunkeihini

[H2896](#)

mit·tov;

hyvinvointia

[H5162](#)

ve·ni·cham

ja lohduttaa

סְבִירוּשָׁלַיִם: עוֹד וּבַחַר צִיּוֹן אֶת-עוֹד יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5750](#)

'od

vielä

[H853](#)

'et-

ET

[H6726](#)

Tzi·jon, u·va·char

Tzijonia ja valitsee vielä

[H977](#)

od

vielä

[H5750](#)

od

Jerusalem

[H3389](#)

bi·ru·sha·lim.

Jerusalem

sa·mek

vielä julista ja sano näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vielä virtaa kaupunkeihini hyvinvointia ja lohduttaa JAHWEH HERRA ET Tzijonia ja valitsee vielä Jerusalemin sa·mek

<sup>18</sup> קְרָנוֹת: אַרְבַּע וְהֵנָּה וְאָרָא עֵינַי אֶת-וְאֵשׂא

[H5375](#)

va·es·sa

ja nostin

[H853](#)

'et-

ET

[H5869](#)

'ei·nai

silmäni ja näin

[H7200](#)

va·e·re;

katso

[H2009](#)

ve·hin·neh

katso

[H702](#)

'ar·ba'

[oli] neljä

[H7161](#)

ke·ra·not.

sarvea

ja nostin ET silmäni ja näin katso oli neljä sarvea

19 אֱלֹהִים מָה־ בְּיַד הַדְּבָר הַמְּלֹאךְ אֱלֹהִים וַאֲמַר

[H559](#) [H413](#) [H4397](#) [H1696](#) [H0](#) [H4100](#) [H428](#)  
va-'o-mar, 'el- ham-mal-'ach had-do-ver bi mah- 'el-leh;  
minä sanoin enkelille joka puhui minulle mitä [ovat] nämä

אֶת־ זֶרוּ אֲשֶׁר הִקְרַנּוֹת אֱלֹהִים אֵלַי וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H428](#) [H7161](#) [H834](#) [H2219](#) [H853](#)  
vai-jo-mer 'e-lai, 'el-leh hak-ke-ra-not 'a-sher ze-ru 'et-  
ja hän vastasi minulle nämä [ovat] sarvet jotka ovat hajottaneet ET

ס וִירוּשָׁלַם: יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוּדָה

[H3063](#) [H853](#) [H3478](#) [H3389](#) sa-mek  
Je-hu-dah, 'et- Is-ra-'el vi-ru-sha-lam  
Jehudan ET Israelin ja Jerusalemin

minä sanoin enkelille joka puhui minulle mitä ovat nämä ja hän vastasi minulle nämä ovat sarvet jotka ovat hajottaneet ET Jehudan ET Israelin ja Jerusalemin sa-mek

20 חַרְשִׁים: אַרְבַּעַה יְהוָה וַיִּרְאֵנִי

[H7200](#) [H3068](#) [H702](#) [H2796](#)  
vai-jar-'e-ni JAH-WEH, 'ar-ba-'ah cha-ra-shim.  
ja näytti JAHWEH HERRA [minulle] neljä soturia

ja näytti JAHWEH HERRA minulle neljä soturia

21 וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוֹת בְּאִים אֱלֹהִים מָה וַאֲמַר

[H559](#) [H4100](#) [H428](#) [H935](#) [H6213](#) [H559](#)  
va-'o-mar mah 'el-leh va-'im la-'a-sot; vai-jo-mer  
silloin sanoin mitä nämä [ovat] ja mitä ovat tulleet tekemään ja hän puhui

יְהוּדָה אֶת־ זֶרוּ אֲשֶׁר־ הִקְרַנּוֹת אֱלֹהִים לְאֹמֶר

[H559](#) [H428](#) [H7161](#) [H834](#) [H2219](#) [H853](#) [H3063](#)  
le-mor, 'el-leh hak-ke-ra-not 'a-sher- ze-ru 'et- Je-hu-dah,  
sanoen nämä [ovat] sarvet jotka ovat hajottaneet ET Jehudan

לְהַחְרִיד אֱלֹהִים וַיִּבְאוּ רֵאשׁוֹ נִשְׂא לֹא־ אִישׁ כְּפִי־

[H6310](#) [H376](#) [H3808](#) [H5375](#) [H7218](#) [H935](#) [H428](#) [H2729](#)  
ke-fi-'ish lo-na-sa ro-sho, vai-ja-vo-'u 'el-leh le-ha-cha-rid  
niin että kukaan ei ole nostanut päätään mutta ovat tulleet nämä karkottamaan



אֶל- קֶרֶן הַנְּשִׂאִים הַגּוֹיִם קִרְנוֹת אֶת- לִידוֹת אֲתָם

[H853](#)

[H3034](#)

[H853](#)

[H7161](#)

[H1471](#)

[H5375](#)

[H7161](#)

[H413](#)

'o-tam,  
ne

le-jad-dot  
ja särkemään ET

'et-

kar-not  
sarvet

hag-go-jim,  
pakanoiden jotka nostivat

han-no-se'im

ke-ren

'el-

sarvensa vastaan

ס לְזָרוֹתֶיהָ: יְהוּדָה אֶרֶץ

[H776](#)

[H3063](#)

[H2219](#)

sa·mek

'e-retz

Je·hu·dah

le·za·ro·tah.

maata

Jehudan

hajottaakseen [sen]

silloin sanoin mitä nämä ovat ja mitä ovat tulleet tekemään ja hän puhui sanoen nämä ovat sarvet jotka ovat hajottaneet ET Jehudan niin että kukaan ei ole nostanut päätään mutta ovat tulleet nämä karkottamaan ne ja särkemään ET sarvet pakanoiden jotka nostivat sarvensa vastaan maata Jehudan hajottaakseen *sen* sa·mek

Sakaria 2 (Zechariah 2)

<sup>1</sup> מִדָּה: חֶבֶל וּבִידוֹ אִישׁ וְהִנֵּה-וָאֵרָא עֵינַי וְאָשָׂא  
H5375 H5869 H7200 H2009 H376 H3027 H2256 H4060  
va-'es-sa 'ei-nai va-'e-re ve-hin-neh-'ish; u-ve-ja-do che-vel mid-dah.  
nostin silmäni ja näin katso mies kädessään lanka mitta

nostin silmäni ja näin katso mies kädessään lankamitta

<sup>2</sup> אֶת- לְמֹד אֵלַי וַיֹּאמֶר הֲלֹךְ אֵתָּה אָנָּה וְאָמַר  
H559 H575 H859 H1980 H559 H413 H4058 H853  
va-'o-mar 'a-nah 'at-tah ho-lech; vai-jo-mer 'e-lai, la-mod 'et-  
silloin sanoin minne sinä menet ja hän sanoi minulle mittaamaan ET

אֶרְכָּה: וְכַמָּה רַחֲבָה כַּמָּה- לְרֹאוֹת יְרוּשָׁלַם  
H3389 H7200 H4100 H7341 H4100 H753  
Je-ru-sha-lim, lir-'ot kam-mah- ra-che-bah ve-cham-mah 'a-re-kah.  
Jerusalemi nähdäkseni mikä [on] leveys ja mikä [on] sen pituus

silloin sanoin minne sinä menet ja hän sanoi minulle mittaamaan ET Jerusalemi  
nähdäkseni mikä on leveys ja mikä on sen pituus

<sup>3</sup> יֵצֵא אַחֵר וּמִלְאָךְ יֵצֵא בִי הַדְּבַר הַמְּלֵאךְ וְהִנֵּה  
H2009 H4397 H1696 H0 H3318 H4397 H312 H3318  
ve-hin-neh, ham-mal-'ach had-do-ver bi jo-tze; u-mal-'ach 'a-cher, jo-tze  
ja katso enkeli joka puhui minulle lähti ja enkeli toinen tuli

לְקַרְאֲתוֹ:

H7125  
lik-ra-to.  
häntä vastaan

ja katso enkeli joka puhui minulle lähti ja enkeli toinen tuli häntä vastaan

<sup>4</sup> לְאֹמֶר הַלֵּז הַנְּעַר אֶל- דְּבַר רֹץ אֵלָיו וַיֹּאמֶר  
H559 H413 H7323 H1696 H413 H5288 H1975 H559  
vai-jo-mer 'e-lav, rutz, dab-ber 'el- han-na-'ar hal-laz le-mor;  
ja sanoi hänelle juokse [ja] puhu nuorukaiselle tälle sanoen

פְּרָזוֹת

[H6519](#)  
pe-ra-zot

[kuin] kaupungissa ilman muuria asutaan

מִרְבַּי יְרוּשָׁלַם תִּשְׁב

[H3427](#) [H3389](#) [H7230](#)  
te-shev Je-ru-sha·lim, me-ro

Jerusalemmissa [tähden] runsauden ihmisten

אָדָם

[H120](#)  
'A-dam

בְּתוֹכָהּ: וּבֵהֶמָּה

[H929](#) [H8432](#)  
u-ve·he·mah be-to·chah.  
ja karjan siinä olevan

ja sanoi hänelle juokse ja puhu nuorukaiselle tälle sanoen *kuin* kaupungissa ilman muuria asutaan Jerusalemmissa *tähden* runsauden ihmisten ja karjan siinä olevan

<sup>5</sup> יְהוָה נֹאֵם- לָהּ אֵהְיָה- וְאֲנִי

[H589](#) [H1961](#) [H0](#) [H5002](#) [H3069](#)  
va-'a-ni 'eh-jeh- lah ne-'um- JAH·WEH,  
ja minä olen sille sanoo JAHWEH HERRA

סָבִיב אֵשׁ חוֹמַת

[H2346](#) [H784](#) [H5439](#)  
cho·mat 'esh sa·viv;  
muuri tulinen [sen] ympärillä

פַּבְּתוֹכָהּ: אֵהְיָה וְלִכְבוֹד

[H3519](#) [H1961](#) [H8432](#) Peh  
u·le·cha·vod 'eh-jeh ve-to·chah.  
ja kunnia olen keskellä [sen]

ja minä olen sille sanoo JAHWEH HERRA muuri tulinen *sen* ympärillä ja kunnia olen keskellä *sen* Peh

<sup>6</sup> כִּי יְהוָה נֹאֵם- צְפוֹן מֵאֶרֶץ וְנִסּוּ הוּי הוּי

[H1945](#) [H1945](#) [H5127](#) [H776](#) [H6828](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3588](#)  
ho ho, ve·nu·su me·'e·retz tza·fon ne-'um- JAH·WEH; ki  
voi voi pakene pois maasta pohjoisesta sanoo JAHWEH HERRA sillä

נֹאֵם- אֶתְכֶם פִּרְשִׁיתִי הַשָּׁמַיִם רוּחוֹת כְּאֲרִבַּע

[H702](#) [H7307](#) [H8064](#) [H6566](#) [H853](#) [H5002](#)  
ke-'ar·ba' ru·chot hash·sha·ma·jim pe·ras·ti 'et·chem ne-'um-  
neljään ilmansuuntaan taivaan Minä hajoitin sinut sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.  
JAHWEH HERRA

voi voi pakene pois maasta pohjoisesta sanoo JAHWEH HERRA sillä neljään ilmansuuntaan taivaan Minä hajoitin sinut sanoo JAHWEH HERRA

7 סַבְבֵּל: בַּת־יוֹשֶׁבֶת הַמְּלִטִי צִיּוֹן הוּי

[H1945](#) [H6726](#) [H4422](#) [H3427](#) [H1323](#) [H894](#) sa·mek  
 ho Tzi·jon him·mal·ti; jo·she·vet bat- ba·vel.  
 voi Tzijon pelastaudu joka asut [luona] tyttären Babelin

voi Tzijon pelastaudu joka asut *luona* tyttären Babelin sa·mek

8 כְּבוֹד אַחַר עֲבֹתֹת יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H310](#) [H3519](#)  
 ki choh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT 'a·char ka·vod,  
 sillä näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen joka kirkkauteni

הַנִּגַּע כִּי אֶתְכֶם הַשְּׁלִיִּים הַגּוֹיִם אֶל־ שְׁלַחְנִי

[H7971](#) [H413](#) [H1471](#) [H7997](#) [H853](#) [H3588](#) [H5060](#)  
 she·la·cha·ni 'el- hag·go·jim hash·sho·le·lim 'et·chem; ki han·no·ge·a'  
 lähetään vastaan pakanakansoja jotka ryöstivät teitä sillä joka koskee

עֵינָיו: בְּבַת נִגַּע בְּכֶם

[H0](#) [H5060](#) [H892](#) [H5869](#)  
 ba·chem, no·ge·a' be·va·vat ei·no.  
 teihin koskee terään hänen silmänsä / silmäteräänsä

sillä näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen joka kirkkauteni lähetään vastaan pakanakansoja jotka ryöstivät teitä sillä joka koskee teihin koskee terään hänen silmänsä / silmäteräänsä

9 שְׁלַל וְהָיוּ עֲלֵיהֶם יְדֵי אֶת־ מִנִּיף הַנְּנִי כִּי

[H3588](#) [H2005](#) [H5130](#) [H853](#) [H3027](#) [H5921](#) [H1961](#) [H7998](#)  
 ki hin·ni me·nif 'et- ja·di 'a·lei·hem, ve·ha·ju sha·lal  
 sillä katso minä nostan ET käteni vastaan heitä ja tulee heistä saalis

עֲבֹתֹת יְהוָה כִּי־ וַיִּדְעֻתְם לְעַבְדֵי הֵם

[H5650](#) [H3045](#) [H3588](#) [H3068](#) [H6635](#)  
 le·'av·dei·hem; vi·da'tem ki- JAH·WEH TZE·VA·'OT  
 palvelijoidensa ja tulette tietämään että JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

שְׁלַחְנִי: ס

[H7971](#) sa·mek  
 she·la·cha·ni.  
 on lähettänyt [minut]

sillä katso minä nostan ET käteni vastaan heitä ja tulee heistä saalis palvelijoidensa ja tulette tietämään että JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt *minut* sa·mek

<sup>10</sup> וְשַׁכַּנְתִּי בַּהֲנִי- כִּי צִיּוֹן בַּת-וְשִׁמְחֵי רָנִי  
[H7442](#) [H8055](#) [H1323](#) [H6726](#) [H3588](#) [H2005](#) [H935](#) [H7931](#)  
 ran-ni ve-sim-chi bat- Tzi-jon; ki hin-ni- va ve-sha-chan-ti  
 laula ja riemuitse Tzijon sillä katso minä tulen ja asun

יְהוָה: נְאֻם- בְּתוֹכָךְ  
[H8432](#) [H5002](#) [H3068](#)  
 ve-to-chech ne-'um- JAH·WEH.  
 keskelläsi sanoo JAHWEH HERRA

laula ja riemuitse Tzijon sillä katso minä tulen ja asun keskelläsi sanoo JAHWEH HERRA

<sup>11</sup> הֲהוּא בַיּוֹם יְהוָה אֶל-רַבִּים גּוֹלִים וְנִלוּוֹ  
[H3867](#) [H1471](#) [H7227](#) [H413](#) [H3068](#) [H3117](#) [H1931](#)  
 ve-nil-vu go-jim rab-bim 'el- JAH·WEH bai-jom ha-hu,  
 ja liittyy pakanakansat monet JAHWEH HERRAAN päivänä sinä

וַיָּדַעַתְּ בְּתוֹכָךְ וְשַׁכַּנְתִּי לְעַם לִי וְהִיוּ  
[H1961](#) [H0](#) [H5971](#) [H7931](#) [H8432](#) [H3045](#)  
 ve-ha-ju li le-'am; ve-sha-chan-ti ve-to-chech, ve-ja-da-'at  
 ja he tulevat minun kansakseni ja minä asun heidän keskellään ja sinä tulet tietämään

אֵלַיְךָ: שְׁלַחְנִי צְבָאוֹת יְהוָה כִּי-  
[H3588](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7971](#) [H413](#)  
 ki- JAH·WEH TZE·VA·'OT she-la-cha-ni 'e-la-jich.  
 että JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt luoksesse [minut]

ja liittyy pakanakansat monet JAHWEH HERRAAN päivänä sinä ja he tulevat minun kansakseni ja minä asun heidän keskellään ja sinä tulet tietämään että JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt luoksesse *minut*

<sup>12</sup> עַל חֶלְקוֹ יְהוּדָה אֶת- יְהוָה וְנַחַל  
[H5157](#) [H3068](#) [H853](#) [H3063](#) [H2506](#) [H5921](#)  
 ve-na-chal JAH·WEH 'et- Je-hu-dah chel-ko, 'al  
 ja on perivä JAHWEH HERRA ET Jehudan hänen perintöosansa

בִּירוּשָׁלַיִם: עוֹד וּבַחַר הַקִּדְשׁ אֲדַמַּת  
[H127](#) [H6944](#) [H977](#) [H5750](#) [H3389](#)  
 'ad-mat hak-ko-desh; u-va-char od bi-ru-sha-lim.  
 maassa pyhässä ja valitsee vielä Jerusalemin

ja on perivä JAHWEH HERRA ET Jehudan hänen perintöosansa maassa pyhässä ja valitsee vielä Jerusalemin

<sup>13</sup> הַסּ מִפְּנֵי בָשָׂר כָּל- יְהוָה כִּי  
[H2013](#) [H3605](#) [H1320](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3588](#)  
has kol- ba-sar mip-pe-nei JAH·WEH; ki  
vaietkaa kaikki liha silmien edessä JAHWEH HERRAN sillä

נֶעוֹר מִמְּעוֹן סֶקֶדְשׁוֹ׃  
[H5782](#) [H4583](#) [H6944](#) sa·mek  
ne-'or mi-me-'on ka-de-sho.  
hän on noussut ylös asumuksestaan pyhästä

vaietkaa kaikki liha silmien edessä JAHWEH HERRAN sillä hän on noussut ylös  
asumuksestaan pyhästä sa·mek

Sakaria 3 (Zechariah 3)

לְפָנַי עֹמֵד הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹשֻׁעַ אֶת-וַיֵּרְאֵנִי<sup>1</sup>

[H7200](#) [H853](#) [H3091](#) [H3548](#) [H1419](#) [H5975](#) [H6440](#)  
vai-jar-'e-ni, 'et- Je-ho-shu-a' hak-ko-hen hag-ga-dol, 'o-med lif-nei  
ja hän näytti ET Jehoshuan papin ylimmäisen seisomassa edessä

יְמִינֹו עַל- עֹמֵד וְהַשָּׁטָן יְהוֹה מִלְאָךְ

[H4397](#) [H3068](#) [H7854](#) [H5975](#) [H5921](#) [H3225](#)  
mal-'ach JAH·WEH; ve-has-sa-tan 'o-med 'al- je-mi-no  
Enkelin JAHWEH HERRAN ja saatanan seisomassa oikealla puolella

לְשִׁטְנוֹ:

[H7853](#)  
le-sit-no.  
syyttämässä

ja hän näytti ET Jehoshuan papin ylimmäisen seisomassa edessä Enkelin JAHWEH HERRAN ja saatanan seisomassa oikealla puolella syyttämässä

בְּךָ יְהוֹה יִגְעַר הַשָּׁטָן אֶל- יְהוֹה וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H7854](#) [H1605](#) [H3068](#) [H0](#)  
vai-jo-mer JAH·WEH 'el- has-sa-tan, jig-'ar JAH·WEH be-cha  
ja sanoi JAHWEH HERRA saatanalle nuhtelee JAHWEH HERRA sinua

בִּירוּשָׁלַם הַבְּחָר בְּךָ יְהוֹה וַיִּגְעַר הַשָּׁטָן

[H7854](#) [H1605](#) [H3068](#) [H0](#) [H977](#) [H3389](#)  
has-sa-tan, ve-jig-'ar JAH·WEH be-cha, hab-bo-cher bi-ru-sha-lim;  
saatana ja rankaisee JAHWEH HERRA sinua [joka] on valinnut Jerusalemin

מֵאֵשׁ: מִצֵּל אֹד זֶה הַלּוֹא

[H3808](#) [H2088](#) [H181](#) [H5337](#) [H784](#)  
ha-lo zeh 'ud mutz-tzal me-'esh.  
eikö tämä [ole] kekäle temmattu tulesta

ja sanoi JAHWEH HERRA saatanalle nuhtelee JAHWEH HERRA sinua saatana ja rankaisee JAHWEH HERRA sinua *joka* on valinnut Jerusalemin eikö tämä *ole* kekäle temmattu tulesta

הַמִּלְאָךְ: לְפָנַי וְעֹמֵד צוּאִים בְּגָדִים לְבַשׁ הִיא וַיְהוֹשֻׁעַ<sup>3</sup>

[H3091](#) [H1961](#) [H3847](#) [H899](#) [H6674](#) [H5975](#) [H6440](#) [H4397](#)  
vi-ho-shu-a' ha-jah la-vush be-ga-dim tzo-'im; ve-'o-med lif-nei ham-mal-'ach.  
ja Jehoshua oli puettu vaatteisiin saastaisiin ja seiso i edessä Enkelin

ja Jehoshua oli puettu vaatteisiin saastaisiin ja seiso i edessä Enkelin

4 לֹא־מָר לְפָנָיו הָעֹמְדִים אֶל-וַיֹּאמֶר וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an

hän vastasi ja puhui

[H559](#)

vai-jo-mer, 'el-

[H413](#)

'el-

[H5975](#)

ha-'o-me-dim

niille, jotka seisoivat edessä [Hänen] sanoen

[H6440](#)

le-fa-nav

[H559](#)

le-mor,

רֵאָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר מֵעַלְיוֹ הַצְּאִים הַבְּגָדִים הַסִּירוּ

[H5493](#)

ha-si-ru

ottakaa pois [häneltä]

[H899](#)

hab-be-ga-dim

vaatteet saastaiset

[H6674](#)

hatz-tzo'im

ja Hän

[H5921](#)

me-'a-lav;

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoi

[H413](#)

'e-lav,

[H7200](#)

re-'eh

hänelle katso

מִחֲלָצוֹת: אֶתְךָ וְהַלְבֵּשׁ עֹנֶךָ מֵעֲלֶיךָ הָעֲבָרָתִי

[H5674](#)

he-'e-var-ti

minä olen ottanut pois sinun

[H5921](#)

me-'a-lei-cha

syntisi

[H5771](#)

'a-vo-ne-cha,

ja

[H3847](#)

ve-hal-besh

puetan

[H853](#)

'o-te-cha

sinut

[H4254](#)

ma-cha-la-tzot.

juhlapukuun

hän vastasi ja puhui niille, jotka seisoivat edessä *Hänen* sanoen ottakaa pois *häneltä* vaatteet saastaiset ja Hän sanoi hänelle katso minä olen ottanut pois sinun syntisi ja puetan sinut juhlapukuun

5 וַיִּשְׂימוּ רֹאשׁוֹ עַל-טְהוֹר צְנִיף יִשְׂימוּ וַאֲמָר

[H559](#)

va-'o-mar

ja Hän sanoi asettakaa

[H7760](#)

ja-si-mu

päähine

[H6797](#)

tza-nif

puhdas

[H2889](#)

ta-hor

hän

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

ro-sho;

hänen päähänsä ja he asettivat

[H7760](#)

vai-ja-si-mu

בְּגָדִים וַיִּלְבְּשׁוּהוּ רֹאשׁוֹ עַל-הַטְּהוֹר הַצְּנִיף

[H6797](#)

hatz-tza-nif

päähineen

[H2889](#)

hat-ta-hor

puhtaan

[H5921](#)

'al-

[H7218](#)

ro-sho,

hänen päähänsä ja pukivat

[H3847](#)

vai-jal-bi-shu-hu

hänet

[H899](#)

be-ga-dim,

hänet vaatteisiin

עֹמֵד: יְהוָה וּמַלְאָךְ

[H4397](#)

u-mal-'ach

ja Enkeli

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H5975](#)

'o-med.

seisoi

ja Hän sanoi asettakaa päähine puhdas hänen päähänsä ja he asettivat päähineen puhtaan hänen päähänsä ja pukivat hänet vaatteisiin ja Enkeli JAHWEH HERRA seisoi

6 לֹא־מָר: בִּיהוֹשֻׁעַ יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּעַד

[H5749](#)

vai-ja-'ad

ja todisti

[H4397](#)

mal-'ach

Enkeli

[H3069](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA

[H3091](#)

bi-ho-shu-'a'

Jehoshualle

[H559](#)

le-mor.

sanoen

ja todisti Enkeli JAHWEH HERRA Jehoshualle sanoen



בְּדַרְכֵי אֱס־ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה-<sup>7</sup>

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H518](#) [H1870](#)  
 koh- 'a-mar JAH·WEH TZE·VA·'OT, 'im- bid·ra·chai  
 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos minun teitäni

תְּדִין אֶתְּהָ וְגַם- תְּשִׁמֹּר מִשְׁמַרְתִּי אֶת- וְאִם תִּלְךְ

[H1980](#) [H518](#) [H853](#) [H4931](#) [H8104](#) [H1571](#) [H859](#) [H1777](#)  
 te-lech ve-'im 'et- mish·mar-ti tish·mor, ve·gam- 'at-tah ta-din  
 kuljet ja jos ET minun tehtäväni hoidat niin silloin sinä saat tuomita

לְךָ וְנַתַּתִּי חֲצַרֵי אֶת- תְּשִׁמֹּר וְגַם בֵּיתִי אֶת-

[H853](#) [H1004](#) [H1571](#) [H8104](#) [H853](#) [H2691](#) [H5414](#) [H0](#)  
 'et- bei-ti, ve·gam tish·mor 'et- cha·tze-rai; ve-na·tat-ti le·cha  
 ET huonettani ja myös vartioida ET esipihojani ja minä annan sinun

הָאֱלֹהִים: הָעֹמְדִים בֵּין מַהְלָכִים

[H4108](#) [H996](#) [H5975](#) [H428](#)  
 mah·le·chim, bein ha-'o-me-dim ha-'el-leh.  
 kulkea joukossa seisovien näiden

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos minun teitäni kuljet ja jos ET minun tehtäväni hoidat niin silloin sinä saat tuomita ET huonettani ja myös vartioida ET esipihojani ja minä annan sinun kulkea joukossa seisovien näiden

וְרַעֲיָךְ אֶתְּהָ הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹשֻׁעַ נָא שְׁמַע-<sup>8</sup>

[H8085](#) [H4994](#) [H3091](#) [H3548](#) [H1419](#) [H859](#) [H7453](#)  
 she·ma'- na Je·ho·shu·a' hak·ko·hen hag·ga·dol, 'at-tah ve·re-'ei·cha  
 kuule nyt Jehoshua pappi ylimmäinen sinä ja ystäväsi

הַנְּנִי כִי- הֵמָּה מוֹפֵת אַנְשֵׁי כִי- לְפָנֶיךָ הַיֹּשְׁבִים

[H3427](#) [H6440](#) [H3588](#) [H376](#) [H4159](#) [H1992](#) [H3588](#) [H2005](#)  
 haj-jo-she·vim le·fa·nei·cha, ki- 'an·shei mo·fet hem·mah; ki- hin·ni  
 jotka istutte edessäni sillä ovat miehiä ennusmerkin he sillä katso

צִמַּח: עֲבָדֵי אֶת- מִבֵּיא

[H935](#) [H853](#) [H5650](#) [H6780](#)  
 me·vi 'et- 'av·di Tze·mach.  
 minä annan tulla ET palvelijani Verson

kuule nyt Jehoshua pappi ylimmäinen sinä ja ystäväsi jotka istutte edessäni sillä ovat miehiä ennusmerkin he sillä katso minä annan tulla ET palvelijani Verson

אָבֹן עַל- יְהוֹשֻׁעַ לְפָנָי נָתַתִּי אֲשֶׁר הָאָבֹן הִנֵּה כִּי<sup>9</sup>

[H3588](#) [H2009](#) [H68](#) [H834](#) [H5414](#) [H6440](#) [H3091](#) [H5921](#) [H68](#)  
ki hin-neh ha-'e-ven, 'a-sher na-tat-ti lif-nei Je-ho-shu-a', 'al- 'e-ven  
sillä katso kivi jonka olen laskenut eteesi Jehoshua kiven

פְּתֻחָה מִפֶּתַח הַנְּנִי עֵינַיִם שִׁבְעָה אַחַת

[H259](#) [H7651](#) [H5869](#) [H2005](#) [H6605](#) [H6603](#)  
'a-chat shiv-'ah 'ei-na-jim; hin-ni me-fat-te-ach pit-tu-chah,  
yhden [jolla on] seitsemän silmää katso minä kaiverran [siihen] kaiverruksen

עֲזֹן אֶת-וּמִשְׁתִּי יְהוּה נְאֻם צְבָאוֹת

[H5002](#) [H3068](#) [H6635](#) [H4185](#) [H853](#) [H5771](#)  
ne-'um JAH·WEH TZE·VA·'OT, u-mash-ti 'et- 'a-von  
sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja poistaa ET synnit

אֶחָד: בְּיוֹם הַיּוֹם הָאֵרֶץ-

[H776](#) [H1931](#) [H3117](#) [H259](#)  
ha-'a-retz- ha·hi be-jom 'e-chad.  
maasta Hän päivänä yhtenä

sillä katso kivi jonka olen laskenut eteesi Jehoshua kiven yhden *jolla on* seitsemän silmää katso minä kaiverran *siihen* kaiverruksen sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja poistaa ET synnit maasta Hän päivänä yhtenä

תִּקְרְאוּ צְבָאוֹת יְהוּה נְאֻם הַיּוֹם הָאֵרֶץ בְּיוֹם<sup>10</sup>

[H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7121](#)  
bai-jom ha·hu, ne-'um JAH·WEH TZE·VA·'OT, tik-re-'u  
päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kutsutte

תִּיאָנָה: תַּחַת וְאֵל- גִּפְן תַּחַת אֵל- לְרַעְהוּ אִישׁ

[H376](#) [H7453](#) [H413](#) [H8478](#) [H1612](#) [H413](#) [H8478](#) [H8384](#)  
'ish le-re-'e-hu; 'el- ta-chat ge-fen ve-'el- ta-chat te-'e-nah.  
kukin lähimmäisenne alle viiniköynnöksen ja alle viikunapuun

Sakaria 4 (Zechariah 4)

<sup>1</sup> וַיֵּשֶׁב בִּי וַיְעִירֵנִי  
H7725 H4397 H1696 H0 H5782  
vai-ja·shov ham·mal·'ach had·do·ver bi; vaj·'i·re·ni  
luokseni tuli uudelleen enkeli joka oli puhunut minulle ja herätti

מִשְׁנָתוֹ: יְעוֹר אֲשֶׁר-  
כְּאִישׁ  
H376 H834 H5782 H8142  
ke·'ish 'a·sher- je·'or mish·she·na·to.  
minut kuin ihmisen joka herätetään unesta

luokseni tuli uudelleen enkeli joka oli puhunut minulle ja herätti minut kuin ihmisen joka herätetään unesta

<sup>2</sup> ק וְאָמַר (כִּי־אָמַר) רְאֵה אֶתְהָ מָה אֵלַי וַיֹּאמֶר  
H559 H413 H4100 H859 H7200 vai·jo·mer ch H559 q  
vai·jo·mer 'e·lai, mah 'at·tah ro·'eh; va·'o·mar  
ja sanoi minulle mitä sinä näet minä sanoin

וְגִלָּה וְכָלֶה זֶה־בְּ  
מְנוֹרַת וְהִנֵּה רְאִיתִי  
H7200 H2009 H4501 H2091 H3605 H1543  
ra·'i·ti ve·hin·neh me·no·rat za·hav kul·lah ve·gul·lah  
näen katso seitsemänhaarainen kynttilänjalka kultainen kokonaan öljyastia

שִׁבְעָה עָלֶיהָ נִרְתְּיָהּ וְשִׁבְעָה רֵאשָׁה עַל-  
H5921 H7218 H7651 H5216 H5921 H7651  
'al- ro·shah, ve·shiv·'ah ne·ro·tei·ha 'a·lei·ha, shiv·'ah  
päällä sen seitsemän lamppua siinä ja seitsemään [lamppuun]

רֵאשָׁה: עַל- אֲשֶׁר לְנֵרוֹת מוֹצְקוֹת וְשִׁבְעָה  
H7651 H4166 H5216 H834 H5921 H7218  
ve·shiv·'ah mu·tza·kot, lan·ne·rot 'a·sher 'al- ro·shah.  
seitsemän putkea lamppuihin jotka [ovat] siinä ylimpänä

ja sanoi minulle mitä sinä näet vai·jo·mer minä sanoin näen katso seitsemänhaarainen kynttilänjalka kultainen kokonaan öljyastia päällä sen seitsemän lamppua siinä ja seitsemään lamppuun seitsemän putkea lamppuihin jotka ovat siinä ylimpänä

<sup>3</sup> וְאֶחָד הַגִּלָּה מִיְמִין אֶחָד עָלֶיהָ זֵיתִים וְשְׁנַיִם  
H8147 H2132 H5921 H259 H3225 H1543 H259  
u·she·na·jim zei·tim 'a·lei·ha; 'e·chad mi·min hag·gul·lah, ve·'e·chad  
ja kaksi oliivipuuta luona sen yksi oikealla [puolella] maljan ja yksi

# שמאלה: על-

[H5921](#) [H8040](#)

'al- se·mo·lah.  
vasemmalla

ja kaksi oliivipuuta luona sen yksi oikealla *puolella* maljan ja yksi vasemmalla

<sup>4</sup> וְאֶעַן וְאָמַר בִּי הַדְּבַר הַמַּלְאָךְ אֶל־וְאָמַר

[H6030](#)

va·a'·an

minä vastasin ja puhuin

[H559](#)

va·o·mar, 'el-

[H413](#)

'el-

[H4397](#)

ham·mal·'ach

enkelille

[H1696](#)

had·do·ver

joka puhui

[H0](#)

bi

minulle

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H4100](#)

mah-

mitä

אֲדֹנָי: אֱלֹהִים

[H428](#)

'el·leh

[H113](#)

'A·DO·NI.

ovat nämä ADONI Herrani

minä vastasin ja puhuin enkelille joka puhui minulle sanoen mitä ovat nämä ADONI Herrani

<sup>5</sup> וַיֵּעַן וַיֹּאמֶר בִּי הַדְּבַר הַמַּלְאָךְ וַיֵּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

vastasi

[H4397](#)

ham·mal·'ach

Enkeli

[H1696](#)

had·do·ver

joka puhui

[H0](#)

bi

minulle

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H413](#)

'e·lai,

minulle

[H3808](#)

ha·lo

etkö

[H3045](#)

ja·da·'ta

tiedä

וְאָמַר אֱלֹהִים וְאָמַר אֲדֹנָי: לֹא

[H4100](#)

mah-

mitä

[H1992](#)

hem·mah

ovat

[H428](#)

'el·leh;

nämä

[H559](#)

va·o·mar

ja minä sanoin en

[H3808](#)

lo

[H113](#)

'A·DO·NI.

ADONI Herrani

vastasi Enkeli joka puhui minulle ja sanoi minulle etkö tiedä mitä ovat nämä ja minä sanoin en ADONI Herrani

<sup>6</sup> וַיֵּעַן וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲדֹנָי: דְּבַר־זֶה לֹא יֵאמָר

[H6030](#)

vai·ja·'an

Hän vastasi ja puhui

[H559](#)

vai·jo·mer

minulle

[H413](#)

'e·lai

sanoen

[H559](#)

le·mor,

[H2088](#)

zeh

tämän

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

אִם־כִּי בְכַח וְלֹא בְחַיִל לֹא יֵאמָר זְרַבְבָּל אֶל־

[H413](#)

'el-

[H2216](#)

Ze·rub·ba·vel

Zerubbabelille sanoo

[H559](#)

le·mor;

sanoo

[H3808](#)

lo

ei

[H2428](#)

ve·cha·jil

sotaväellä eikä

[H3808](#)

ve·lo

voimalla

[H3581](#)

ve·cho·ach,

voimalla

[H3588](#)

ki

vaan

[H518](#)

'im-

בְּרוּחִי יְהוָה אָמַר: צְבָאוֹת:

[H7307](#)

be-Ru·chi,

Minun Hengelläni sanoo

[H559](#)

'a-mar

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

TZEVAOT Sotajoukkojen

Hän vastasi ja puhui minulle sanoen tämän DEVAR Sana JAHWEH HERRA Zerubbabelille sanoo ei sotaväellä eikä voimalla vaan Minun Hengelläni sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

לְמִישׁוֹר זְרַבְבָּל לְפָנַי הַגָּדוֹל הָר־אֶתָּה מִי-

[H4310](#)

mi-

mikä [olet] sinä

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H2022](#)

har-

vuori

[H1419](#)

hag-ga·dol

suuri

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H2216](#)

Ze-rub·ba·vel

Zerubbabelin

[H4334](#)

le-mi-shor;

[sinusta tulee] tasanko

תְּשׂוּאוֹת הָרֵאשָׁה הָאֲבֹן אֶת-וְהוֹצִיא חֵן חֵן

[H3318](#)

ve-ho·tzi

ja tulee esiin ET

[H853](#)

'et-

ET

[H68](#)

ha·'e·ven

kivi

[H7222](#)

ha-ro·shah,

ylin / pääkivi

[H8663](#)

te-shu·'ot

huutojen [saattamana]

[H2580](#)

chen

armo

[H2580](#)

chen

armo

פּ לָהּ:

[H0](#)

lah.

Hänellä [on]

Peh

mikä olet sinä vuori suuri edessä Zerubbabelin sinusta tulee tasanko ja tulee esiin ET kivi ylin / pääkivi huutojen saattamana armo armo Hänellä on Peh

לְאֹמַר: אֵלַי יְהוָה דְּבַר-וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tuli

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'e-lai

luokseni

[H559](#)

le·mor.

sanoen

ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luokseni sanoen

וַיְדִי הַזֶּה הַבַּיִת יְסֻדוֹ זְרַבְבָּל יְדֵי

[H3027](#)

je·dei

kädet

[H2216](#)

Ze-rub·ba·vel,

Zerubbabelin

[H3248](#)

jis·se·du

ovat laskeneet perustuksen

[H1004](#)

hab·ba·jit

tempppelin tämän

[H2088](#)

haz·zeh

hänen

[H3027](#)

ve·ja·dav

kätensä

תְּבַעְנָה

[H1214](#)

te·vatz·tza·'nah;

viimeistelevät valmiiksi sen ja sinä tulet tietämään että

וַיְדַעְתָּ

[H3045](#)

ve·ja·da·'ta,

sen ja sinä tulet tietämään että

יְהוָה כִּי-

[H3588](#)

ki-

JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt minut

אֱלֵיכֶם: שְׁלַחֲנִי

[H7971](#)

[H413](#)

she·la·cha·ni 'a·lei·chem.

kädet Zerubbabelin ovat laskeneet perustuksen temppelin tämän hänen kätensä viimeistelevät valmiiksi sen ja sinä tulet tietämään että JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt minut

<sup>10</sup> וְרָאוּ וְשִׂמְחוּ קִטְנוֹת לַיּוֹם בּוֹ מִי כִי

[H3588](#)

[H4310](#)

[H937](#)

[H3117](#)

[H6996](#)

[H8055](#)

[H7200](#)

ki

mi

vaz

le·jom

ke·tan·not

ve·sa·me·chu, ve·ra·'u

sillä

kuka

pitää halpana päivän

pienten [alkujen]

kun iloitsevat ja näkevät

אֵלֶּה שִׁבְעָה זְרַבְבֶּל בֵּיד הַבְּדִיל הָאֵבֶן אֶת־

[H853](#)

[H68](#)

[H913](#)

[H3027](#)

[H2216](#)

[H7651](#)

[H428](#)

'et-

ha·'e·ven

hab·be·dil

be·jad

Ze·rub·ba·vel

shiv·'ah-

'el·leh;

ET

kiven

luodin / luotilangan kädessä Zerubbabelin seitsemän

nämä

הָאָרֶץ: בְּכֹל־ מְשׁוֹטְטִים הֵמָּה יְהוֹה עֵינַי

[H5869](#)

[H3068](#)

[H1992](#)

[H7751](#)

[H3605](#)

[H776](#)

'ei·nei JAH·WEH,

hem·mah

me·shot·tim

be·chol

ha·'a·retz.

silmää JAHWEH HERRAN jotka

tarkkailevat

koko

maata

sillä kuka pitää halpana päivän pienten *alkujen* kun iloitsevat ja näkevät ET kiven luodin / luotilangan kädessä Zerubbabelin seitsemän nämä silmää JAHWEH HERRAN jotka tarkkailevat koko maata

<sup>11</sup> וְאֵן שְׁנֵי מָה־ אֱלִיּוֹ וְאָמַר הָאֵלֶּה הַזֵּיתִים

[H6030](#)

[H559](#)

[H413](#)

[H4100](#)

[H8147](#)

[H2132](#)

[H428](#)

va·'a·'an

va·'o·mar

'e·lav;

mah-

she·nei

haz·zei·tim

ha·'e·leh,

ja minä vastasin ja sanoin hänelle

mitä

[ovat] kaksi oliivipuuta

nuo

שְׁמֹאלָה: וְעַל־ הַמְּנוּרָה יָמִין עַל־

[H5921](#)

[H3225](#)

[H4501](#)

[H5921](#)

[H8040](#)

'al-

je·min

ham·me·no·rah

ve·'al-

se·mo·lah.

oikealla puolen seitsemänhaaraista kynttilänjalkaa sekä

vasemmalla

ja minä vastasin ja sanoin hänelle mitä ovat kaksi oliivipuuta nuo oikealla puolen seitsemänhaaraista kynttilänjalkaa sekä vasemmalla

<sup>12</sup> וְאֵן שְׁבִלֵי שִׁתֵּי מָה־ אֱלִיּוֹ וְאָמַר שְׁנֵית

[H6030](#)

[H8145](#)

[H559](#)

[H413](#)

[H4100](#)

[H8147](#)

[H7641](#)

va·'a·'an

she·nit,

va·'o·mar

'e·lav;

mah-

she·tei

shib·ba·lei

ja minä kysyin toistamiseen ja sanoin hänelle

mitä [ovat]

kaksi

oksa

הַמְּרִיקִים הַזֶּהָב צְנִתְרוֹת שְׁנֵי בִּיד אֲשֶׁר הֵיטִיתִים

[H2132](#)

haz-zei-tim,  
oliivipuun

[H834](#)

'a-sher  
jotka

[H3027](#)

be-jad,  
kautta

[H8147](#)

she-nei  
kahden

[H6804](#)

tzan-te-rot  
putken

[H2091](#)

haz-za-hav,  
kultaisen

[H7324](#)

ham-ri-kim  
vuodattavat

הַזֶּהָב: מֵעֲלֵיהֶם

[H5921](#)

me-'a-lei-hem  
sisästään

[H2091](#)

haz-za-hav.  
kultaista öljyä

ja minä kysyin toistamiseen ja sanoin hänelle mitä ovat kaksi oksaa oliivipuun jotka kautta kahden putken kultaisen vuodattavat sisästään kultaista öljyä

<sup>13</sup> וַאֲמַר אֱלֹהִים מָה-יִדְעַתְּ הַלּוֹא לְאֹמֶר אֵלַי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
hän vastasi

[H413](#)

'e-lai  
minulle

[H559](#)

le-mor,  
sanoen

[H3808](#)

ha-lo  
etkö

[H3045](#)

ja-da'ta  
tiedä

[H4100](#)

mah-  
mitä

[H428](#)

'el-leh;  
ne [ovat]

[H559](#)

va-'o-mar  
minä sanoin

אֲדֹנִי: לֹא

[H3808](#) [H113](#)

lo  
en

'A-DO-NI.

ADONI Herrani

hän vastasi minulle sanoen etkö tiedä mitä ne ovat minä sanoin en ADONI Herrani

<sup>14</sup> עַל-הָעֲמֻדִים הַיִּצְהָר בְּנֵי-שְׁנֵי אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
niin hän sanoi

[H428](#)

'el-leh  
nämä

[H8147](#)

she-nei  
[ovat] kaksi

[H1121](#)

ve-nei-  
voideltua

[H3323](#)

haj-jitz-har;  
öljyllä

[H5975](#)

ha-'o-me-dim  
jotka seisovat

[H5921](#)

'al-  
edessä

אֲדוֹן הָאָרֶץ: כָּל-

[H113](#)

A-DON  
ADON Herran

[H3605](#)

kol-  
koko

[H776](#)

ha-'a-retz.  
maan

niin hän sanoi nämä ovat kaksi voideltua öljyllä jotka seisovat edessä ADON Herran koko maan

Sakaria 5 (Zechariah 5)

<sup>1</sup> עִפָּה: מְגִלָּה וְהִנֵּה וְאֶרְאֶה עֵינַי וְאִשָּׁא וְאֲשׁוּב

[H7725](#) [H5375](#) [H5869](#) [H7200](#) [H2009](#) [H4039](#) [H5774](#)  
va-'a-shuv va-'es-sa 'ei-nai va-'er-'eh; ve-hin-neh me-gil-lah 'a-fah.  
minä käännynin nostin silmäni ja katsoin katso kirjakäärö lentävä

minä käännynin nostin silmäni ja katsoin katso kirjakäärö lentävä

<sup>2</sup> רֹאֵה אֲנִי וְאָמַר רֹאֵה אֶתְּהָ מָה אֵלַי וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H4100](#) [H859](#) [H7200](#) [H559](#) [H589](#) [H7200](#)  
vai-jo-mer 'e-lai, mah 'at-tah ro-'eh; va-'o-mar, 'a-ni ro-'eh  
ja hän sanoi minulle mitä sinä näet minä vastasin minä näen

עֶשֶׂר וְרַחְבָּהּ בְּאֹמָהּ עֶשְׂרִים אַרְכָּהּ עִפָּה מְגִלָּה

[H4039](#) [H5774](#) [H753](#) [H6242](#) [H520](#) [H7341](#) [H6235](#)  
me-gil-lah 'a-fah, 'a-re-kah 'es-rim ba-'am-mah, ve-ra-che-bah 'e-ser  
kirjakäärön lentävän pituus kaksikymmentä kyynäriä ja leveys kymmenen

בְּאֹמָהּ:

[H520](#)  
ba-'am-mah.  
kyynäriä

ja hän sanoi minulle mitä sinä näet minä vastasin minä näen kirjakäärön lentävän pituus kaksikymmentä kyynäriä ja leveys kymmenen kyynäriä

<sup>3</sup> כָּל-פְּנֵי עַל-הַיּוֹצֵאת הָאֵלֶּה זֹאת אֵלַי וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H413](#) [H2063](#) [H423](#) [H3318](#) [H5921](#) [H6440](#) [H3605](#)  
vai-jo-mer 'e-lai, zot ha-'a-lah, haj-jo-tzet 'al-pe-nei chol  
hän sanoi minulle tämä [on] kirous joka käy yli kamaran koko

נִקָּה כְּמוֹהָ מִזֶּה הַגִּבּוֹ כָּל-כִּי הָאָרֶץ

[H776](#) [H3588](#) [H3605](#) [H1589](#) [H2088](#) [H3644](#) [H5352](#)  
ha-'a-retz; ki chol hag-go-nev, miz-zeh ka-mo-ha nik-kah,  
maan sillä jokainen joka varastaa tämän mukaan sellainen puhdistetaan pois

נִקָּה: כְּמוֹהָ מִזֶּה הַנִּשְׁבָּע וְכָל-

[H3605](#) [H7650](#) [H2088](#) [H3644](#) [H5352](#)  
ve-chol han-nish-ba', miz-zeh ka-mo-ha nik-kah.

ja jokainen joka vannoo väärin tämän mukaan sellainen puhdistetaan pois

hän sanoi minulle tämä on kirous joka käy yli kamaran koko maan sillä jokainen joka varastaa tämän mukaan sellainen puhdistetaan pois ja jokainen joka vannoo väärin tämän mukaan sellainen puhdistetaan pois



<sup>4</sup> וּבָאָהּ יְהוָה נֹאֵם הוֹצֵאתִיהָ עֲבֹת

[H3318](#)

ho-tze-ti-ha,

Minä tuon sen esiin sanoo

[H5002](#) [H3069](#)

ne-'um JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE-VA-'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen ja se menee

[H935](#)

u-va-'ah

לְשָׂקֶר בְּשֵׁמִי הַנִּשְׁבַּע בֵּית וְאֵל- הַגָּנֹב בֵּית אֵל-

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

beit

taloon varkaan

[H1590](#)

hag-gan-nav,

[H413](#)

ve-'el-

ja

[H1004](#)

beit

taloon [sen] joka vannoo

[H7650](#)

han-nish-ba'

[H8034](#)

bish-mi

nimeeni

[H8267](#)

lash-sha-ker;

väärin

אֲבָנִיו: וְאֵת- עֵצֵי וְאֵת- וְכָל־תּוֹבִיתּוֹ בְּתוֹךְ וְלָנָהּ

[H3885](#)

ve-la-neh

se jää

[H8432](#)

be-toch

keskelle

[H1004](#)

bei-to,

taloa

[H3615](#)

ve-chil-lat-tu

ja kuluttaa

[H854](#)

ve-'et

sen

[H6086](#)

'e-tzav

puineen ja

[H854](#)

ve-'et

ja

[H68](#)

'a-va-nav.

kivineen

Minä tuon sen esiin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja se menee taloon varkaan ja taloon sen joka vannoo nimeeni väärin se jää keskelle taloa ja kuluttaa sen puineen ja kivineen

<sup>5</sup> נָא שֵׂא אֵלַי וַיֹּאמֶר בִּי הַדְּבַר הַמְּלֵאךְ וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze

ja meni ulos enkeli

[H4397](#)

ham-mal-'ach

enkeli

[H1696](#)

had-do-ver

joka puhui

[H0](#)

bi;

kanssani ja sanoi

[H559](#)

vai-jo-mer

minulle

[H413](#)

'e-lai,

minulle

[H5375](#)

sa

nosta

[H4994](#)

na

nyt

הַזֹּאת: הַיּוֹצֵאת מֵהַ וְרָאָה עֵינַיִךְ

[H5869](#)

'ei-nei-cha

silmäsi

[H7200](#)

u-re-'eh,

ja katso

[H4100](#)

mah

mikä [on]

[H3318](#)

haj-jo-tzet

joka tulee

[H2063](#)

haz-zot.

ulos tuolta

ja meni ulos enkeli joka puhui kanssani ja sanoi minulle nosta nyt silmäsi ja katso mikä on joka tulee ulos tuolta

<sup>6</sup> הַיּוֹצֵאת הָאֵיפָה זֹאת וַיֹּאמֶר הִיא מֵה- וַאֲמַר

[H559](#)

va-'o-mar

ja minä sanoin

[H4100](#)

mah-

mikä

[H1931](#)

hi;

se [on]

[H559](#)

vai-jo-mer,

hän sanoi

[H2063](#)

zot

tämä [on]

[H374](#)

ha-'ei-fah

efa

[H3318](#)

haj-jo-tzet,

joka lähtee ulos

הָאָרֶץ: בְּכֹל- עֵינַם זֹאת וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

hän sanoi

[H2063](#)

zot

tämän

[H5869](#)

'ei-nam

kaltaisia he [ovat]

[H3605](#)

be-chol

kaikkialla

[H776](#)

ha-'a-retz.

maassa

ja minä sanoin mikä se on hän sanoi tämä on efa joka lähtee ulos hän sanoi tämän kaltaisia he ovat kaikkialla maassa

<sup>7</sup> יוֹשֶׁבֶת אֶחָת אִשָּׁה וְזֹאת נִשְׂאָת עִפְרַת כְּכֹר וְהִנֵּה

[H2009](#) [H3603](#) [H5777](#) [H5375](#) [H2063](#) [H802](#) [H259](#) [H3427](#)  
ve-hin-neh kik-kar 'o-fe-ret nis-set; ve-zot 'ish-shah 'a-chat, jo-she-vet  
katso kansi lyijyinen nousi ylös ja siellä nainen yksi joka istui

הָאֵיפָה: בְּתוֹךְ

[H8432](#) [H374](#)  
be-toch ha-'ei-fah.  
keskellä efa-mittaa

katso kansi lyijyinen nousi ylös ja siellä nainen yksi joka istui keskellä efa-mittaa

<sup>8</sup> תוֹךְ אֶל-אֶתְּהָ וַיִּשְׁלֹךְ הָרֶשֶׁעַה זֹאת וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H2063](#) [H7564](#) [H7993](#) [H853](#) [H413](#) [H8432](#)  
vai-jo-mer zot ha-rish'ah, vai-jash-lech 'o-tah 'el- toch  
ja hän sanoi tämä [on] jumalattomuus ja hän heitti sen keskelle

ס פִּיהָ: אֶל- הָעִפְרַת אָבֹן אֶת- וַיִּשְׁלֹךְ הָאֵיפָה

[H374](#) [H7993](#) [H853](#) [H68](#) [H5777](#) [H413](#) [H6310](#) sa-mek  
ha-'ei-fah; vai-jash-lech 'et- 'e-ven ha-'o-fe-ret 'el- pi-ha.  
efaa ja hän heitti ET painon lyijyisen / lyijypainon sen suulle

ja hän sanoi tämä on jumalattomuus ja hän heitti sen keskelle efaa ja hän heitti ET painon lyijyisen / lyijypainon sen suulle sa-mek

<sup>9</sup> וְרוּחַ יוֹצֵאוֹת נָשִׁים שְׂתִים וְהִנֵּה וְאָרָא עֵינַי וְאִשָּׁא

[H5375](#) [H5869](#) [H7200](#) [H2009](#) [H8147](#) [H802](#) [H3318](#) [H7307](#)  
va'es-sa 'ei-nai va'e-re, ve-hin-neh she-ta-jim na-shim jotz'ot ve-ru-ach  
kun nostin silmäni ja katsoin katso kaksi naista tuli ja tuulta [oli]

וַתִּשְׂאֵנָה הַחֲסִידָה כְּכַנְפֵי כְּנָפִים וְלִהְנֵה בְּכַנְפֵיהֶם

[H3671](#) [H2007](#) [H3671](#) [H3671](#) [H2624](#) [H5375](#)  
be-chan-fei-hem, ve-la-hen-nah che-na-fa-jim ke-chan-fei ha-cha-si-dah; vat-tis-se-nah  
heidän siivissään heillä oli siivet kuin siivet haikaran ja he nostivat

הַשָּׁמַיִם: וּבֵין הָאָרֶץ בֵּין הָאֵיפָה אֶת-

[H853](#) [H374](#) [H996](#) [H776](#) [H996](#) [H8064](#)  
'et- ha-'ei-fah, bein ha-'a-retz u-vein hash-sha-ma-jim.  
ET efa-mitan välille maan ja taivaan

kun nostin silmäni ja katsoin katso kaksi naista tuli ja tuulta oli heidän siivissään heillä oli siivet kuin siivet haikaran ja he nostivat ET efa-mitan välille maan ja taivaan

<sup>10</sup> מוֹלְכוֹת הַמָּה אָנָּה בִּי הַדְּבַר הַמְּלֶאךָ אֶל-וַאֲמָר

|                      |                      |                       |                       |                    |                      |                       |                       |
|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H559</a> | <a href="#">H413</a> | <a href="#">H4397</a> | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H575</a> | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H1980</a> |
| va'o-mar             | 'el-                 | ham-mal'ach           | had-do-ver            | bi;                | 'a-nah               | hem-mah               | mo-li-chot            |
| sanoin               | enkelille            | joka puhui            | kanssani              | minne              | he                   |                       | kuljettavat           |

הַאֵיפָה: אֶת-

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| <a href="#">H853</a> | <a href="#">H374</a> |
| 'et-                 | ha-'ei-fah.          |
| ET                   | efan                 |

sanoin enkelille joka puhui kanssani minne he kuljettavat ET efan

<sup>11</sup> שִׁנְעַר בְּאֶרֶץ בֵּית לָהּ לְבָנוֹת-אֵלֵי וַיֹּאמֶר

|                      |                      |                       |                    |                       |                      |                       |
|----------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| <a href="#">H559</a> | <a href="#">H413</a> | <a href="#">H1129</a> | <a href="#">H0</a> | <a href="#">H1004</a> | <a href="#">H776</a> | <a href="#">H8152</a> |
| vai-jo-mer           | 'e-lai,              | liv-not-              | lah                | va-jit                | be-'e-retz           | shin-'ar;             |
| hän sanoi            | minulle              | rakentamaan           | sille              | temppeliä             | maahan               | Shinearin             |

וְהוּכַן מְכַנְתָּה: עַל-שֵׁם וְהִנִּיחָה

|                       |                       |                       |                       |                             |        |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------------|--------|
| <a href="#">H3559</a> | <a href="#">H3240</a> | <a href="#">H8033</a> | <a href="#">H5921</a> | <a href="#">H4369</a>       | sa·mek |
| ve-hu-chan            | ve-hun-ni-chah        | sham                  | 'al-                  | me-chu-na-tah.              |        |
| kun se on valmis      | asetetaan             | se                    |                       | [sinne] omalle perustalleen |        |

hän sanoi minulle rakentamaan sille temppeliä maahan Shinearin kun se on valmis asetetaan se *sinne* omalle perustalleen sa·mek

Sakaria 6 (Zechariah 6)

<sup>1</sup> מַרְכָּבוֹת אַרְבַּע וְהִנֵּה וְאֶרְאָה עֵינַי וְאִשָּׁא וְאִשָּׁב  
H7725 H5375 H5869 H7200 H2009 H702 H4818  
va-'a-shuv, va-'es-sa 'ei-nai va-'er-'eh, ve-hin-neh 'ar-ba' mar-ka-vot  
minä käännyn ja nostin silmäni ja katsoin katso neljät vaunut

נְחֹשֶׁת: הַרְיֹוהָרִים הַהָרִים שְׁנֵי מִבֵּין יְצֵאוֹת  
H3318 H996 H8147 H2022 H2022 H2022 H5178  
jo-tze-'ot, mib-bein she-nei he-ha-rim; ve-he-ha-rim ha-rei ne-cho-shet.  
tulivat välistä kahden vuoren ja vuoret [olivat] vuoria vaskisia

minä käännyn ja nostin silmäni ja katsoin katso neljät vaunut tulivat välistä kahden vuoren ja vuoret *olivat* vuoria vaskisia

<sup>2</sup> וּבַמֶּרְכָּבָה אֲדָמִים סוּסִים הָרִאשֹׁנָה בַּמֶּרְכָּבָה  
H4818 H7223 H5483 H122 H4818  
bam-mer-ka-vah ha-ri-sho-nah su-sim 'a-dum-mim; u-vam-mer-ka-vah  
vaunuja ensimmäisiä [vetivät] hevoset punaiset vaunuja

שְׁחֹרִים: סוּסִים הַשְּׁנִית  
H8145 H5483 H7838  
hash-she-nit su-sim she-cho-rim.  
toisia [vetivät] hevoset mustat

vaunuja ensimmäisiä *vetivät* hevoset punaiset vaunuja toisia *vetivät* hevoset mustat

<sup>3</sup> וּבַמֶּרְכָּבָה לְבָנִים סוּסִים הַשְּׁלִישִׁית וּבַמֶּרְכָּבָה  
H4818 H7992 H5483 H3836 H4818  
u-vam-mer-ka-vah hash-she-li-shit su-sim le-va-nim; u-vam-mer-ka-vah  
vaunuja kolmansia [vetivät] hevoset valkoiset ja vaunuja

אַמְצִים: בְּרָדִים סוּסִים הַרְבֵּעִית  
H7243 H5483 H1261 H554  
ha-re-vi-'it, su-sim be-rud-dim 'a-mutz-tzim.  
neljänsiä [vetivät] hevoset laikukkaat vahvat

vaunuja kolmansia *vetivät* hevoset valkoiset ja vaunuja neljänsiä *vetivät* hevoset laikukkaat vahvat

<sup>4</sup> אֵלֶּה מָה- בֵּי הַדָּבָר הַמְּלֹאךְ אֶל-וְאִמֹּר וְאֵעַן  
H6030 H559 H413 H4397 H1696 H0 H4100 H428  
va-'a-'an va-'o-mar, 'el- ham-mal-'ach had-do-ver bi; mah- 'el-leh  
minä kysyin ja sanoin Enkelille joka puhui kanssani mitä ovat nämä

אֲדֹנִי:

[H113](#)

'A·DO·NI.

ADONI Herrani

minä kysyin ja sanoin Enkelille joka puhui kanssani mitä ovat nämä ADONI Herrani

<sup>5</sup> רַחוּת אַרְבַּע אֵלֶּה אֵלֵי וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

ja vastasi Enkeli

[H4397](#)

ham·mal·'ach

Enkeli

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H413](#)

'e·lai;

minulle

[H428](#)

'el·leh,

nämä [ovat]

[H702](#)

'ar·ba'

neljä

[H7307](#)

ru·chot

henkeä

כָּל־ אֲדֹנָן עַל־ מֵהַתִּיצֵב יוֹצְאוֹת הַשָּׁמַיִם

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim,

taivaan

[H3318](#)

jotz·'ot

jotka lähtevät

[H3320](#)

me·hit·jatz·tzev

seisomasta

[H5921](#)

'al-

edestä

[H113](#)

A·DON

ADON Herran koko

[H3605](#)

kol-

koko

הָאָרֶץ:

[H776](#)

ha·'a·retz.

maan

ja vastasi Enkeli ja sanoi minulle nämä ovat neljä henkeä taivaan jotka lähtevät seisomasta edestä ADON Herran koko maan

<sup>6</sup> אֶרֶץ אֶל־יִצְאִים הַשְּׁחֹרִים הַסּוֹסִים בָּהּ אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-

joista

[H0](#)

bah

nuo

[H5483](#)

has·su·sim

hevokset

[H7838](#)

hash·she·cho·rim,

mustat

[H3318](#)

jo·tze·'im

lähtevät

[H413](#)

'el-

lähtevät

[H776](#)

'e·retz

maahan

יִצְאוּ וְהַבְּרָדִים אַחֲרֵיהֶם אֶל־יִצְאוּ וְהַלְּבָנִים צְפוֹן

[H6828](#)

tza·fon,

pohjoiseen

[H3836](#)

ve·hal·le·va·nim,

valkoiset

[H3318](#)

ja·tze·'u

lähtevät

[H413](#)

'el-

niiden jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei·hem;

niiden jälkeen

[H1261](#)

ve·hab·be·rud·dim,

ja laikukkaat

[H3318](#)

ja·tze·'u

menevät

הַתִּימָן: אֶרֶץ אֶל־

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e·retz

maahan eteläiseen

[H8486](#)

hat·tei·man.

maahan eteläiseen

joista nuo hevokset mustat lähtevät maahan pohjoiseen valkoiset lähtevät niiden jälkeen ja laikukkaat menevät maahan eteläiseen

<sup>7</sup> בְּאֶרֶץ לְהִתְהַלֵּךְ לְלֶכֶת וַיִּבְקְשׁוּ יֹצְאוֹ וְהֶאֱמַצִּים

[H554](#)

ve-ha'a-mutz-tzim  
ja voimakkaat

[H3318](#)

ja-tze-'u, vaj-vak-shu  
lähtivät ja pyysivät

[H1245](#)

[H1980](#)

la-le-chet  
kierrellä

[H1980](#)

le-hit-hal-lech  
edestakaisin

[H776](#)

ba-'a-retz,  
maassa

בְּאֶרֶץ: וְתִתְהַלְכְנָה בְּאֶרֶץ הַתְּהַלְכוּ לָכוּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer  
ja hän sanoi

[H1980](#)

le-chu  
menkää

[H1980](#)

hit-hal-le-chu  
kiertelemään

[H776](#)

va-'a-retz;  
maata

[H1980](#)

vat-tit-hal-lach-nah  
ja ne kiertelivät

[H776](#)

ba-'a-retz.  
maata

ja voimakkaat lähtivät ja pyysivät kierrellä edestakaisin maassa ja hän sanoi menkää kiertelemään maata ja ne kiertelivät maata

<sup>8</sup> הַיּוֹצְאִים רְאֵה לְאֹמֶר אֵלַי וַיְדַבֵּר אֵתִי וַיִּזְעַק

[H2199](#)

vai-jaz-'ek 'o-ti,  
hän kutsui minua

[H854](#)

vaj-dab-ber 'e-lai  
ja puhui

[H1696](#)

minulle sanoen

[H413](#)

le-mor;  
katso

[H559](#)

re-'eh,  
nämä, jotka menevät

[H7200](#)

haj-jotz-'im

[H3318](#)

צָפוֹן: בְּאֶרֶץ רוּחֵי אֶת- הַנִּיחוּ צָפוֹן אֶרֶץ אֶל-

[H413](#)

'el-  
maahan

[H776](#)

'e-retz  
pohjoiseen

[H6828](#)

tza-fon,  
saavat

[H5117](#)

he-ni-chu  
lepäämään

[H853](#)

'et-  
ET

[H7307](#)

Ru-chi  
Henkeni

[H776](#)

be-'e-retz  
maassa

[H6828](#)

tza-fon.  
pohjoisessa

ס

sa-mek

hän kutsui minua ja puhui minulle sanoen katso nämä, jotka menevät maahan pohjoiseen saavat lepäämään ET Henkeni maassa pohjoisessa sa-mek

<sup>9</sup> לְאֹמֶר: אֵלַי יְהוָה דְּבַר-וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi  
ja tuli

[H1697](#)

DE-VAR-  
DEVAR

[H3068](#)

JAH-WEH  
Sana JAHWEH

[H413](#)

'e-lai  
HERRA

[H559](#)

le-mor.  
kanssani sanoen

ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kanssani sanoen

<sup>10</sup> טוֹבִיָּה וּמֵאֵת מַחְלָדָי הַגּוֹלָה מֵאֵת לְקוֹחַ

[H3947](#)

la-ko-ach  
ota

[H853](#)

me-'et

[H1473](#)

hag-go-lah,  
maanpaosta tulleista

[H2469](#)

me-Chel-dai  
Cheldai

[H853](#)

u-me-'et

[H2900](#)

to-vi-jah  
Tobijah

בֵּית וּבָאֵת      הֵהוּא בַּיּוֹם אֶתָּהּ וּבָאֵת יַדְעִיָּה וּמֵאֵת

[H853](#)   [H3048](#)   [H935](#)   [H859](#)   [H3117](#)   [H1931](#)   [H935](#)   [H1004](#)  
u-me'et   Je-da'jah; u-va-ta   'at-tah   bai-jom   ha-hu,   u-va-ta,   beit  
ja   Jedajah   jotka tulivat luoksesi   päivänä tänä / tänä päivänä ja mene   taloon

מִבְּבֶל: בָּאוּ אֲשֶׁר-צִפְנִיָּה בֶן-יֹאשִׁיָּה

[H2977](#)   [H1121](#)   [H6846](#)   [H834](#)   [H935](#)   [H894](#)  
Jo-shi-jah   ven-   Tze-fan-jah, 'a-sher-   ba'u   mib-ba-vel.  
Joshijahin   pojan   Tzefanjan   jonne   he tulivat Babelista

ota maanpaosta tulleista Cheldai Tobijah ja Jedajah jotka tulivat luoksesi päivänä tänä / tänä päivänä ja mene taloon Joshijahin pojan Tzefanjan jonne he tulivat Babelista

<sup>11</sup> בְּרֹאשׁ וּשְׂמֹת עֵטְרוֹת וְעִשִׂית וְזָהב כֶּסֶף-וּלְקַחְתָּ

[H3947](#)   [H3701](#)   [H2091](#)   [H6213](#)   [H5850](#)   [H7760](#)   [H7218](#)  
ve-la-kach-ta   che-sef-   ve-za-hav   ve-'a-si-ta   a-ta-rot;   ve-sam-ta, be-rosh  
ota   hopeaa   ja kultaa   ja tee   kruunu   ja aseta   [se] päähän

הַגְּדוֹל: הַכֹּהֵן יְהוֹצֵדֵק בֶּן-יְהוֹשֻׁעַ

[H3091](#)   [H1121](#)   [H3087](#)   [H3548](#)   [H1419](#)  
Je-ho-shu-a'   ben-   Je-ho-tza-dak   hak-ko-hen   hag-ga-dol.  
Jehoshuan   pojan   Jehotzadakin papin   ylimmäisen

ota hopeaa ja kultaa ja tee kruunu ja aseta se päähän Jehoshuan pojan Jehotzadakin papin ylimmäisen

<sup>12</sup> יְהוּה אָמַר כֹּה לֵאמֹר אֵלָיו וְאָמַרְתָּ

[H559](#)   [H413](#)   [H559](#)   [H3541](#)   [H559](#)   [H3068](#)  
ve-'a-mar-ta   'e-lav   le-mor,   koh   'a-mar   JAH-WEH  
ja puhu   hänelle   sanoen   näin   puhuu   JAHWEH HERRA

שְׁמוֹ צֶמַח אִישׁ הַנֵּה-לֵאמֹר צְבָאוֹת

[H6635](#)   [H559](#)   [H2009](#)   [H376](#)   [H6780](#)   [H8034](#)  
TZE-VA-'OT   le-mor;   hin-neh-   'ish   Tze-mach   she-mo  
TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen   katso   mies   Verso / Vesa nimeltään

יְהוּה: הַיֵּכָל אֶת-וּבְנָה יִצְמַח וּמִתַּחְתָּיו

[H8478](#)   [H6779](#)   [H1129](#)   [H853](#)   [H1964](#)   [H3068](#)  
u-mit-tach-tav   jitz-mach,   u-va-nah   'et-   hei-chal   JAH-WEH.  
paikaltaan   Hän kasvaa ja rakentaa ET   temppelein JAHWEH HERRAN

ja puhu hänelle sanoen näin puhuu JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen katso mies Verso / Vesa nimeltään paikaltaan Hän kasvaa ja rakentaa ET temppelein JAHWEH HERRAN

<sup>13</sup> יִשְׂא וְהוּא־ יְהוָה הֵיכַל אֶת־ יבְנֶה וְהוּא־

[H1931](#) [H1129](#) [H853](#) [H1964](#) [H3068](#) [H1931](#) [H5375](#)  
ve·hu jiv·neh 'et· hei·chal JAH·WEH ve·hu- jis·sa  
Hän on rakentava ET temppelein JAHWEH HERRAN ja Hän on kantava

עַל־ כֹּהֵן וְהִיא בְּסֵאוֹ עַל־ וּמִשַׁל וַיֵּשֶׁב הוֹד

[H1935](#) [H3427](#) [H4910](#) [H5921](#) [H3678](#) [H1961](#) [H3548](#) [H5921](#)  
hod, ve·ja·shav u·ma·shal 'al- kis·'o; ve·ha·jah cho·hen 'al-  
kunnian istuva ja hallitseva valtaistuimellaan ja oleva Pappi

שְׁנֵיהֶם: בֵּין תְּהִיָּה שְׁלוֹם וְעֵצָת בְּסֵאוֹ

[H3678](#) [H6098](#) [H7965](#) [H1961](#) [H996](#) [H8147](#)  
kis·'o, va·'a·tzat sha·lom, tih·jeh bein she·nei·hem.  
valtaistuimellaan ja neuvo rauhan on välillä molempien

Hän on rakentava ET temppelein JAHWEH HERRAN ja Hän on kantava kunnian istuva ja hallitseva valtaistuimellaan ja oleva Pappi valtaistuimellaan ja neuvo rauhan on välillä molempien

<sup>14</sup> בֶּן־ וּלְחַן וְלִידְעִיָּה וּלְטוֹבִיָּה לְחַלֵּם תְּהִיָּה וְהַעֲטָרֹת

[H5850](#) [H1961](#) [H2494](#) [H2900](#) [H3048](#) [H2581](#) [H1121](#)  
ve·ha·'a·ta·rot, tih·jeh le·che·lem u·le·to·vi·jah ve·li·da'·jah, u·le·chen ben-  
ja kruunu on Chelemin Tobijan Jedajan ja Chenin pojan

יְהוָה: בְּהֵיכַל לְזִכְרוֹן עֲפַנְיָה

[H6846](#) [H2146](#) [H1964](#) [H3068](#)  
Tze·fan·jah; le·zik·ka·ron be·hei·chal JAH·WEH.  
Tzefanjan muistona temppeleissä JAHWEH HERRAN

ja kruunu on Chelemin Tobijan Jedajan ja Chenin pojan Tzefanjan muistona temppeleissä JAHWEH HERRAN

<sup>15</sup> יְהוָה בְּהֵיכַל וּבְנוֹ יבָאוּ וְרַחֲוֹקִים

[H7350](#) [H935](#) [H1129](#) [H1964](#) [H3068](#)  
u·re·cho·kim ja·vo·'u, u·va·nu be·hei·chal JAH·WEH,  
kaukana ovat tulevat ja rakentavat temppelein JAHWEH HERRAN

שְׁלַחְנִי עֲבָאוֹת יְהוָה כִּי־ וַיִּדְעֶתֶם

[H3045](#) [H3588](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7971](#)  
vi·da'·tem ki- JAH·WEH TZE·VA·'OT she·la·cha·ni  
ja tulette tietämään että JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt



וְהָיָה אֵלֵיכֶם

[H413](#)

'a·lei·chem;

minut

[H1961](#)

ve·ha·jah

[täämä] on tapahtuva jos

בְּקוֹל תְּשִׁמְעוּן שְׁמוֹעַ אִם-

[H518](#)

'im-

[H8085](#)

sha·mo·a'

tottelette

[H8085](#)

tish·me·'un,

ääntä

[H6963](#)

be·kol

kaikessa

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN teidän ELOHEICHEM Jumalanne

אֱלֹהֵיכֶם:

[H430](#)

E·LO·HEI·CHEM.

ס

sa·mek

kaukana olevat tulevat ja rakentavat temppelin JAHWEH HERRAN ja tulette tietämään että JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt minut *tämä* on tapahtuva jos tottelette ääntä kaikessa JAHWEH HERRAN teidän ELOHEICHEM Jumalanne sa·mek

## Sakaria 7 (Zechariah 7)

דְּבַר־הַיהוָה הַמֶּלֶךְ לְדַרְיוֹשׁ אַרְבַּע בְּשָׁנַת וַיְהִי<sup>1</sup>

[H1961](#) [H8141](#) [H702](#) [H1867](#) [H4428](#) [H1961](#) [H1697](#)  
vaj·hi bish·nat 'ar·ba', le·Da·re·ja·vesh ham·me·lech; ha·jah DE·VAR-  
ja oli vuosi neljäs Darjaveshin kuninkaan kun tuli DEVAR Sana

לְחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּעָה זְכַרְיָה אֶל־יְהוָה

[H3068](#) [H413](#) [H2148](#) [H702](#) [H2320](#)  
JAH·WEH 'el- Ze·char·jah, be·'ar·ba·'ah la·cho·desh  
JAHWEH HERRA luo Zecharjan neljännen kuukauden

בְּכֶסֶל׃ הַתְּשֵׁי

[H8671](#) [H3691](#)  
hat·te·shi·'i be·chis·lev.  
yhdeksäntenä [päivänä] Chislev-kuuta

ja oli vuosi neljäs Darjaveshin kuninkaan kun tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Zecharjan neljännen kuukauden yhdeksäntenä päivänä Chislev-kuuta

מֶלֶךְ וְרֵגֶם אֶצֶר שַׁר־אֵל בֵּית־וַיִּשְׁלַח<sup>2</sup>

[H7971](#) [H0](#) [H1008](#) [H0](#) [H8272](#) [H0](#) [H7278](#)  
vai·jish·lach beit- 'el, sar- 'e·tzer ve·re·gem me·lech  
kun oli lähettänyt Beit El / Beetel Sar Etzerin ja Regem Melechin

יְהוָה: פְּנֵי אֶת־לְחָלוֹת וְאֲנָשָׁיו

[H582](#) [H2470](#) [H853](#) [H6440](#) [H3069](#)  
va·'a·na·shav; le·chal·lot 'et- pe·nei JAH·WEH.  
ja heidän miehensä etsimään ET kasvoja JAHWEH HERRAN

kun oli lähettänyt Beit El / Beetel Sar Etzerin ja Regem Melechin ja heidän miehensä etsimään ET kasvoja JAHWEH HERRAN

יְהוָה לְבֵית־אֲשֶׁר הַכֹּהֲנִים אֶל־לְאֹמֹר<sup>3</sup>

[H559](#) [H413](#) [H3548](#) [H834](#) [H1004](#) [H3068](#)  
le·mor, 'el- hak·ko·ha·nim 'a·sher le·veit- JAH·WEH  
kysymään papeilta jotka [olivat] temppelissä JAHWEH HERRAN

הָאֲבֹכָה לְאֹמֹר הַנְּבִיאִים וְאֶל־צְבָאוֹת

[H6635](#) [H413](#) [H5030](#) [H559](#) [H1058](#)  
TZE·VA·'OT, ve·el- han·ne·vi·'im le·mor; ha·'ev·keh  
TZEVAOT Sotajoukkojen ja profeetoilta sanoen pitäisikö minun itkeä

כִּמָּה זֶה עָשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר הִנֵּזֶר הַחֲמִשִּׁי בַּחֹדֶשׁ

[H2320](#) [H2549](#) [H5144](#) [H834](#) [H6213](#) [H2088](#) [H4100](#)  
ba·cho·desh ha·cha·mi·shi, hin·na·zer ka·'a·sher 'a·si·ti, zeh kam·meh  
kuukautena viidentenä ja paastottava niinkuin olen tehnyt nämä monet

פ שָׁנִים:

[H8141](#) Peh  
sha·nim.  
vuodet

kysymään papeilta jotka *olivat* temppelissä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen ja profeetoilta sanoen pitäisikö minun itkeä kuukautena viidentenä ja paastottava niinkuin olen tehnyt nämä monet vuodet Peh

לֵאמֹר: אֵלַי עֲבֹאוֹת יְהוָה דְּבַר-וַיְהִי<sup>4</sup>

[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H6635](#) [H413](#) [H559](#)  
vaj·hi DE·VAR- JAH·WEH TZE·VA·'OT 'e·lai le·mor.  
ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen luokseni sanoen

ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen luokseni sanoen

לֵאמֹר הַכֹּהֲנִים וְאֵל-הָאָרֶץ עַם כָּל-אֶל-אֲמַר<sup>5</sup>

[H559](#) [H413](#) [H3605](#) [H5971](#) [H776](#) [H413](#) [H3548](#) [H559](#)  
'e·mor 'el- kol- 'am ha·'a·retz, ve·'el- hak·ko·ha·nim le·mor;  
puhu koko kansalle maassa myös papeille sanoen

וְזָה וּבְשִׁבְעֵי בַחֲמִישֵׁי וְסָפֹד צְמַתָּם כִּי-

[H3588](#) [H6684](#) [H5594](#) [H2549](#) [H7637](#) [H2088](#)  
ki- tzam·tem ve·sa·fod ba·cha·mi·shi u·vash·she·vi·'i, ve·zeh  
kun te paastositte ja itkitte viidennessä ja seitsemännessä [kuussa] näinä

אֲנִי: צְמַתְנִי הַצֹּם שָׁנָה שִׁבְעִים

[H7657](#) [H8141](#) [H6684](#) [H6684](#) [H589](#)  
shiv·'im sha·nah, ha·tzom tzam·tu·ni 'a·ni.  
seitsemänkymmenenä vuotena paastonne paastositteko Minulle

puhu koko kansalle maassa myös papeille sanoen kun te paastositte ja itkitte viidennessä ja seitsemännessä *kuussa* näinä seitsemänkymmenenä vuotena paastonne paastositteko minulle

הָאֲכָלִים אַתֶּם הֲלוֹא תִשְׁתּוּ וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי

[H3588](#) [H398](#) [H3588](#) [H8354](#) [H3808](#) [H859](#) [H398](#)  
ve·chi to·che·lu ve·chi tish·tu; ha·lo 'at·tem ha·'o·che·lim,  
kun te söitte ja kun te joitte ettekö itsellenne syöneet

# הַשְׁתִּים: וְאַתֶּם

[H859](#)

[H8354](#)

ve-'at·tem hash·sho·tim.

ja itsellenne juoneet

kun te söitte ja kun te joitte ettekö itsellenne syöneet ja itsellenne juoneet

## 7 בֵּיד יהוה קרא אשר הדברים את הלוא

[H3808](#)

[H853](#)

[H1697](#)

[H834](#)

[H7121](#)

[H3068](#)

[H3027](#)

ha·lo

'et-

had·de·va·rim, 'a·sher

ka·ra

JAH·WEH

be·jad

eikö

ET

sanat

joita

julisti

JAHWEH HERRA suulla

## וּשְׁלוֹה יִשְׁבֵּת יְרוּשָׁלַם בְּהִיּוֹת הָרֵאשִׁימִים הַנְּבִיאִים

[H5030](#)

[H7223](#)

[H1961](#)

[H3389](#)

[H3427](#)

[H7961](#)

han·ne·vi·'im

ha·ri·sho·nim,

bih·jot

Je·ru·sha·lim

jo·she·vet

u·she·le·vah,

profeettojen

aikaisempien

kun oli

Jerusalem

asuttu

ja rauhassa

## פ יִשָּׁב: וְהַשְׁפִּלָה וְהַנְּגַב סְבִיבְתֶיהָ וְעָרֶיהָ

[H5892](#)

[H5439](#)

[H5045](#)

[H8219](#)

[H3427](#)

Peh

ve-'a·rei·ha se·vi·vo·tei·ha;

ve·han·Ne·gev

ve·hash·She·fe·lah

jo·shev.

kaupungit

sen ympärillä

Negev

ja Shefelah

asuttuina

eikö ET sanat joita julisti JAHWEH HERRA suulla profeettojen aikaisempien kun oli Jerusalem asuttu ja rauhassa kaupungit sen ympärillä Negev ja Shefelah asuttuina Peh

## 8 לֵאמֹר: זְכַרְיָה אֶל-יְהוָה דְּבַר-וַיְהִי

[H1961](#)

[H1697](#)

[H3068](#)

[H413](#)

[H2148](#)

[H559](#)

vaj·hi

DE·VAR-

JAH·WEH,

'el-

Ze·char·jah

le·mor.

ja tuli

DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo

Zecharjan

sanoen

ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Zecharjan sanoen

## 9 מִשְׁפָּט לְאֹמֵר צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

[H559](#)

[H3068](#)

[H6635](#)

[H559](#)

[H4941](#)

koh

'a·mar

JAH·WEH

TZE·VA·'OT

le·mor;

mish·pat

näin

puhuu

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

sanoen

tuomio

## אָחִיו: אִישׁ עָשׂוּ וְרַחֲמִים וְחֶסֶד שְׁפֹטוּ אֶתְּ

[H571](#)

[H8199](#)

[H2617](#)

[H7356](#)

[H6213](#)

[H376](#)

[H853](#)

[H251](#)

'e·met

she·fo·tu, ve·che·sed

ve·ra·cha·mim, 'a·su

'ish

'et-

'a·chiv.

oikea

tuomitkaa

armoa

ja laupeutta

osoittakaa

itsekin ET

veljelleen

näin puhuu JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen tuomio oikea tuomitkaa armoa ja laupeutta osoittakaa itsekin ET veljelleen

<sup>10</sup> וְרַעַת תַּעֲשׂוּ אֶל- וְעַנִּי גֵר וַיְתוֹם וְאֶלְמָנָה

[H490](#) [H3490](#) [H1616](#) [H6041](#) [H408](#) [H6231](#) [H7451](#)  
ve-'al-ma-nah ve-ja-tom ger ve-'a-ni 'al- ta-'a-sho-ku; ve-ra-'at  
leskiä ja orpoja muukalaisia ja köyhiä älkää sortako ja pahaa

בְּלִבְבְּכֶם: תַּחֲשְׁבוּ אֶל- אָחִיו אִישׁ

[H376](#) [H251](#) [H408](#) [H2803](#) [H3824](#)  
'ish 'a-chiv, 'al- tach-she-vu bil-vav-chem.  
kukaan veljelleen älköön miettikö sydämessään

leskiä ja orpoja muukalaisia ja köyhiä älkää sortako ja pahaa kukaan veljelleen älköön miettikö sydämessään

<sup>11</sup> סָרַרְתָּ כְּתֵף וַיִּתְּנוּ לְהַקְשִׁיב וַיִּמְאַנוּ

[H3985](#) [H7181](#) [H5414](#) [H3802](#) [H5637](#)  
vaj-ma-'a-nu le-hak-shiv, vai-jit-te-nu cha-tef so-ra-ret;  
mutta he kieltäytyivät kuulemasta ja käänsivät selkensä itsepäisinä

מִשְׁמוֹעַ: הַכְּבִידוּ וְאִזְנֵיהֶם

[H241](#) [H3513](#) [H8085](#)  
ve-'a-ze-nei-hem hich-bi-du mish-she-mo-'a'.  
ja korvansa he sulkiivat kuuntelemasta

mutta he kieltäytyivät kuulemasta ja käänsivät selkensä itsepäisinä ja korvansa he sulkiivat kuuntelemasta

<sup>12</sup> וְאֶת-הַתּוֹרָה אֶת- מְשֻׁמוֹעַ שָׁמִיר שְׁמוֹ וְלִבָּם

[H3820](#) [H7760](#) [H8068](#) [H8085](#) [H853](#) [H8451](#) [H853](#)  
ve-lib-bam sa-mu sha-mir, mish-she-mo-'a' 'et- hat-to-rah ve-'et  
sydämensä he tekivät [kuin] timantiksi etteivät kuulisi ET lakia ja

בְּרוּחֹו עֲבֹאוֹת יְהוָה שֶׁלַח אֲשֶׁר הַדְּבָרִים

[H1697](#) [H834](#) [H7971](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7307](#)  
had-de-va-rim 'a-sher sha-lach JAH-WEH TZE-VA-'OT be-ru-cho,  
sanoja jotka lähetti JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hengessään

מֵאֵת גְּדוֹל קֶצֶף וַיְהִי הָרֵאשִׁימִים הַנְּבִיאִים בֵּיד

[H3027](#) [H5030](#) [H7223](#) [H1961](#) [H7110](#) [H1419](#) [H853](#)  
be-jad han-ne-vi-'im ha-ri-sho-nim; vaj-hi ke-tzef ga-dol, me-'et  
suulla profeettojen aikaisempien niin tuli viha suuri

יְהוָה

[H3068](#)  
JAH·WEH

JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen

צְבָאוֹת:

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT.

sydämensä he tekivät *kuin* timantiksi etteivät kuulisi ET lakia ja sanoja jotka lähetti JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hengessään suulla profeettojen aikaisempien niin tuli viha suuri JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen

<sup>13</sup> וַיְהִי

[H1961](#)  
vaj·hi

ja tapahtui niin kuten

קָרָא כְּאֶשֶׁר-

[H834](#)  
cha·'a·sher-

oli julistettu

כָּרָא

[H7121](#)  
ka·ra

oli julistettu

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא

[H3808](#)  
ve·lo

he eivät kuulleet

[H8085](#)  
sha·me·'u;

he eivät kuulleet

כֵּן

[H3651](#)  
ken

niin

וַיִּקְרְאוּ

[H7121](#)  
jik·re·'u

he huusivat apua

יְהוָה אָמַר אֶשְׁמַע וְלֹא

[H3808](#)  
ve·lo

kuunnellut

[H8085](#)  
'esh·ma',

kuunnellut

[H559](#)  
'a·mar

sanoo

[H3068](#)  
JAH·WEH

JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת:

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT.

TZEVAOT Sotajoukkojen

ja tapahtui niin kuten oli julistettu eivätkä he halunneet kuulla kun he huusivat apua niin en kuunnellut sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

<sup>14</sup> עַל וְאֶסְעֵרֶם

[H5590](#)  
ve·'e·sa·'a·rem,

ja minä hajoitin

[H5921](#)  
'al

[heidät]

הַגּוֹיִם כָּל-

[H3605](#)  
kol-

sekaan

[H1471](#)  
hag·go·jim

joita

לֹא-אֶשֶׁר

[H834](#)  
'a·sher

eivät

[H3808](#)  
lo-

eivät

יְדַעוּם נְשַׁמָּה וְהָאָרֶץ

[H3045](#)  
je·da·'um,

he tunteneet

[H776](#)  
ve·ha·'a·retz

ja maa

[H8047](#)  
na·sham·mah

jäi autioksi

[H310](#)  
'a·cha·rei·hem,

heidän jälkeensä

[H5674](#)  
me·'o·ver

jonka läpi ei kuljettu

וּמִשָּׁב

[H7725](#)  
u·mish·shav;

eikä kukaan

וַיִּשְׂיֵמוּ

[H7760](#)  
vai·ja·si·mu

niin he tekivät

פָּ לְשִׁמָּה: חֶמְדָּה אֶרֶץ-

[H776](#)  
'e·retz-

maan

[H2532](#)  
chem·dah

kauniin

[H8074](#)  
le·sham·mah.

autioksi

Peh

ja minä hajoitin *heidät* sekaan kaikkien pakanakansojen joita eivät he tunteneet ja maa jäi autioksi heidän jälkeensä jonka läpi ei kuljettu eikä kukaan palannut niin he tekivät maan kauniin autioksi Peh

Sakaria 8 (Zechariah 8)

<sup>1</sup> לְאֹמֵר: צְבָאוֹת יְהוָה דְּבַר-וַיְהִי

[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H6635](#) [H559](#)  
vaj·hi DE·VAR- JAH·WEH TZE·VA·'OT le·mor.  
ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen

ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen

<sup>2</sup> לְצִיּוֹן קִנְיַתִּי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7065](#) [H6726](#)  
koh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT, kin·ne·ti le·Tzi·jon  
näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen olen kiivaillut Tzijonista

לָהּ: קִנְיַתִּי גְדוֹלָה וְחַמָּה גְדוֹלָה קִנְיָאָה

[H7068](#) [H1419](#) [H2534](#) [H1419](#) [H7065](#) [H0](#)  
kin·'ah ge·do·lah; ve·che·mah ge·do·lah kin·ne·ti lah.  
kiivaudella suurella ja vihassa suuressa olen kiivaillut siitä

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen olen kiivaillut Tzijonista kiivaudella suurella ja vihassa suuressa olen kiivaillut siitä

<sup>3</sup> צִיּוֹן אֶל- שַׁבְּתֵי יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H7725](#) [H413](#) [H6726](#)  
koh 'a·mar JAH·WEH, ve·ti 'el- Tzi·jon ,  
näin sanoo JAHWEH HERRA Minä käännyn jälleen puoleen Tzijonin

עִיר-יְרוּשָׁלַם וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ וְשַׁכְנֵתִי

[H7931](#) [H8432](#) [H3389](#) [H7121](#) [H3389](#) [H5892](#)  
ve·sha·chan·ti be·toch Je·ru·sha·lim; ve·nik·re·'ah Je·ru·sha·lim 'Ir-  
ja asun keskellä Jerusalemin ja on kutsuttava Jerusalemia kaupungiksi

הַקִּדְשׁ: הָרַ צְבָאוֹת יְהוָה וְהָרַ-הָאֵמֶת

[H571](#) [H2022](#) [H3068](#) [H6635](#) [H2022](#) [H6944](#)  
ha·'E·met, ve·har- JAH·WEH TZE·VA·'OT har hak·ko·desh.  
Totuuden vuotta JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen vuoreksi pyhäksi

ס

sa·mek

näin sanoo JAHWEH HERRA Minä käännyn jälleen puoleen Tzijonin ja asun keskellä Jerusalemin ja on kutsuttava Jerusalemia kaupungiksi Totuuden vuotta JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen vuoreksi pyhäksi sa·mek

<sup>4</sup> יִשְׁבוּ עַד יְהוָה אָמַר כֹּה עֲבֹאוֹת

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H5750](#) [H3427](#)  
koh 'a-mar JAH·WEH TZE·VA·'OT, 'od je-she-vu  
näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vielä tulee asumaan

מִשְׁעַנְתּוֹ וְאִישׁ יְרוּשָׁלַם בְּרַחְבּוֹת וְזִקְנֹת וְזִקְנִים

[H2205](#) [H2205](#) [H7339](#) [H3389](#) [H376](#) [H4938](#)  
ze-ke-nim u·ze-ke-not, bir·cho·vot Je·ru·sha·lim; ve-'ish mish·'an-to  
vanhoja miehiä ja vanhoja naisia kaduilla Jerusalemin ja miehillä on keppi

יָמִים: מֵרַב בִּידּוֹ

[H3027](#) [H7230](#) [H3117](#)  
be-ja-do me-ro ja·mim.  
kädessään paljoudesta päivien

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vielä tulee asumaan vanhoja miehiä ja vanhoja naisia kaduilla Jerusalemin ja miehillä on keppi kädessään paljoudesta päivien

<sup>5</sup> מִשְׁחַקִּים וְיִלְדוֹת יִלְדִים יִמְלְאוּ הָעִיר וְרַחְבּוֹת

[H7339](#) [H5892](#) [H4390](#) [H3206](#) [H3207](#) [H7832](#)  
u·re·cho·vot ha-'ir jim·mal-'u, je·la·dim vi·la·dot; me·sa·cha·kim  
ja kadut kaupungin ovat täynnä poikia ja tyttöjä jotka leikkivät

ס בְּרַחְבֵּיתָהּ:

[H7339](#) sa·mek  
bir·choo·tei·ha.  
aukioilla

ja kadut kaupungin ovat täynnä poikia ja tyttöjä jotka leikkivät aukioilla sa·mek

<sup>6</sup> יִפְּלֵא כִּי יְהוָה אָמַר כֹּה עֲבֹאוֹת

[H3541](#) [H559](#) [H3069](#) [H6635](#) [H3588](#) [H6381](#)  
koh 'a-mar JAH·WEH TZE·VA·'OT, ki jip·pa·le,  
näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos on ihmeellistä

בְּעֵינַי גַּם־הֵהֱמִים בִּימֵים הַזֶּה הָעַם שְׂאֵרִית בְּעֵינַי

[H5869](#) [H7611](#) [H5971](#) [H2088](#) [H3117](#) [H1992](#) [H1571](#) [H5869](#)  
be·ei·nei she·e·rit ha·'am haz·zeh, bai·ja·mim ha·hem; gam- be·ei·nai  
silmissä jäännöksen kansan tämä päivinä näinä myös silmissä minun



יְפִלֵּא

[H6381](#)  
jip·pa·le,

onko se ihmeellistä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

יְהוָה נֹאֵם

[H5002](#) [H3069](#)  
ne·'um JAH·WEH

צְבֹאוֹת:

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT.

פ

Peh

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos on ihmeellistä silmissä  
jäännöksen kansan tämä päivinä näinä myös silmissä minun onko se ihmeellistä sanoo  
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

<sup>7</sup> יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#)  
koh 'a·mar JAH·WEH

näin sanoo

צְבֹאוֹת

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT,

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen katso

מוֹשִׁיעַ הַנְּי

[H2005](#) [H3467](#)  
hin·ni mo·shi·a'

minä pelastan

הַשָּׁמֶשׁ: מְבוֹא וּמֵאֶרֶץ מִזְרַח מֵאֶרֶץ עַמִּי אֶת־

[H853](#) [H5971](#) [H776](#) [H4217](#) [H776](#) [H3996](#) [H8121](#)  
'et- 'am·mi me·'e·retz miz·rach; u·me·'e·retz me·vo hash·sha·mesh.  
ET kansani maasta idän ja maasta laskun auringon

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen katso minä pelastan ET kansani  
maasta idän ja maasta laskun auringon

<sup>8</sup> לִי וְהָיוּ יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ וּשְׁכֵנוֹ אַתֶּם וְהִבֵּאתִי

[H935](#) [H853](#) [H7931](#) [H8432](#) [H3389](#) [H1961](#) [H0](#)  
ve·he·ve·ti 'o·tam, ve·sha·che·nu be·toch Je·ru·sha·lim; ve·ha·ju· li  
ja minä tuon heidät ja he asuvat keskellä Jerusalemia ja ovat minun

לְאֱלֹהִים לְהֵם אֶהְיָה וְאֲנִי לְעַם

[H5971](#) [H589](#) [H1961](#) [H0](#) [H430](#) [H571](#) [H6666](#)  
le·'am, va·'a·ni 'eh·jeh la·hem le·lo·him, be·'e·met u·vitz·da·kah.  
kansani ja Minä olen heidän ELOHIM Jumalansa totuudessa ja vanhurskaudessa

ס

sa·mek

ja minä tuon heidät ja he asuvat keskellä Jerusalemia ja ovat minun kansani ja Minä olen  
heidän ELOHIM Jumalansa totuudessa ja vanhurskaudessa sa·mek

<sup>9</sup> יְהוָה אָמַר כֹּה־

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#)  
koh- 'a·mar JAH·WEH

näin sanoo

צְבֹאוֹת

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vahvistakaa

תְּחִזְקֵנָה

[H2388](#)  
te·che·zak·nah

הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים הַשְּׁמַעִים יְדִיכֶם

[H3027](#) [H8085](#) [H3117](#) [H428](#) [H853](#) [H1697](#) [H428](#)  
je-dei-chem, hash-sho-me'im bai-ja-mim ha-el-leh, 'et had-de-va-rim ha-el-leh;  
kätenne te, jotka kuulette päivinä näinä ET sanat nämä

בֵּית- יֹסֵד בְּיוֹם אֲשֶׁר הֵנְבִיאִים מִפִּי

[H6310](#) [H5030](#) [H834](#) [H3117](#) [H3245](#) [H1004](#)  
mip-pi han-ne-vi'im, 'a-sher be-jom jus-sad beit-  
suusta profeettojen jotka [olitte] päivänä jona laskettiin perustus temppelein

יְהוָה יְצַבְאוֹת לְהַבְנוֹת: הַהֵיכָל

[H3068](#) [H6635](#) [H1964](#) [H1129](#)  
JAH-WEH TZE-VA-'OT ha-hei-chal le-hib-ba-not.  
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen temppelein rakennettavan

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vahvistakaa kätenne te, jotka kuulette päivinä näinä ET sanat nämä suusta profeettojen jotka *olitte* päivänä jona laskettiin perustus temppelein JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen temppelein rakennettavan

וְשָׂכַר נְהִיָּה לֹא הָאָדָם שְׂכָר הֵהֶם הַיָּמִים לְפָנָי כִּי <sup>10</sup>

[H3588](#) [H6440](#) [H3117](#) [H1992](#) [H7939](#) [H120](#) [H3808](#) [H1961](#) [H7939](#)  
ki, lif-nei haj-ja-mim ha-hem, se-char ha'A-dam lo nih-jah, u-se-char  
sillä ennen päiviä näitä palkkaa miehelle ei ollut ja vuokraa

מִן-שְׁלוֹם אֵין- וְלִיּוֹצֵא אֵינְנָה הַבְּהֵמָה וְלִבָּא

[H929](#) [H369](#) [H3318](#) [H935](#) [H369](#) [H7965](#) [H4480](#)  
hab-be-he-mah 'ei-nen-nah; ve-lai-jo-tze ve-lab-ba 'ein-sha-lom min-  
eläimille ollut mennessä ulos ja tullessa sisään ei mitään rauhaa tähden

בְּרַעְהוּ: אִישׁ הָאָדָם כָּל-אֶת- וְאֲשַׁלַּח הַעֶזְר

[H6862](#) [H7971](#) [H853](#) [H3605](#) [H120](#) [H376](#) [H7453](#)  
hatz-tzar, va'a-shal-lach 'et-kol- ha'A-dam 'ish be-re'e-hu.  
ahdistuksen [ollut] kun minä päästin ET kaikki ihmiset kunkin toistaan vastaan

sillä ennen päiviä näitä palkkaa miehelle ei ollut ja vuokraa eläimille ollut mennessä ulos ja tullessa sisään ei mitään rauhaa tähden ahdistuksen *ollut* kun minä päästin ET kaikki ihmiset kunkin toistaan vastaan

הָעַם לְשִׂאֲרִית אֲנִי הָרֵאשִׁימִים כִּי־יָמִים לֹא וְעַתָּה <sup>11</sup>

[H6258](#) [H3808](#) [H3117](#) [H7223](#) [H589](#) [H7611](#) [H5971](#)  
ve'at-tah, lo chaj-ja-mim ha-ri-sho-nim 'a-ni, lish'e-rit ha'am  
nyt en kuten päivinä entisinä Minä [ole] jäännökselle kansan

יְהוָה נֹאֵם הַזֶּה: צְבָאוֹת:

[H2088](#) [H5002](#) [H3068](#)

haz-zeh; ne-'um JAH·WEH

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

tämän sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

nyt en kuten päivinä entisinä Minä ole jäännökselle kansan tämän sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

<sup>12</sup> וְהָאָרֶץ פְּרִיָהּ תִּתֶן הַגֶּפֶן הַשְּׁלוֹם זֶרַע כִּי-

[H3588](#) [H2233](#) [H7965](#)

ki- ze-ra' hash-she-lom,

[H1612](#)

hag-ge-fen

[H5414](#) [H6529](#)

tit-ten pir-jah

[H776](#)

ve-ha-'a-retz

sillä siemen saa olla rauhassa viinipuu antaa hedelmänsä ja maa

אֶת-וְהִנְחַלְתִּי טַלְמִים יִתְּנוּ וְהַשְּׁמַיִם יְבֹלְאֵה אֶת-תִּתֶן

[H5414](#) [H853](#)

tit-ten 'et-

antaa ET

[H2981](#)

je-vu-lah,

kasvunsa ja taivas

[H8064](#)

ve-hash-she-ma-jim

[H5414](#)

jit-te-nu

antaa

[H2919](#)

tal-lam; ve-hin-chal-ti,

kasteen ja perii

[H5157](#)

'et-

ET

[H853](#)

'et-

ET

אֵלֶּה: כֹּל-אֶת-הַזֶּה הָעַם שְׂאֲרִית

[H7611](#)

she-'e-rit

jäännös

[H5971](#)

ha-'am

kansan

[H2088](#)

haz-zeh

tämän

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H428](#)

'el-leh.

nämä

sillä siemen saa olla rauhassa viinipuu antaa hedelmänsä ja maa antaa ET kasvunsa ja taivas antaa kasteen ja perii ET jäännös kansan tämän ET kaikki nämä

<sup>13</sup> בְּגוֹיִם קָלְלָהּ הֵייתֶם כְּאֲשֶׁר וְהִיא בֵּית

[H1961](#)

ve-ha-jah

ja on

[H834](#)

ka-'a-sheer

niinkuin

[H1961](#)

he-ji-tem

te olitte

[H7045](#)

ke-la-lah

kirous

[H1471](#)

bag-go-jim,

pakanakansojen joukossa huone

[H1004](#)

beit

וְהֵייתֶם אֶתְכֶם אוֹשִׁיעַ כִּן יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה

[H3063](#)

Je-hu-dah

Jehudan

[H1004](#)

u-veit

ja huone Israelin

[H3478](#)

Is-ra-'el,

[H3651](#)

ken

niin

[H3467](#)

o-shi-'a'

minä pelastan teidät

[H853](#)

'et-chem,

teidät

[H1961](#)

vih-ji-tem

ja te olette

ס יְדֵיכֶם: תַּחַז קְנָה תִּירָאוּ אֶל-בְּרָכָה

[H1293](#)

be-ra-chah;

siunauksena älkää

[H408](#)

'al-

pelätkö

[H3372](#)

ti-ra-'u

pelätkö

[H2388](#)

te-che-zak-nah

olkoon vahvat

[H3027](#)

je-dei-chem.

kätenne

sa-mek

ja on niinkuin te olitte kirous pakanakansojen joukossa huone Jehudan ja huone Israelin niin minä pelastan teidät ja te olette siunauksena älkää pelätkö olkoon vahvat kätenne sa-mek

<sup>14</sup> כִּי יְהוָה אָמַר כֹּה זָבָאוֹת כַּאֲשֶׁר

[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H834](#)  
ki choh 'a-mar JAH·WEH TZE·VA·'OT ka'a-she  
sillä näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen niinkuin

אָמַר אֲתִי אֲבִיכֶם בְּהִקְצִיף לָכֶם לְהִרְעוֹת זַמְמֹתַי

[H2161](#) [H7489](#) [H0](#) [H7107](#) [H1](#) [H853](#) [H559](#)  
za-mam-ti le-ha-ra' la-chem, be-hak-tzif 'a-vo-tei-chem 'o-ti, 'a-mar  
minä päätin rangaista teitä kun vihoittivat isänne minut sanoo

יְהוָה זָבָאוֹת נַחֲמֹתַי: וְלֹא

[H3068](#) [H6635](#) [H3808](#) [H5162](#)  
JAH·WEH TZE·VA·'OT; ve-lo ni-cha-me-ti.  
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen enkä sitä katunut

sillä näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen niinkuin minä päätin rangaista teitä kun vihoittivat isänne minut sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen enkä sitä katunut

<sup>15</sup> אֶת־לְהִיטִיב הָאֱלֹהִים בְּיָמִים זַמְמֹתַי שְׁבֹתֵי כֵן

[H3651](#) [H7725](#) [H2161](#) [H3117](#) [H428](#) [H3190](#) [H853](#)  
ken shav-ti za-mam-ti bai-ja-mim ha-'el-leh, le-hei-tiv 'et-  
niin jälleen olen päättänyt päivinä näinä tehdä hyvää ET

תִּירָאוּ: אֶל־יְהוּדָה בֵּית וְאֶת־יְרוּשָׁלַם

[H3389](#) [H853](#) [H1004](#) [H3063](#) [H408](#) [H3372](#)  
Je-ru-sha-lim ve-'et beit Je-hu-dah; 'al- ti-ra-'u.  
Jerusalemille ET ja huoneelle Jehudan älkää pelätkö

niin jälleen olen päättänyt päivinä näinä tehdä hyvää ET Jerusalemille ET ja huoneelle Jehudan älkää pelätkö

<sup>16</sup> אִישׁ אֶמֶת דְּבָרוֹ תַעֲשׂוּ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֱלֹהִים

[H428](#) [H1697](#) [H834](#) [H6213](#) [H1696](#) [H571](#) [H376](#)  
'el-leh had-de-va-rim 'a-she ta'a-su; dab-be-ru 'e-met 'ish  
nämä ovat määräykset jotka teidän on tehtävä puhukaa totta kukin

בְּשַׁעֲרֵיכֶם: שְׁפֹטוּ שְׁלוֹם וּמִשְׁפָּט אֶמֶת רַעְהוּ אֶת־

[H853](#) [H7453](#) [H571](#) [H4941](#) [H7965](#) [H8199](#) [H8179](#)  
'et- re-'e-hu, 'e-met u-mish-pat sha-lom, shif-tu be-sha-'a-rei-chem.  
ET toisillenne totuus ja tuomio rauhan tuomitkaa porteissanne

nämä ovat määräykset jotka teidän on tehtävä puhukaa totta kukin ET toisillenne totuus ja tuomio rauhan tuomitkaa porteissanne

<sup>17</sup> בְּלִבְבְּכֶם תַּחְשְׁבוּ אֶל־ רַעְיוֹנֵי רַעַת אֶת־ וְאִישׁ

[H376](#) [H853](#) [H7451](#) [H7453](#) [H408](#) [H2803](#) [H3824](#)  
ve'ish 'et- ra'at re'e-hu, 'al- tach-she-vu bil-vav-chem,  
ja kukaan ET pahaa toistanne vastaan älköön ajatelko sydämessään

אֲשֶׁר אֱלֹהֵי כָל־ אֶת־ כִּי תֵאָהֱבוּ אֶל־ שִׁקְרָה וְשִׁבְעַת

[H7621](#) [H8267](#) [H408](#) [H157](#) [H3588](#) [H853](#) [H3605](#) [H428](#) [H834](#)  
u-she-vu'at she-ker 'al- te'e-ha-vu; ki 'et- kol- 'el-leh 'a-she-  
ja valaa väärää älkää rakastako sillä ET kaikki nämä [ovat] sitä mitä

ס יהוה: נֹאֵם־ שְׁנֵאתִי

[H8130](#) [H5002](#) [H3068](#) sa-mek  
sa-ne-ti ne-'um- JAH-WEH.  
minä vihaan sanoo JAHWEH HERRA

ja kukaan ET pahaa toistanne vastaan älköön ajatelko sydämessään ja valaa väärää älkää rakastako sillä ET kaikki nämä ovat sitä mitä minä vihaan sanoo JAHWEH HERRA sa-mek

<sup>18</sup> לֵאמֹר: אֵלַי צְבָאוֹת יהוה: דְּבַר־ וַיְהִי

[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H6635](#) [H413](#) [H559](#)  
vaj-hi DE-VAR- JAH-WEH TZE-VA-'OT 'e-lai le-mor.  
ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen luokseni sanoen

ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen luokseni sanoen

<sup>19</sup> הַרְבִּיעִי צוֹם צְבָאוֹת יהוה אֹמֵר כֹּה־

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H6685](#) [H7243](#)  
koh- 'a-mar JAH-WEH TZE-VA-'OT, tzom ha-re-vi'i  
näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen paasto neljännen [kuun]

יְהִי הָעֲשִׂירִי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם

[H6685](#) [H2549](#) [H6685](#) [H7637](#) [H6685](#) [H6224](#) [H1961](#)  
ve-tzom ha-cha-mi-shi ve-tzom hash-she-vi'i ve-tzom ha'a-si-ri, jih-jeh  
ja paasto viidennen ja paasto seitsemännen ja paasto kymmenennen on

טוֹבִים וְלִמְעַדִּים וְלִשְׂמֵחָה לְשִׁשּׁוֹן יְהוּדָה לְבֵית־

[H1004](#) [H3063](#) [H8342](#) [H8057](#) [H4150](#) [H2896](#)  
le-veit- Je-hu-dah le-sa-son u-le-sim-chah, u-le-mo-'a-dim to-vim;  
huoneelle Jehudan iloksi ja riemuksi ja juhlat iloiset

# פֹּאֲהֵבוּ: וְהַשְׁלוֹם וְהָאֵמֶת

[H571](#) [H7965](#) [H157](#) Peh  
 ve·ha·'e·met ve·hash·sha·lom 'e·ha·vu.  
 totuutta ja rauhaa rakastakaa

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen paasto neljännen *kuun* ja paasto viidennen ja paasto seitsemännen ja paasto kymmenennen on huoneelle Jehudan iloksi ja riemuksi ja juhlat iloiset totuutta ja rauhaa rakastakaa Peh

<sup>20</sup> יְבֹאוּ אֲשֶׁר עַד יְהוָה אָמַר כֹּה צְבֹאוֹת

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H5750](#) [H834](#) [H935](#)  
 koh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT; 'od 'a·sher ja·vo·'u  
 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen yhä [on] että tulee

## רַבּוֹת: עָרִים וְיֹשְׁבֵי עָמִים

[H5971](#) [H3427](#) [H5892](#) [H7227](#)  
 'am·mim, ve·jo·she·vei 'a·rim rab·bot.  
 kansoja ja asukkaita kaupunkien monien

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen yhä *on* että tulee kansoja ja asukkaita kaupunkien monien

<sup>21</sup> הַלֹּחַ וְיִלְכֶה לְאֹמֶר אַחַת אֶל־אֶחַת יֹשְׁבֵי וְהִלְכוּ

[H1980](#) [H3427](#) [H259](#) [H413](#) [H259](#) [H559](#) [H1980](#) [H1980](#)  
 ve·ha·le·chu jo·she·vei 'a·chat 'el- 'a·chat le·mor, ne·le·chah ha·loch  
 ja menevät asukkaat yhdestä luo toisen sanoen tule mennään

אֶת־וּלְבַקֵּשׁ יְהוָה פְּנֵי אֶת־לְחָלוֹת

[H2470](#) [H853](#) [H6440](#) [H3068](#) [H1245](#) [H853](#)  
 le·chal·lot 'et- pe·nei JAH·WEH, u·le·vak·kesh 'et-  
 rukoilemaan ET edessä kasvojen JAHWEH HERRAN ja etsimään ET

אֲנִי: גַּם־אֵלְכָה יְהוָה צְבֹאוֹת

[H3068](#) [H6635](#) [H1980](#) [H1571](#) [H589](#)  
 JAH·WEH TZE·VA·'OT; 'e·le·chah gam- 'a·ni.  
 JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen tulen myös minä

ja menevät asukkaat yhdestä luo toisen sanoen tule mennään rukoilemaan ET edessä kasvojen JAHWEH HERRAN ja etsimään ET JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen tulen myös minä

## אֶת־לְבַקֵּשׁ עֲצוֹמִים וְגוֹיִם רַבִּים עַמִּים וְבָאוּ

[H935](#) [H5971](#) [H7227](#) [H1471](#) [H6099](#) [H1245](#) [H853](#)  
 u·va·'u 'am·mim rab·bim ve·go·jim 'a·tzu·mim, le·vak·kesh 'et-  
 ja tulee kansaa paljon ja pakanat sankoin joukoin etsimään ET

יְהוָה

[H3068](#)  
JAH·WEH  
JAHWEH HERRAA

צְבָאוֹת

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT  
TZEVAOT Sotajoukkojen

אֶת־ וְלַחֲלוֹת בִּירוּשָׁלַם

[H3389](#) [H2470](#) [H853](#)  
bi·ru·sha·lim; u·le·chal·lot 'et-  
Jerusalemiin ja rukoilemaan ET

פְּנֵי

[H6440](#)  
pe·nei  
eteen kasvojen

יְהוָה:

[H3068](#)  
JAH·WEH.

ס

sa·mek

JAHWEH HERRAN

ja tulee kansaa paljon ja pakanat sankoin joukoin etsimään ET JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen Jerusalemiin ja rukoilemaan ET eteen kasvojen JAHWEH HERRAN sa·mek

<sup>23</sup> יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#)  
koh 'a·mar JAH·WEH  
näin sanoo JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT

בַּיָּמִים

[H3117](#)  
bai·ja·mim

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen päivinä

לְשָׁנוֹת מְכֹל אֲנָשִׁים עֲשָׂרָה יַחֲזִיקוּ אֲשֶׁר הֵהֱמָה

[H1992](#) [H834](#) [H2388](#) [H6235](#) [H376](#) [H3605](#) [H3956](#)  
ha·hem·mah, 'a·sher ja·cha·zi·ku 'a·sa·rah 'a·na·shim, mik·kol le·sho·not  
niinä [tapahtuu] että tarttuu kymmenen miestä kaikista kielistä

בְּכַנְף וְהֶחֱזִיקוּ הַגּוֹיִם

[H1471](#) [H2388](#) [H3671](#)  
hag·go·jim; ve·he·che·zi·ku bich·naf  
pakanoiden ja ottaa kiinni vaatteen liepeestä

יְהוּדִי אִישׁ

[H376](#) [H3064](#) [H559](#) [H1980](#)  
'ish je·hu·di le·mor, ne·le·chah  
miehen juutalaisen sanoen tulemme

שָׁמַעְנוּ כִּי עִמָּכֶם

[H5973](#) [H3588](#) [H8085](#)  
'im·ma·chem, ki sha·ma·'nu  
kanssasi sillä olemme kuulleet [että]

אֱלֹהִים עִמָּכֶם:

[H430](#) [H5973](#) sa·mek  
E·LO·HIM 'im·ma·chem.  
ELOHIM Jumala on kanssanne

niinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen päivinä niinä *tapahtuu* että tarttuu kymmenen miestä kaikista kielistä pakanoiden ja ottaa kiinni vaatteen liepeestä miehen juutalaisen sanoen tulemme kanssasi sillä olemme kuulleet *että* ELOHIM Jumala on kanssanne sa·mek

## Sakaria 9 (Zechariah 9)

<sup>1</sup> מִשָּׂא <sup>1</sup> יְהוָה דְּבַר- חֲדָרְךָ בְּאַרְץ

[H4853](#)

mas·sa

profeetallinen sana

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H776](#)

be·e·retz

maasta

[H2317](#)

chad·rach,

Chadrachin

וּדְמֵשֶׁק לִיהוָה כִּי מִנְחָתוֹ

[H1834](#)

ve·dam·me·sek

ja Dammesekista / Damaskoksesta leposijasta sen sillä

[H4496](#)

me·nu·cha·to; ki

leposijasta sen sillä

[H3588](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

יִשְׂרָאֵל: שְׁבִיטִי וְכָל אָדָם עֵין

[H5869](#)

'ein

silmä [näkee]

[H120](#)

'A·dam,

ihmiset

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki

[H7626](#)

shiv·tei

sukukunnat

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

profeetallinen sana DEVAR Sana JAHWEH HERRA maasta Chadrachin ja Dammesekista / Damaskoksesta leposijasta sen sillä JAHWEH HERRAN silmä *näkee* ihmiset ja kaikki sukukunnat Israelin

<sup>2</sup> כִּי וְצִידוֹן צָר בָּהּ תִּגְבֹּל- חֶמֶת וְגַם-

[H1571](#)

ve·gam-

myös

[H2574](#)

cha·mat

Chamatin

[H1379](#)

tig·bol-

[jonka] rajanaapurina ovat

[H0](#)

bah;

Tzor,

[H6865](#)

Tzor,

Tyros ja

[H6721](#)

ve·Tzi·don,

Tzidon, Sidon

[H3588](#)

ki

sillä

מֵאֵד: חֲכָמָה

[H2449](#)

choch·mah

viisaita

[H3966](#)

me·'od.

hyvin ovat

myös Chamatin *jonka* rajanaapurina ovat Tzor, Tyros ja Tzidon, Sidon sillä viisaita hyvin ovat

<sup>3</sup> כְּעֶפֶר לְסֶף וְתִצְבֹּר- לָהּ צָר וְתִבֵּן

[H1129](#)

vat·ti·ven

rakensi

[H6865](#)

Tzor,

Tyros

[H4692](#)

ma·tzor

vahvan linnoituksen

[H0](#)

lah;

itselleen ja kokosi

[H6651](#)

vat·titz·bor-

hopeaa

[H3701](#)

ke·sef

kuin

[H6083](#)

ke·'a·far,

tomua

חוֹצוֹת: כְּטִיט וְחָרוּץ

[H2742](#)

ve·cha·rutz

ja kultaa

[H2916](#)

ke·tit

kuin mutaa

[H2351](#)

chu·tzot.

katujen

rakensi Tzor, Tyros vahvan linnoituksen itselleen ja kokosi hopeaa kuin tomua ja kultaa kuin mutaa katujen



<sup>4</sup> וְהִיא חִילָהּ בַּיָּם וְהִכָּה יוֹרְשֵׁנָה אֲדֹנָי הַנְּהָה  
[H2009](#) [H136](#) [H3423](#) [H5221](#) [H3220](#) [H2428](#) [H1931](#)  
 hin-neh A·DO·NAI jo-ri-shen-nah, ve-hik-kah vai-jam chei-lah; ve-hi  
 katso ADONAI Herra tekee sen köyhäksi ja hän lyö mereen sen voiman ja

תָּאֵשׁ: בָּאֵשׁ

[H784](#) [H398](#)  
 ba'esh te'a-chel.  
 tuli sen kuluttaa

katso ADONAI Herra tekee sen köyhäksi ja hän lyö mereen sen voiman ja tuli sen kuluttaa

<sup>5</sup> וְעָקְרוֹן מֵאֲדָתְחִיל וְעֵזָה וְתִירָא אֲשַׁקְלוֹן תִּירָא

[H7200](#) [H831](#) [H3372](#) [H5804](#) [H2342](#) [H3966](#) [H6138](#)  
 te-re Ash-ke-lon ve-ti-ra, ve-'az-zah ve-ta-chil me-'od, ve-'Ek-ron  
 kun sen näkee Ashkelon niin se pelkää ja Gaza vapisee suuresti myös Ekron

וְאֲשַׁקְלוֹן מֵעֵזָה מְלֶכְךָ וְאֲבַד מִבְּטָה הַבִּישׁ כִּי-

[H3588](#) [H954](#) [H4007](#) [H6](#) [H4428](#) [H5804](#) [H831](#)  
 ki- ho-vish meb-ba-tah; ve-'a-vad me-lech me-'az-zah, ve-'Ash-ke-lon  
 sillä häpeään joutuu toivo sen ja häviää kuningas Gazasta ja Ashkelonissa

תֵּשֵׁב: לֹא

[H3808](#) [H3427](#)  
 lo te-shev.  
 ei asuta

kun sen näkee Ashkelon niin se pelkää ja Gaza vapisee suuresti myös Ekron sillä häpeään joutuu toivo sen ja häviää kuningas Gazasta ja Ashkelonissa ei asuta

<sup>6</sup> פְּלִשְׁתִּים: גְּאוֹן וְהִכְרַתִּי בְּאֲשֶׁדוֹד מִמְּזָר וַיֵּשֶׁב

[H3427](#) [H4464](#) [H795](#) [H3772](#) [H1347](#) [H6430](#)  
 ve-ja-shav mam-zer be-'ash-dod; ve-hich-rat-ti ge'on pe-lish-tim.  
 ja asuu äpäpä Asdodissa ja hävitän ylpeyden filistealaisten

ja asuu äpäpä Asdodissa ja hävitän ylpeyden filistealaisten

<sup>7</sup> שְׁנָיו מִבֵּין וְשִׁקְצָיו מִפְּוֹדָמִי וְהִסְרַתִּי

[H5493](#) [H1818](#) [H6310](#) [H8251](#) [H996](#) [H8127](#)  
 va-ha-si-ro-ti da-mav mip-piv, ve-shik-ku-tzav mib-bein shin-nav,  
 ja minä poistan veren hänen suustaan ja kauhistuksen välistä hänen hampaiden

לֹא־לֵהִינוּ הוּא גַם- וְנִשְׂאָר

[H7604](#)

ve-nish-'ar

mutta jäännös myös

[H1571](#)

gam-

[H1931](#)

hu

se [on]

[H430](#)

le-LO-HEI-NU;

meidän ELOHEINU Jumalallemme ja on

כֹּאֲלֹף וְהִיא

[H1961](#)

ve-ha-jah

ja on

[H441](#)

ke-'al-luf

maaherrana

כִּיבוֹסִי: וְעֶקְרוֹן בִּיהוּדָה

[H3063](#)

bi-hu-dah,

Jehudassa

[H6138](#)

ve-'Ek-ron

ja Ekron

[H2983](#)

ki-vu-si.

jebusilaisena

ja minä poistan veren hänen suustaan ja kauhistuksen välistä hänen hampaiden mutta jäännös myös se on meidän ELOHEINU Jumalallemme ja on maaherrana Jehudassa ja Ekron jebusilaisena

וְלֹא- וּמִשָּׁבַב מֵעֵבֶר מִצְבָּה לְבֵיתִי וְחַנִּיתִי<sup>8</sup>

[H2583](#)

ve-cha-ni-ti

ja minä leiriydyn

[H1004](#)

le-vei-ti

temppeleeni

[H4675](#)

mitz-tza-vah

sotajoukon

[H5674](#)

me-'o-ver

joka kulkee ohi ja palaa

[H7725](#)

u-mish-shav, ve-lo-

eikä

[H3808](#)

eikä

בְּעֵינַי: רָאִיתִי עֵתָהּ כִּי נִגַּשׁ עוֹד עֲלֵיהֶם יְעֵבֶר

[H5674](#)

ja-'a-<sup>5</sup>vor

kulje

[H5921](#)

'a-lei-hem

heitä

[H5750](#)

od

enää

[H5065](#)

no-ges;

sortamassa

[H3588](#)

ki

sillä

[H6258](#)

'at-tah

nyt

[H7200](#)

ra-'i-ti

valvoo

[H5869](#)

ve-'ei-nai.

silmäni [sitä]

ס

sa-mek

ja minä leiriydyn temppeleeni sotajoukon tähden joka kulkee ohi ja palaa eikä kulje heitä enää sortamassa sillä nyt valvoo silmäni sitä sa-mek

הִנֵּה יְרוּשָׁלַם בַּת הָרִיעִי צִיּוֹן בַּת-מֹאֵד גִּילִי<sup>9</sup>

[H1523](#)

gi-li

riemuitse

[H3966](#)

me-'od

suuresti

[H1323](#)

bat-

tytär

[H6726](#)

Tzi-jon,

Tzijon

[H7321](#)

ha-ri-'i

huuda

[H1323](#)

bat

tytär

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim,

Jerusalem

[H2009](#)

hin-neh

katso

עַל- וְרֶכֶב עָנִי הוּא וְנוֹשַׁע צְדִיק לְדִיבּוּא מַלְכֵךְ

[H4428](#)

mal-kech

Kuninkaasi tulee

[H935](#)

ja-vo

sinun

[H0](#)

lach,

sinun

[H6662](#)

tzad-dik

Vanhurskas

[H3467](#)

ve-no-sha'

ja Pelastaja

[H1931](#)

hu;

Hän [on]

[H6041](#)

'a-ni

nöyrä

[H7392](#)

ve-ro-chev

ja ratsastaa

[H5921](#)

'al-

אַתְּנוֹת: בֶּן-עֵיר וְעַל-חַמּוֹר

[H2543](#) [H5921](#) [H5895](#) [H1121](#) [H860](#)  
cha·mor, ve·'al- 'a·jir ben- a·to·not.  
aasin varsalla urosvarsalla aasintamman

riemuitse suuresti tytär Tzijon huuda riemusta tytär Jerusalem katso Kuninkaasi tulee sinun Vanhurskas ja Pelastaja Hän on nöyrä ja ratsastaa aasin varsalla urosvarsalla aasintamman

<sup>10</sup> וּנְכַרְתָּהּ מִירוּשָׁלַם וְסוֹס מֵאֶפְרַיִם רֶכֶב וְהִכְרַתִּי-

[H3772](#) [H7393](#) [H669](#) [H5483](#) [H3389](#) [H3772](#)  
ve·hich·rat·ti- re·chev me·'Ef·ra·im, ve·sus mi·ru·sha·lim, ve·nich·re·tah  
ja minä hävitän sotavaunut Efraimista ja hevoset Jerusalemista ja särjen

וּמַשְׁלוֹ לַגּוֹיִם שְׁלוֹם וְדַבַּר מַלְחָמָה קִשְׁת

[H7198](#) [H4421](#) [H1696](#) [H7965](#) [H1471](#) [H4915](#)  
ke·shet mil·cha·mah, ve·dib·ber sha·lom lag·go·jim; u·ma·she·lo  
jousen sodan Hän julistaa rauhaa pakanoille ja Hänen kuningaskuntansa

אֶרֶץ: אֶפְסֵי-עַד-וּמְנַהַר יַם עֵד-מִיַּם

[H3220](#) [H5704](#) [H3220](#) [H5104](#) [H5704](#) [H657](#) [H776](#)  
mi·jam 'ad- jam, u·min·na·har 'ad- 'af·sei- 'a·retz.  
on merestä mereen ja virrasta ääriin maan

ja minä hävitän sotavaunut Efraimista ja hevoset Jerusalemista ja särjen jousen sodan Hän julistaa rauhaa pakanoille ja Hänen kuningaskuntansa on merestä mereen ja virrasta ääriin maan

אֵין מְבוֹר אֲסִירֶיךָ שְׁלַחְתִּי בְרִיתְךָ בְּדַם-אֶת גַּם-

[H1571](#) [H859](#) [H1818](#) [H1285](#) [H7971](#) [H615](#) [H953](#) [H369](#)  
gam- 'at be·dam- be·ri·tech, shil·lach·ti 'a·si·ra·jich mib·bor, 'ein  
lisäksi sinä verellä Sinun liittosi päästät vankisi vankikuopasta ei

בּוֹ: מִיַּם

[H4325](#) [H0](#)  
ma·jim bo.  
vettä [ole] siinä

lisäksi sinä verellä Sinun liittosi päästät vankisi vankikuopasta ei vettä *ole* siinä

<sup>12</sup> הַיּוֹם גַּם-הַתְּקוּהָ אֲסִירֵי לְבַצְרוֹן שׁוּבוּ

[H7725](#) [H1225](#) [H615](#) [H8615](#) [H1571](#) [H3117](#)  
u·vu le·vitz·tza·ron, 'a·si·rei hat·tik·vah; gam- haj·jom  
kääntykää takaisin linnoitukseen te vangit toivossa vielä tänä päivänä

לֶדָּ: אֲשִׁיב מִשְׁנֵה מַגִּיד

[H5046](#) [H4932](#) [H7725](#) [H0](#)  
mag·gid mish·neh 'a·shiv lach.  
julistan kaksinkertaisesti korvaan teille

kääntykää takaisin linnoitukseen te vangit toivossa vielä tänä päivänä julistan kaksinkertaisesti korvaan teille

13 אֶפְרַיִם מִלְּאֲתֵי קֶשֶׁת יְהוּדָה לִי דַרְכֹּתַי כִּי-

[H3588](#) [H1869](#) [H0](#) [H3063](#) [H7198](#) [H4390](#) [H669](#)  
ki- da·rach·ti li Je·hu·dah, ke·shet mil·le·ti 'Ef·ra·im,  
sillä taivutan itselleni Jehudan jouseksi vihin Efraimin

וְשַׁמְתִּידָּ יוֹן בְּנֵי־עַל-צִיּוֹן בְּנֵי־דָּוִד וְעוֹרְרֵתִי

[H5782](#) [H1121](#) [H6726](#) [H5921](#) [H1121](#) [H3120](#) [H7760](#)  
ve·'o·rar·ti va·na·jich Tzi·jon, 'al- ba·na·jich Ja·van; ve·sam·tich  
ja herätän poikasi Tzijon vastaan poikiasi Javan, Kreikka ja teen sinusta

גְּבוֹר: כְּחֶרֶב

[H2719](#) [H1368](#)  
ke·che·rev gib·bor.  
miekan sankarin

sillä taivutan itselleni Jehudan jouseksi vihin Efraimin ja herätän poikasi Tzijon vastaan poikiasi Javan, Kreikka ja teen sinusta miekan sankarin

14 חֲצוּ כְּבָרֶק וַיֵּצֵא יְרֵאָה עֲלֵיהֶם וַיְהוּה

[H3068](#) [H5921](#) [H7200](#) [H3318](#) [H1300](#) [H2671](#)  
JAH·WEH 'a·lei·hem je·ra·'eh, ve·ja·tza chab·ba·rak chitz·tzo;  
JAHWEH HERRA yllään heidän näkyy ja lähtevät kuin salama hänen nuolensa

בְּסַעֲרוֹת וְהִלֵּךְ יִתְקַע בְּשׁוֹפָר יְהוּה וְאֲדֹנָי

[H136](#) [H3069](#) [H7782](#) [H8628](#) [H1980](#) [H5591](#)  
vA·DO·NAI JAH·WEH bash·sho·far jit·ka', ve·ha·lach be·sa·'a·rot  
ADONAI Herra JAHWEH HERRA torveen puhaltaa ja lähtee myrskytuulissa

תִּימָן:

[H8486](#)  
tei·man.  
etelän

JAHWEH HERRA yllään heidän näkyy ja lähtevät kuin salama hänen nuolensa ADONAI Herra JAHWEH HERRA torveen puhaltaa ja lähtee myrskytuulissa etelän

<sup>15</sup> יְהוָה יִגַּן וְאָכְלוּ עֲלֵיהֶם

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

Sotajoukkojen puolustaa heitä

[H1598](#)

ja·gen

[H5921](#)

'a·lei·hem

[H398](#)

ve·'a·che·lu,

kuluttaa

וּמְלֹאוֹ יִין כְּמוֹ-הַמֶּוֹ וְשָׁתוּ קֶלַע אֲבֵי-וְכַבְּשׁוּ

[H3533](#)

ve·cha·ve·shu

ja rikkoo

[H68](#)

'av·nei-

kivi

[H7050](#)

ke·la',

lingot

[H8354](#)

ve·sha·tu

ja he juopuvat huutaen niinkuin

[H1993](#)

ha·mu

[H3644](#)

ke·mov-

viinistä ja he täyttyvät

[H3196](#)

ja·jin;

[H4390](#)

u·mal·'u

מִזְבַּח: כְּזָוִיּוֹת כַּמִּזְרָק

[H4219](#)

kam·miz·rak,

kuin uhrimaljat kuin sarvet alttarin

[H2106](#)

ke·za·vi·jot

[H4196](#)

miz·be·ach.

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen puolustaa heitä kuluttaa ja rikkoo kivilingot ja he juopuvat huutaen niinkuin viinistä ja he täyttyvät kuin uhrimaljat kuin sarvet alttarin

<sup>16</sup> יְהוָה וְהוֹשִׁיעֵם אֱלֹהֵיהֶם הַהוּא בַיּוֹם

[H3467](#)

ve·ho·shi·'am

ja pelastaa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA heidän ELOHEIHEM Jumalansa päivänä

[H430](#)

'E·LO·HEI·HEM

[H3117](#)

bai·jom

[H1931](#)

ha·hu

עַל-מִתְנוֹסְסוֹת נֹזֵר אֲבֵי-כִי עֵמוֹ כְּצֹאן

[H6629](#)

ke·tzon

lauman

[H5971](#)

am·mo;

kansansa sillä

[H3588](#)

ki

[H68](#)

'av·nei-

he [ovat] kivet

[H5145](#)

ne·zer,

kruunun kohotettu merkki

[H5264](#)

mit·nos·sot

[H5921](#)

'al-

אֲדַמְתּוֹ:

[H127](#)

ad·ma·to.

Hänen maalleen

ja pelastaa JAHWEH HERRA heidän ELOHEIHEM Jumalansa päivänä sinä lauman kansansa sillä he ovat kivet kruunun kohotettu merkki Hänen maalleen

<sup>17</sup> כִּי מַה-טוֹבוֹ וּמַה-יִּפְיוֹ דָּגַן

[H3588](#)

ki

sillä

[H4100](#)

mah-

kuinka suuri

[H2898](#)

tu·vo

heidän onnensa

[H4100](#)

u·mah-

ja kuinka suuri

[H3308](#)

ja·fe·jo;

sen kauneus

[H1715](#)

da·gan

vilja

יְנוּבִּבְּ וְתִירוֹשׁ בְּחֹרִים בְּתִלוֹת:

[H970](#)

[H8492](#)

[H5107](#)

[H1330](#)

ba·chu·rim,

ve·ti·roosh

je·no·vev

be·tu·lot.

nuoret miehet ja uusi viini

tekee iloiseksi neidot

sillä kuinka suuri *onkaan* heidän onnensa ja kuinka suuri sen kauneus vilja nuoret miehet ja uusi viini tekee iloiseksi neidot

Sakaria 10 (Zechariah 10)

1 יהוה מִלְקוֹשׁ בְּעֵת מָטָר מִיְהוָה שְׂאֵלוֹ

[H7592](#) [H3068](#) [H4306](#) [H6256](#) [H4456](#) [H3068](#)  
sha·'a·lu JAH·WEH ma·tar be·'et mal·koosh, JAH·WEH  
anokaa JAHWEH HERRALTA sadetta aikaan kevätsateiden [niin] JAHWEH HERRA

עֲשֵׂב לְאִישׁ לְהֵם יִתֵּן גִּשְׁמָם וּמִטָּר-חֲזִיזִים עֲשֵׂה

[H6213](#) [H2385](#) [H4306](#) [H1653](#) [H5414](#) [H1992](#) [H376](#) [H6212](#)  
'o·seh cha·zi·zim; u·me·tar- ge·shem jit·ten la·hem, le·'ish 'e·sev  
tekee ukkospilvet ja sadetta kuuroista antaa teille kaikelle kasvulle

בְּשָׂדֵה:

[H7704](#)  
bas·sa·deh.  
peltojen

anokaa JAHWEH HERRALTA sadetta aikaan kevätsateiden *niin* JAHWEH HERRA tekee ukkospilvet ja sadetta kuuroista antaa teille kaikelle kasvulle peltojen

2 שֶׁקֶר חֲזוֹהֶקוֹסִמִּים אֲוֹן דְּבָרוֹ-הַתְּרַפִּים כִּי

[H3588](#) [H8655](#) [H1696](#) [H205](#) [H7080](#) [H2372](#) [H8267](#)  
ki hat·te·ra·fim dib·be·ru- 'a·ven, ve·hak·kos·mim cha·zu she·ker,  
sillä kotijumalat puhuvat tyhjää ja ennustajat ennustavat valhetta

כֵּן עַל-יִנְחָמוּן הַבֵּל יִדְבְּרוּ הַשּׂוֹא וְחַלְמוֹת

[H2472](#) [H7723](#) [H1696](#) [H1892](#) [H5162](#) [H5921](#) [H3651](#)  
va·cha·lo·mot hash·sha·v je·dab·be·ru, He·vel je·na·che·mun; 'al- ken  
unia valheellisia kertovat. turhaan he lohduttavat sen tähden

פ רְעָה: אֵין כִּי-יַעֲנוּ צֵאֵן כְּמוֹ-נִסְעוּ

[H5265](#) [H3644](#) [H6629](#) [H6031](#) [H3588](#) [H369](#) [H7462](#) Peh  
na·se·'u che·mov- tzon, ja·'a·nu ki- 'ein ro·'eh.  
he kulkevat niinkuin lampaat ahdistettuna sillä ei ole heillä paimenta

sillä kotijumalat puhuvat tyhjää ja ennustajat ennustavat valhetta unia valheellisia kertovat. turhaan he lohduttavat sen tähden he kulkevat niinkuin lampaat ahdistettuna sillä ei ole heillä paimenta Peh

3 כִּי-אֶפְקוֹד הָעֵתוּדִים וְעַל-אֶפִּי חַרָּה הָרְעִים עַל-

[H5921](#) [H7462](#) [H2734](#) [H639](#) [H5921](#) [H6260](#) [H6485](#) [H3588](#)  
'al- ha·ro·'im cha·rah 'ap·pi, ve·'al- ha·'at·tu·dim ef·kod; ki-  
vastaan paimenia syttyy vihani ja päämiehiä minä rankaisen sillä

יְהוָה פִּקֵּד

[H6485](#) [H3068](#)  
fa·kad JAH·WEH

huolehtii JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת

[H6635](#)  
TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen ET

בֵּית אֶת-עֵדְרוֹ אֶת-

[H853](#) [H5739](#) [H853](#) [H1004](#)  
'et- ed·ro 'et- beit

joukosta ET heimon

בְּמִלְחָמָה: הוֹדוּ כְּסוּס אֹתָם וְשֵׁם יְהוּדָה

[H3063](#) [H7760](#) [H853](#) [H5483](#) [H1935](#) [H4421](#)  
Je·hu·dah, ve·sam o·tam, ke·sus ho·do bam·mil·cha·mah.

Jehudan ja tekee heistä hevosen voimakkaan taisteluun

vastaan paimenia syttyy vihani ja päämiehiä minä rankaisen sillä huolehtii JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ET joukosta ET heimon Jehudan ja tekee heistä hevosen voimakkaan taisteluun

קִשֶׁת מִמֶּנּוּ יִתֵּד מִמֶּנּוּ פִּנָּה מִמֶּנּוּ

[H4480](#) [H6438](#) [H4480](#) [H3489](#) [H4480](#) [H7198](#)  
mi·men·nu fin·nah mi·men·nu ja·ted, mi·men·nu ke·shet

hän [on] kulmakivi hänet lävistetään naulalla hän [on] jousi

יַחְדָּו: נוֹגֵשׁ כָּל- יֵצֵא מִמֶּנּוּ מִלְחָמָה

[H4421](#) [H4480](#) [H3318](#) [H3605](#) [H5065](#) [H3162](#)  
mil·cha·mah; mi·men·nu je·tze chol no·ges jach·dav.

sodan hänestä lähtevät kaikki hallitsijat yhdessä

hän on kulmakivi hänet lävistetään naulalla hän on jousi sodan hänestä lähtevät kaikki hallitsijat yhdessä

בְּמִלְחָמָה חוֹצוֹת בְּטִיט בּוֹסִים כְּגִבּוֹרִים וְהִיוּ

[H1961](#) [H1368](#) [H947](#) [H2916](#) [H2351](#) [H4421](#)  
ve·ha·ju che·gib·bo·rim bo·sim be·tit chu·tzot bam·mil·cha·mah,

ja he ovat sankareita jotka tallaavat mutaa katujen taistelussa

וְהָבִישׁוּ עִמָּם יְהוָה כִּי וְנִלְחָמוּ

[H3898](#) [H3588](#) [H3068](#) [H5973](#) [H3001](#)  
ve·nil·cha·mu, ki JAH·WEH 'im·mam; ve·ho·vi·shu

ja he taistelevat sillä JAHWEH HERRA on kanssa heidän ja häpeään joutuvat

סוּסִים: רֹכְבֵי

[H7392](#) [H5483](#)  
ro·che·vei su·sim.

ratsastajat hevosten

ja he ovat sankareita jotka tallaavat mutaa katujen taistelussa ja he taistelevat sillä JAHWEH HERRA on kanssa heidän ja häpeään joutuvat ratsastajat hevosten



אֲנִשִׁיעַ יוֹסֵף בֵּית וְאֶת־יְהוּדָה בֵּית אֶת־ וּגְבַרְתִּי<sup>6</sup>

[H1396](#)

ve·gib·bar·ti

ja minä vahvistan ET

[H853](#)

'et-

[H1004](#)

beit

huoneen Jehudan

[H3063](#)

Je·hu·dah, ve-'et

[H853](#)

ja

[H1004](#)

beit

heimon

[H3130](#)

Jo·sef

Josefin

[H3467](#)

o·shi·a',

minä pelastan

לֹא־כַּאֲשֶׁר וְהִי־רַחֲמָתִים כִּי וְהוֹשִׁבוֹתִים

[H7725](#)

ve·ho·she·vo·tim

ja tuon takaisin

[H3588](#)

ki

sillä

[H7355](#)

ri·cham·tim,

armollinen

[H1961](#)

ve·ha·ju

Minä olen heille

[H834](#)

ka·'a·sher

niin kuin

[H3808](#)

lo-

en olisi

אֶל־הֵיחַם יְהוָה אֲנִי כִי זָנַחְתִּים

[H2186](#)

ze·nach·tim;

hylännyt heitä sillä

[H3588](#)

ki,

Minä olen

[H589](#)

'a·ni

Minä olen JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

heidän ELOHEIHEM

[H430](#)

'E·LO·HEI·HEM

Jumalansa

וְאֶעֱנֶם:

[H6030](#)

ve·e·e·nem.

ja vastaan [heille]

ja minä vahvistan ET huoneen Jehudan ja heimon Josefin minä pelastan ja tuon takaisin sillä armollinen Minä olen heille niin kuin en olisi hylännyt heitä sillä Minä olen JAHWEH HERRA heidän ELOHEIHEM Jumalansa ja vastaan *heille*

כְּמוֹ- לִבָּם וְשִׂמַח אֶפְרַיִם כְּגִבּוֹר וְהִי<sup>7</sup>

[H1961](#)

ve·ha·ju

tulee olemaan sankari

[H1368](#)

che·gib·bor

Efraim

[H669](#)

'Ef·ra·im,

Efraim

[H8055](#)

ve·sa·mach

ja iloitsee

[H3820](#)

lib·bam

heidän sydämensä niinkuin

[H3644](#)

ke·mov-

niinkuin

לִבָּם יִגַּל וְשִׂמְחוּ יִרְאוּ וּבְנֵיהֶם יִין

[H3196](#)

ja·jin;

viinistä ja heidän

[H1121](#)

u·ve·nei·hem

lapsensa näkevät iloiten

[H7200](#)

jir·'u

iloiten

[H8056](#)

ve·sa·me·chu,

riemuitsee

[H1523](#)

ja·gel

heidän sydämensä

[H3820](#)

lib·bam

בֵּית־הוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRASSA

tulee olemaan sankari Efraim ja iloitsee heidän sydämensä niinkuin viinistä ja heidän lapsensa näkevät iloiten riemuitsee heidän sydämensä JAHWEH HERRASSA

<sup>8</sup> פְּדִיתִים כִּי וְאֶקְבְּצֶם לָהֶם אֶשְׂרָקָה

[H8319](#)

'esh-re-kah

Minä vihellän

[H0](#)

la-hem

heille

[H6908](#)

va-'a-kab-be-tzem

ja kokoon heidät

[H3588](#)

ki

sillä

[H6299](#)

fe-di-tim;

minä lunastan heidät

וְרַבּוּ כְמוֹ: רַבּוּ: וְרַבּוּ

[H7235](#)

ve-ra-vu

ja he lisääntyvät niin kuin ennenkin lisääntyivät

[H3644](#)

ke-mo

[H7235](#)

ra-vu.

Minä vihellän heille ja kokoon heidät sillä minä lunastan heidät ja he lisääntyvät niin kuin ennenkin lisääntyvät

<sup>9</sup> יִזְכְּרוּנִי וּבְמַרְחָקִים בְּעַמִּים וְאַזְרְעֵם

[H2232](#)

ve-'ez-ra-'em

ja minä hajoitan heidät kansojen sekaan ja kaukaisissa maissa

[H5971](#)

ba-'am-mim,

[H4801](#)

u-vam-mer-chak-kim

ja kaukaisissa maissa

[H2142](#)

jiz-ke-ru-ni;

he muistavat minua

וְחַיּוֹ וְשָׁבוּ: בְּנֵיהֶם אֶת-

[H2421](#)

ve-cha-ju

kun he elävät ET

[H853](#)

'et-

[H1121](#)

be-nei-hem

kanssa lapsiensa ja palaavat takaisin

[H7725](#)

va-sha-vu.

ja minä hajoitan heidät kansojen sekaan ja kaukaisissa maissa he muistavat minua kun he elävät ET kanssa lapsiensa ja palaavat takaisin

<sup>10</sup> וּמֵאֲשׁוּר מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ וְהַשִּׁיבוֹתִים

[H7725](#)

va-ha-shi-vo-tim

Minä tuon heidät takaisin maasta

[H776](#)

me-'e-retz

maahan

[H4714](#)

Mitz-ra-im,

Mitzraimin / Egyptin ja Assyrista

[H804](#)

u-me-'Ash-shur

יִמְצָא וְלֹא אָבִיָּאם וּלְבָנוֹן גִּלְעָד אֶרֶץ וְאֵל- אֶקְבְּצֶם

[H6908](#)

'a-kab-be-tzem;

kokoon heidät

[H413](#)

ve-'el-

[H776](#)

'e-retz

maahan Gileadin

[H1568](#)

Gi-le-'ad

ja Libanoniin

[H3844](#)

u-le-va-non

minä vien

[H935](#)

'a-vi-'em,

mutta ei löydy [tilaa]

[H3808](#)

ve-lo

mutta ei löydy [tilaa]

[H4672](#)

jim-ma-tze

לָהֶם:

[H0](#)

la-hem.

heille

Minä tuon heidät takaisin maasta Mitzraimin / Egyptin ja Assyrista kokoon heidät maahan Gileadin ja Libanoniin minä vien mutta ei löydy *tilaa* heille

<sup>11</sup> וְעָבַר וְהָבִישׁוּ גְלִים בַּיָּם וְהָכָה  
H5674 H3220 H6869 H5221 H3220 H1530 H3001  
ve-'a-var bai-jam tza-rah, ve-hik-kah vai-jam gal-lim, ve-ho-vi-shu  
ja hän kulkee halki meren ahdistuksessa ja lyö meren aaltoja niin kuivuvat

מִצְרַיִם וְשֶׁבֶט אַשּׁוּר גְּאוֹן וְהוֹרַד יָאֵר מִצּוּלוֹת כֹּל  
H3605 H4688 H2975 H3381 H1347 H804 H7626 H4714  
kol me-tzu-lot je-'or; ve-hu-rad ge-'on 'Ash-shur, ve-she-vet Mitz-ra-im  
kaikki syvyidet virtojen ja kukistuu ylpeys Assyrin ja valtikka Egyptin

יְסוּר:  
H5493  
ja-sur.  
väistyy

ja hän kulkee halki meren ahdistuksessa ja lyö meren aaltoja niin kuivuvat kaikki syvyidet virtojen ja kukistuu ylpeys Assyrin ja valtikka Egyptin väistyy

<sup>12</sup> וְגִבְרַתִּים בֵּיהוָה וּבְשֵׁמוֹ נִאֵם יְתֵהֲלֹכוּ  
H1396 H3068 H8034 H1980 H5002  
ve-gib-bar-tim JAH-WEH, u-vish-mo jit-hal-la-chu; ne-'um  
ja minä vahvistan heitä JAHWEH HERRASSA ja nimessäni he vaeltavat sanoo

יְהוָה: ס  
H3068 sa-mek  
JAH-WEH.  
JAHWEH HERRA

ja minä vahvistan heitä JAHWEH HERRASSA ja nimessäni he vaeltavat sanoo JAHWEH HERRA sa-mek

Sakaria 11 (Zechariah 11)

<sup>1</sup> בְּאַרְזֵיךָ: אֵשׁ וְתֹאכַל דְּלִתִּיךָ לְבָנוֹן פֶּתַח

[H6605](#) [H3844](#) [H1817](#) [H398](#) [H784](#) [H730](#)  
pe-tach le-va-non de-la-tei-cha; ve-to-chal 'esh ba'a-ra-zei-cha.  
avaa Libanon ovesi syö tuli sinun setrisi

avaa Libanon ovesi syö tuli sinun setrisi

<sup>2</sup> אֲדָרִים אֲשֶׁר אָרְזוּ נָפַל כִּי-בְרוֹשׁ הַיֵּלֶל

[H3213](#) [H1265](#) [H3588](#) [H5307](#) [H730](#) [H834](#) [H117](#)  
hei-lel be-ro-vosh ki-na-fal 'e-rez, 'a-sher 'ad-di-rim  
valittakaa sypressit sillä ovat kaatuneet setrit sillä mahtavat

(כְּהַבְצוֹר) יַעַר יָרַד כִּי בָשָׁן אֱלוֹנֵי הַיְלִיָּלוֹ שְׂדָדוֹ

[H7703](#) [H3213](#) [H437](#) [H1316](#) [H3588](#) [H3381](#) [H3293](#) hab-ba-tzur ch  
shud-da-du; hei-li-lu al-lo-nei va-shan, ki ja-rad ja'ar  
ovat hävitetyt itkekää te tammet Bashanin sillä on hakattu metsä

(ק הַבְּצִיר:

[H1219](#) q  
hab-ba-tzir.  
luoksepääsemätön

valittakaa sypressit sillä ovat kaatuneet setrit sillä mahtavat ovat hävitetyt itkekää te tammet Bashanin sillä on hakattu metsä hab-ba-tzur luoksepääsemätön

<sup>3</sup> קוֹל אֲדָרְתָם שְׂדָדָה כִּי הֲרַעִים יִלְלַת קוֹל

[H6963](#) [H3215](#) [H7462](#) [H3588](#) [H7703](#) [H155](#) [H6963](#)  
kol jil-lat ha-ro'im, ki shud-de-dah 'ad-dar-tam; kol  
[kuuluu] ääni itkun paimenten sillä on hävinnyt heidän loistonsa ääni

ס הַיַּרְדֵּן: גְּאוֹן שְׂדָד כִּי כְּפִירִים שְׂאֵגַת

[H7581](#) [H3715](#) [H3588](#) [H7703](#) [H1347](#) [H3383](#) sa-mek  
sha'a-gat ke-fi-rim, ki shud-dad ge'on haj-Jar-den.  
karjunnan nuorten leijonien sillä on tuhottu kauneus Jardenin / Jordanin

kuuluu ääni itkun paimenten sillä on hävinnyt heidän loistonsa ääni karjunnan nuorten leijonien sillä on tuhottu kauneus Jardenin / Jordanin sa-mek

<sup>4</sup> יְהוָה אָמַר כֹּה אֱלֹהֵי צֹאן אֶת־רֵעָה  
 H3541 H559 H3068 H430 H7462 H853 H6629  
 koh 'a·mar JAH·WEH 'E·LO·HAI; re·'eh 'et- tzon  
 näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHAI Jumalani kaitse ET lampaita

הֶהָרְגָה:

[H2028](#)

ha·ha·re·gah.  
 teurastuksen

näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHAI Jumalani kaitse ET lampaita teurastuksen

<sup>5</sup> וּמְכַרֵּיהֶן יֵאָשְׁמוּ וְלֹא יִהְרָגוּ קְנִיֵּיהֶן אֲשֶׁר  
 H834 H7069 H2026 H3808 H816 H4376  
 'a·sher ko·nei·hen ja·har·gun ve·lo je·'sha·mu, u·mo·che·rei·hen  
 joita niiden omistajat surmaavat ja eivät pidä itseään syyllisinä ja niitä myyvät

יְהוָה בְּרוּךְ יֵאֱמַר וְאֶעֱשֶׂר וְרַעֲיָהֶם לֹא  
 H559 H1288 H3068 H6238 H7462 H3808  
 jo·mar, ba·ruch JAH·WEH va·'shir; ve·ro·'ei·hem, lo  
 lausuen kiitetty JAHWEH HERRA minä olen rikastunut ja heidän paimenensa eivät

עָלֵיהֶן: יַחְמוּל

[H2550](#)

[H5921](#)

jach·mol 'a·lei·hen.  
 sääli heitä

joita niiden omistajat surmaavat ja eivät pidä itseään syyllisinä ja niitä myyvät lausuen kiitetty JAHWEH HERRA minä olen rikastunut ja heidän paimenensa eivät sääli heitä

<sup>6</sup> נְאֻם־הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי עַל־ עוֹד אַחְמוּל לֹא כִּי  
 H3588 H3808 H2550 H5750 H5921 H3427 H776 H5002  
 ki lo ech·mol od 'al- jo·she·vei ha·'a·retz ne·'um-  
 sen tähden en minä sääli enää asukkaita maan sanoo

בֵּיד־ אִישׁ הָאָדָם אֶת־ מִמְצִיא אֲנֹכִי וְהִנֵּה יְהוָה  
 H3068 H2009 H595 H4672 H853 H120 H376 H3027  
 JAH·WEH; ve·hin·neh 'a·no·chi mam·tzi 'et- ha·'A·dam, 'ish be·jad-  
 JAHWEH HERRA katso Minä jätän ET ihmisen jokaisen käsiin

וְלֹא הָאָרֶץ אֶת־ וְכַתְּתוּ מַלְכוֹ וּבִיד רֵעֵהוּ

[H7453](#) [H3027](#) [H4428](#) [H3807](#) [H853](#) [H776](#) [H3808](#)  
re'e-hu u-ve-jad mal-ko, ve-chit-te-tu 'et- ha'a-retz, ve-lo  
toistensa ja käsiin kuninkaansa ja he murskaavat ET maan ja en

מִיָּדָם: אֶצִּיל

[H5337](#) [H3027](#)  
'atz-tzil mi-ja-dam.  
vapauta heitä heidän käsistään

sen tähden en minä sääli enää asukkaita maan sanoo JAHWEH HERRA katso Minä jätän ET ihmisen jokaisen käsiin toistensa ja käsiin kuninkaansa ja he murskaavat ET maan ja en vapauta heitä heidän käsistään

וְאֶקַח־ הַצָּאן עֲנִי לְכֵן הַהֲרֹגָה צֹאן אֶת־ וְאֶרְעָה<sup>7</sup>

[H7462](#) [H853](#) [H6629](#) [H2028](#) [H3651](#) [H6041](#) [H6629](#) [H3947](#)  
va'er'eh 'et- tzon ha-ha-re-gah, la-chen 'a-ni-jei hatz-tzon; va'ek-kach-  
ja minä kaitsen ET lampaita teurastuksen tähden köyhien lauman ja otin

קָרָאתִי וְלֹא אֶחָד נָעַם קָרָאתִי לְאֶחָד מִקְּלוֹת שְׁנֵי לִי

[H0](#) [H8147](#) [H4731](#) [H259](#) [H7121](#) [H5278](#) [H259](#) [H7121](#)  
li she-nei mak-lot, le'a-chad ka-ra-ti no'am u-le'a-chad ka-ra-ti  
minä kaksi sauvaa ensimmäisen kutsuin Suosioksi ja toisen kutsuin

הַצָּאן: אֶת־ וְאֶרְעָה חֲבָלִים

[H2256](#) [H7462](#) [H853](#) [H6629](#)  
choe-lim, va'er'eh 'et- hatz-tzon.  
Yhteydeksi ja kaitsin ET lampaita

ja minä kaitsen ET lampaita teurastuksen tähden köyhien lauman ja otin minä kaksi sauvaa ensimmäisen kutsuin Suosioksi ja toisen kutsuin Yhteydeksi ja kaitsin ET lampaita

אֶחָד בִּירַח הָרַעִים שְׁלֹשֶׁת אֶת־ וְאֶכְחַד<sup>8</sup>

[H3582](#) [H853](#) [H7969](#) [H7462](#) [H3391](#) [H259](#)  
va'ach-chid 'et- she-lo-shet ha-ro'im be-je-rach 'e-chad;  
myös minä hävitin ET kolme paimenta kuukautena yhtenä

בִּי: בַּחֲלָה נַפְשָׁם וְגַם־ בְּהֵם נַפְשִׁי וְתִקְצָר

[H7114](#) [H5315](#) [H0](#) [H1571](#) [H5315](#) [H973](#) [H0](#)  
vat-tik-tzar naf-shi ba-hem, ve-gam- naf-sham ba-cha-lah vi.  
kun oli kärsimätön sieluni heille ja myös heidän sielunsa inhosi minua

myös minä hävitin ET kolme paimenta kuukautena yhtenä kun oli kärsimätön sieluni heille ja myös heidän sielunsa inhosi minua

9 תָּמוֹת הַמֵּתָה אֶתְכֶם אֶרְעָה לֹא וְאִמָּר

[H559](#) [H3808](#) [H7462](#) [H853](#) [H4191](#) [H4191](#)  
va-'o-mar lo 'er-'eh 'et-chem; ham-me-tah ta-mut,  
silloin sanoin en kaitse teitä joka kuolee kuolloon

אֶת-אִשָּׁה תֹאכְלֶנָּה וְהַנְּשִׂאוֹת תִּכְחֵד וְהַנְּכַחְדֹּת

[H3582](#) [H3582](#) [H7604](#) [H398](#) [H802](#) [H853](#)  
ve-han-nich-che-det tik-ka-ched, ve-han-nish-'a-rot, to-chal-nah 'ish-shah 'et-  
ja joka tuhoutuu tuhoutukoon ja loput syököön jokainen ET

רְעוּתָהּ: בָּשָׂר

[H1320](#) [H7468](#)  
be-sar re-'u-tah.  
lihaa toistensa

silloin sanoin en kaitse teitä joka kuolee kuolloon ja joka tuhoutuu tuhoutukoon ja loput syököön jokainen ET lihaa toistensa

10 לְהַפִּיר אֶתְּוֹ וְאֶגְדַּע נָעַם אֶת-מַקְלִי אֶת-וְאֶקַּח

[H3947](#) [H853](#) [H4731](#) [H853](#) [H5278](#) [H1438](#) [H853](#) [H6565](#)  
va-'ek-kach 'et-mak-li 'et-no-'am, va-'eg-da' o-to; le-ha-feir  
ja minä otin ET sauvani ET Suosion ja katkaisin sen rikkoakseni

הָעַמִּים: כָּל-אֶת-כָּרַתִּי אֲשֶׁר בְּרִיתִי אֶת-

[H853](#) [H1285](#) [H834](#) [H3772](#) [H853](#) [H3605](#) [H5971](#)  
'et-be-ri-ti, 'a-sher ka-rat-ti 'et-kol-ha-'am-mim.  
ET liittoni jonka olin solminut ET kanssa kaikkien kansojen

ja minä otin ET sauvani ET Suosion ja katkaisin sen rikkoakseni ET liittoni jonka olin solminut ET kanssa kaikkien kansojen

11 הַצֵּאֲנִי עֲנִי כֵן וַיִּדְעוּ הֵהוּא בַיּוֹם וַתִּפָּר

[H6565](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3045](#) [H3651](#) [H6041](#) [H6629](#)  
vat-tu-far bai-jom ha-hu; vai-je-de-'u chen 'a-ni-jei hatz-tzon  
ja se rikkoutui päivänä sinä ja tiesi näin köyhät lauman

הוּא: יְהוָה דְּבַר-כִּי אֶתִּי הַשְּׂמֵרִים

[H8104](#) [H853](#) [H3588](#) [H1697](#) [H3068](#) [H1931](#)  
hash-sho-me-rim 'o-ti, ki DE-VAR- JAH-WEH hu.  
jotka odottivat minua että DEVAR Sana JAHWEH HERRA Hän [oli]

ja se rikkoutui päivänä sinä ja tiesi näin köyhät lauman jotka odottivat minua että DEVAR Sana JAHWEH HERRA Hän oli

<sup>12</sup> וְאִם־שְׂכָרִי הָבוּ בְּעֵינֵיכֶם טוֹב אִם־אֵלֵיהֶם וְאָמַר

[H559](#) [H413](#) [H518](#) [H2896](#) [H5869](#) [H3051](#) [H7939](#) [H518](#)  
va'o-mar 'a-lei-hem, 'im- tov be-'ei-nei-chem ha-vu se-cha-ri ve-'im-  
ja sanoin heille jos hyväksi on silmissänne antakaa palkkani ja jos

שְׁלֹשִׁים שְׂכָרִי אֶת־ וַיִּשְׁקְלוּ חֲדָלוּ לֹא

[H3808](#) [H2308](#) [H8254](#) [H853](#) [H7939](#) [H7970](#)  
lo cha-da-lu; vai-jish-ke-lu 'et- se-cha-ri she-lo-shim  
ette jättäkää antamatta niin he punnitsivat ET palkakseni kolmekymmentä

כֶּסֶף:

[H3701](#)

ka-sef.

hopearahaa

ja sanoin heille jos hyväksi on silmissänne antakaa palkkani ja jos ette jättäkää antamatta niin he punnitsivat ET palkakseni kolmekymmentä hopearahaa

<sup>13</sup> אֶדָר הַיּוֹצֵר אֶל־הַשְּׁלִיכְהוּ אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3069](#) [H413](#) [H7993](#) [H413](#) [H3335](#) [H145](#)  
vai-jo-mer JAH-WEH 'e-lai, hash-li-che-hu 'el- haj-jo-tzer, 'e-der  
ja sanoi JAHWEH HERRA minulle heitä ne savenvalajalle kallis

הַכֶּסֶף שְׁלֹשִׁים וְאַקְחָה מֵעֲלֵיהֶם יְקָרְתִּי אֲשֶׁר הַיְקָר

[H3366](#) [H834](#) [H3365](#) [H5921](#) [H3947](#) [H7970](#) [H3701](#)  
haj-kar, 'a-she- ja-kar-ti me-'a-lei-hem; va-'ek-chah she-lo-shim hak-ke-sef,  
hinta jonka he arvioivat minusta ja minä otin kolmekymmentä hopearahaa

הַיּוֹצֵר: אֶל־ יְהוָה בֵּית אֶתְוֹ וְאַשְׁלִיךְ

[H7993](#) [H853](#) [H1004](#) [H3069](#) [H413](#) [H3335](#)  
va-'ash-lich o-to beit JAH-WEH 'el- haj-jo-tzer.  
ja heitin ne temppeliin JAHWEH HERRAN savenvalajalle

ja sanoi JAHWEH HERRA minulle heitä ne savenvalajalle kallis hinta jonka he arvioivat minusta ja minä otin kolmekymmentä hopearahaa ja heitin ne temppeliin JAHWEH HERRAN savenvalajalle

<sup>14</sup> לְהַפִּיר הַחֲבָלִים אֶת־ הַשְּׁנֵי מִקְלֵי אֶת־ וְאַגְדַּע

[H1438](#) [H853](#) [H4731](#) [H8145](#) [H853](#) [H2256](#) [H6565](#)  
va-'eg-da' 'et- mak-li hash-she-ni, 'et ha-choe-lim; le-ha-fer  
ja minä rikoin ET sauvani toisen ET Yhteyden rikkoakseni



# ס ישראל: ובין יהודה בין האחוה את-

[H853](#) [H264](#) [H996](#) [H3063](#) [H996](#) [H3478](#) sa·mek  
'et- ha'a·cha·vah, bein Je·hu·dah u·vein Is·ra·'el.  
ET veljeyden välillä Jehudan ja Israelin

ja minä rikoin ET sauvani toisen ET Yhteyden rikkoakseni ET veljeyden välillä Jehudan ja Israelin sa·mek

## <sup>15</sup> רעה כלי לך קח עוד אלי יהוה ויאמר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H5750](#) [H3947](#) [H0](#) [H3627](#) [H7462](#)  
vai·jo·mer JAH·WEH 'e·lai; od kach- le·cha, ke·li ro·'eh  
sanoi JAHWEH HERRA minulle vielä ota itselle välineet paimenen

## אולי:

[H196](#)  
'e·vi·li.  
hullun

sanoi JAHWEH HERRA minulle vielä ota itselle välineet paimenen hullun

## <sup>16</sup> לא הנכחות בארץ רעה מקים אנכי הנה כי

[H3588](#) [H2009](#) [H595](#) [H6965](#) [H7462](#) [H776](#) [H3582](#) [H3808](#)  
ki hin·neh- 'a·no·chi me·kim ro·'eh ba·'a·retz, han·nich·cha·dot lo-  
sillä katso Minä herätän paimenen maahan joka kadonneista ei

## ירפא לא והנשברת יבקש לא הנער יפקד

[H6485](#) [H5288](#) [H3808](#) [H1245](#) [H7665](#) [H3808](#) [H7495](#)  
jif·kod han·na·'ar lo- je·vak·kesh, ve·han·nish·be·ret lo je·rap·pe;  
huolehdi nuoria ei etsi rikkoutuneita ei paranna

## ופרסיהן יאכל הבריא ובושר יכלל לא הנצבה

[H5324](#) [H3808](#) [H3557](#) [H1320](#) [H1277](#) [H398](#) [H6541](#)  
han·nitz·tza·vah lo je·chal·kel, u·ve·sar hab·be·ri·'ah jo·chal, u·far·sei·hen  
ja seisovia ei tue vaan lihaa lihavien syö ja sorkat niiden

## ס יפרק:

[H6561](#) sa·mek  
je·fa·rek.  
repii palasiksi

sillä katso Minä herätän paimenen maahan joka kadonneista ei huolehdi nuoria ei etsi rikkoutuneita ei paranna ja seisovia ei tue vaan lihaa lihavien syö ja sorkat niiden repii palasiksi sa·mek

עַל-חֶרֶב הַצָּאן עֲזְבֵי הָאֵלִיל רְעִי הוּי<sup>17</sup>

[H1945](#) [H7473](#) [H457](#) [H5800](#) [H6629](#) [H2719](#) [H5921](#)  
ho ro·i ha·e·lil 'o·ze·vi hatz·tson, che·rev 'al-  
voi paimenta hullua joka jättää lauman miekka

תִּיבֹשׁ יְבוֹשׁ זְרָעוֹ יְמִינוֹ עֵינַי וְעַל- זְרוּעוֹ

[H2220](#) [H5921](#) [H5869](#) [H3225](#) [H2220](#) [H3001](#) [H3001](#)  
ze·ro·'o ve·al- 'ein je·mi·no; ze·ro·'o ja·voosh ti·vash,  
[sattukoon] käsivarteen ja silmään oikeaan käsi kuihtukoon [ja] kuivukoon

ס תְּכַהֵה: כְּהָה יְמִינוֹ וְעֵין

[H5869](#) [H3225](#) [H3543](#) [H3543](#) sa·mek  
ve·'ein je·mi·no ka·hoh tich·heh.  
silmä oikea täysin sokeaksi

voi paimenta hullua joka jättää lauman miekka *sattukoon* käsivarteen ja silmään  
oikeaan käsi kuihtukoon *ja* kuivukoon silmä oikea täysin sokeaksi sa·mek

## Sakaria 12 (Zechariah 12)

<sup>1</sup> מִשָּׂא דְבַר-יְהוָה יְשׂרָאֵל-עַל-  
H4853 H1697 H3068 H5921 H3478 H5002  
mas·sa DE·VAR- JAH·WEH 'al- Is·ra·'el; ne·'um-  
profeetallinen sana DEVAR Sana JAHWEH HERRA Israelille sanoo

יְהוָה נֹטָה וַיִּסַּד שָׁמַיִם וַיִּצְרֵ אָרֶץ  
H3068 H5186 H8064 H3245 H776 H3335  
JAH·WEH no·teh sha·ma·jim ve·jo·sed 'a·retz, ve·jo·tzer  
JAHWEH HERRA joka on levittänyt taivaat ja perustanut maan ja puhaltanut

פּ בְּקִרְבוֹ: אָדָם רוּחַ-  
H7307 H120 H7130 Peh  
ru·ach- 'A·dam be·kir·bo.  
hengen ihmisen sisimpään

profeetallinen sana DEVAR Sana JAHWEH HERRA Israelille sanoo JAHWEH HERRA joka on levittänyt taivaat ja perustanut maan ja puhaltanut hengen ihmisen sisimpään Peh

<sup>2</sup> לְכֹל-רַעַל סֶף-יְרוּשָׁלַם אֶת-שֵׁם אֲנֹכִי הִנֵּה  
H2009 H595 H7760 H853 H3389 H5592 H7478 H3605  
hin·neh 'a·no·chi sam 'et- Je·ru·sha·lim saf- ra·'al le·chol  
katso Minä teen ET Jerusalemin maljaksi juovuttavaksi kaikille

עַל-בְּמִצּוֹר יִהְיֶה יְהוּדָה עַל-וְגַם סְבִיב הָעִמִּים  
H5971 H5439 H1571 H5921 H3063 H1961 H4692 H5921  
ha·'am·mim sa·viv; ve·gam 'al- Je·hu·dah jih·jeh vam·ma·tzor 'al-  
kansoille ympärillä ja myös Jehudaa se kohtaa kun piiritetään

יְרוּשָׁלַם:  
H3389  
Je·ru·sha·lim.  
Jerusalemia

katso Minä teen ET Jerusalemin maljaksi juovuttavaksi kaikille kansoille ympärillä ja myös Jehudaa se kohtaa kun piiritetään Jerusalemia

<sup>3</sup> אָבֵן יְרוּשָׁלַם אֶת-אֲשֵׁים הָהוּא בְּיוֹם-וְהִיא  
H1961 H3117 H1931 H7760 H853 H3389 H68  
ve·ha·jah vai·jom- ha·hu 'a·sim 'et- Je·ru·sha·lim 'e·ven  
ja on päivänä sinä minä teen ET Jerusalemin kiveksi

מַעֲמָסָה עֲמָסִיָּה כָּל-הָעַמִּים לְכָל- שָׂרוֹט

[H4614](#) [H3605](#) [H5971](#) [H3605](#) [H6006](#) [H8295](#)  
ma'a-ma-sah le-chol ha'am-mim, kol- 'o-me-sei-ha sa-rot  
taakka / taakkakiveksi kaikille kansoille kaikki jotka nostavat sitä repivät

יִשְׂרָטוּ וְנֶאֱסָפוּ גּוֹיֵי כָּל עַלְיָהּ הָאָרֶץ:

[H8295](#) [H622](#) [H5921](#) [H3605](#) [H1471](#) [H776](#)  
jis-sa-re-tu; ve-ne'es-fu 'a-lei-ha, kol go-jei ha'a-retz.  
pahoin itsensä ja kokoontuvat yhteen vastaan sitä kaikki kansakunnat maan

ja on päivänä sinä minä teen ET Jerusalemin kiveksi taakka / taakkakiveksi kaikille kansoille kaikki jotka nostavat sitä repivät pahoin itsensä ja kokoontuvat yhteen vastaan sitä kaikki kansakunnat maan

סוֹס כָּל-אֶכָּה יְהוָה נֹאֵם-הֵוא בַּיּוֹם<sup>4</sup>

[H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H5221](#) [H3605](#) [H5483](#)  
bai-jom ha-hu ne-'um- JAH-WEH 'ak-keh chol sus  
päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA minä lyön jokaista hevosta

יְהוּדָה בֵּית וְעַל- בַּשִּׁגְעוֹן וְרָכְבוּ בַתְּמָהוֹן

[H8541](#) [H7392](#) [H7697](#) [H5921](#) [H1004](#) [H3063](#)  
bat-tim-ma-hon, ve-ro-che-vo bash-shig-ga'on; ve-'al- beit Je-hu-dah  
vauhkoudella ja ratsastajat hulluudella mutta kohti heimoa Jehudan

בְּעוֹרוֹן: אֶכָּה הָעַמִּים סוֹס וְכָל עֵינַי אֶת-אֶפְקַח

[H6491](#) [H853](#) [H5869](#) [H3605](#) [H5483](#) [H5971](#) [H5221](#) [H5788](#)  
'ef-kach 'et- 'ei-nai, ve-chol sus ha'am-mim, 'ak-keh ba-'iv-va-ron.  
minä avaan ET silmäni ja jokaista hevosta kansojen lyön sokeudella

päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA minä lyön jokaista hevosta vauhkoudella ja ratsastajat hulluudella mutta kohti heimoa Jehudan minä avaan ET silmäni ja jokaista hevosta kansojen lyön sokeudella

יֹשְׁבֵי לִי אֲמָצָה בְּלִבָּם יְהוּדָה אֶלְפֵי וְאָמְרוּ<sup>5</sup>

[H559](#) [H441](#) [H3063](#) [H3820](#) [H556](#) [H0](#) [H3427](#)  
ve-'a-me-ru 'al-lu-fei Je-hu-dah be-lib-bam; 'am-tzah li jo-she-vei  
ja sanovat päämiehet Jehudan sydämessään voimani minun [ovat] asukkaat

צְבָאוֹת בֵּיהוָה יְרוּשָׁלַם

[H3389](#) [H3068](#) [H6635](#)  
Je-ru-sha-lim, JAH-WEH TZE-VA-'OT  
Jerusalemin JAHWEH HERRASSA TZEVAOT Sotajoukkojen

אֱלֹהֵיהֶם:

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM.

heidän ELOHEIHEM Jumalassaan

ja sanovat päämiehet Jehudan sydämessään voimani minun ovat asukkaat Jerusalemin JAHWEH HERRASSA TZEVAOT Sotajoukkojen heidän ELOHEIHEM Jumalassaan

אֵשׁ כְּכִיּוֹר יְהוּדָה אֶלְפֵי אֶת־אֲשִׁים הֵהוּא בְיוֹם<sup>6</sup>

[H3117](#)

[H1931](#)

[H7760](#)

[H853](#)

[H441](#)

[H3063](#)

[H3595](#)

[H784](#)

bai-jom ha-hu

'a-sim

'et-

'al-lu-fei

Je-hu-dah

ke-chi-jor

'esh

päivänä sinä

Minä teen ET

päämiehet Jehudan

kuin uunissa tulen liekit

יָמִין עַל־ וְאָכְלוּ בְעַמְּיִר אֵשׁ וּכְלָפִיד בְּעֵצִים

[H6086](#)

[H3940](#)

[H784](#)

[H5995](#)

[H398](#)

[H5921](#)

[H3225](#)

be'e-tzim,

u-che-lap-pid

'esh

be'a-mir,

ve'a-che-lu

'al-

ja-min

puiden välissä ja kuin soihduksi tuli

lyhteiden

ja he syövät

oikealta puolelta

וַיֵּשְׁבָה סָבִיב הָעַמִּים כָּל־אֶת־שְׂמֹאל וְעַל־

[H5921](#)

[H8040](#)

[H853](#)

[H3605](#)

[H5971](#)

[H5439](#)

[H3427](#)

ve'al-

se-mol

'et-

kol-

ha'am-mim

sa-viv;

ve-ja-she-vah

ja

vasemmalta

ET

kaikki

kansat

ympärintään ja jää

פּ בִירוּשָׁלַם: תַּחְתֵּיהָ עוֹד יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

[H5750](#)

[H8478](#)

[H3389](#)

Peh

Je-ru-sha-lim

od

tach-tei-ha

bi-ru-sha-lim.

Jerusalem

yhä

paikalle

Jerusalemin

päivänä sinä Minä teen ET päämiehet Jehudan kuin uunissa tulen liekit puiden välissä ja kuin soihduksi tuli lyhteiden ja he syövät oikealta puolelta ja vasemmalta ET kaikki kansat ympäriltään ja jää Jerusalem yhä paikalle Jerusalemin Peh

בְּרֵאשֵׁנָה יְהוּדָה אֱהִי אֶת־ יְהוָה וְהוֹשִׁיעַ<sup>7</sup>

[H3467](#)

[H3068](#)

[H853](#)

[H168](#)

[H3063](#)

[H7223](#)

ve-ho-shi-a'

JAH·WEH

'et-

'o-ho-lei

Je-hu-dah

ba-ri-sho-nah;

ja pelastaa

JAHWEH HERRA ET

majat

Jehudan

ensin

יָשֵׁב וְתַפְאֶרֶת דָּוִד בֵּית־תַּפְאֶרֶת תְּגַדֵּל לְאֶ־ לְמַעַן

[H4616](#)

[H3808](#)

[H1431](#)

[H8597](#)

[H1004](#)

[H1732](#)

[H8597](#)

[H3427](#)

le-ma'an

lo-

tig-dal

tif'e-ret

beit-

Da-vid, ve-tif'e-ret

jo-shev

sen vuoksi ettei

kohoaisi

kunnia

huoneen Davidin ja kunnia

asukkaiden

יְהוּדָה: עַל-יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)

[H5921](#)

[H3063](#)

Je·ru·sha·lim 'al- Je·hu·dah.

Jerusalemiin vastaan Jehudaa

ja pelastaa JAHWEH HERRA ET majat Jehudan ensin sen vuoksi ettei kohoaisi kunnia huoneen Davidin ja kunnia asukkaiden Jerusalemin vastaan Jehudaa

יְרוּשָׁלַם יוֹשֵׁב בְּעַד יְהוָה יִגְן הֵהוּא בְיוֹם

[H3117](#)

[H1931](#)

[H1598](#)

[H3068](#)

[H1157](#)

[H3427](#)

[H3389](#)

bai·jom ha·hu,

ja·gen

JAH·WEH

be·'ad

jo·shev

Je·ru·sha·lim,

päivänä sinä

on suojana JAHWEH HERRA ympärillä asukkaiden Jerusalemin

דָּוִד וּבֵית כְּדוֹיֵד הֵהוּא בְיוֹם בְּהֵם הַנְּכַשֵׁל וְהָיָה

[H1961](#)

[H3782](#)

[H0](#)

[H3117](#)

[H1931](#)

[H1732](#)

[H1004](#)

[H1732](#)

ve·ha·jah

han·nich·shal

ba·hem

bai·jom

ha·hu

ke·Da·vid; u·veit

Da·vid

ja on oleva heikko

heissä

päivänä sinä

kuin David ja huone Davidin

לְפָנֵיהֶם: יְהוָה כְּמַלְאָךְ בְּאֵלֹהִים

[H430](#)

[H4397](#)

[H3068](#)

[H6440](#)

kE·LO·HIM,

ke·mal·'ach

JAH·WEH

lif·nei·hem.

kuin ELOHIM Jumala kuin Enkeli

JAHWEH HERRAN heidän edessään

päivänä sinä on suojana JAHWEH HERRA ympärillä asukkaiden Jerusalemin ja on oleva heikko heissä päivänä sinä kuin David ja huone Davidin kuin ELOHIM Jumala kuin Enkeli JAHWEH HERRAN heidän edessään

כָּל-אֶת-לְהַשְׁמִיד אֲבַקֵּשׁ הֵהוּא בְיוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

[H3117](#)

[H1931](#)

[H1245](#)

[H8045](#)

[H853](#)

[H3605](#)

ve·ha·jah

bai·jom

ha·hu;

'a·vak·kesh,

le·hash·mid

'et-

kol-

ja on

päivänä sinä

[että] minä tahdon tuhota

ET

kaikki

יְרוּשָׁלַם: עַל-הַבָּאִים הַגּוֹיִם

[H1471](#)

[H935](#)

[H5921](#)

[H3389](#)

hag·go·jim,

hab·ba·'im

'al-

Je·ru·sha·lim.

pakanakansat jotka hyökkäävät vastaan Jerusalemia

ja on päivänä sinä että minä tahdon tuhota ET kaikki pakanakansat jotka hyökkäävät vastaan Jerusalemia

יְרוּשָׁלַם יוֹשֵׁב וְעַל דָּוִד בֵּית עַל-וּשְׁפַכְתִּי

[H8210](#)

[H5921](#)

[H1004](#)

[H1732](#)

[H5921](#)

[H3427](#)

[H3389](#)

ve·sha·fach·ti

'al-

beit

Da·vid

ve·'al

jo·shev

Je·ru·sha·lim,

ja minä vuodatan päälle

huoneen Davidin ja päälle asukkaiden Jerusalemin

אֲשֶׁר-אֵת אֱלֹהֵי וְהִבִּיטוּ וְתַחֲנוּנִים חַן רוּחַ

[H7307](#) [H2580](#) [H8469](#) [H5027](#) [H413](#) [H853](#) [H834](#)  
Ru-ach chen ve-ta·cha·nu·nim, ve·hib·bi·tu 'e-lai 'et 'a·sher-  
Hengen armon ja rukouksen ja he katsovat minuun jonka

הִיחִיד עַל-כְּמִסְפַּד עָלָיו וְסִפְדוּ דַקְרוּ

[H1856](#) [H5594](#) [H5921](#) [H5594](#) [H5921](#) [H3173](#)  
da·ka·ru; ve·sa·fe·du 'a·lav, ke·mis·ped 'al- haj·ja·chid,  
he ovat lävistäneet ja surevat niinkuin surraan ainokaista poikaa

וְהִמַּר הַבְּכוֹר: עַל-כֶּהֱמַר עָלָיו

[H4843](#) [H5921](#) [H4843](#) [H5921](#) [H1060](#)  
ve·ha·mer 'a·lav ke·ha·mer 'al- hab·be·chor.  
ja valittavat häntä niinkuin valitetaan esikoista

ja minä vuodatan päälle huoneen Davidin ja päälle asukkaiden Jerusalemin Hengen armon ja rukouksen ja he katsovat minuun jonka he ovat lävistäneet ja surevat niinkuin surraan ainokaista poikaa ja valittavat häntä niinkuin valitetaan esikoista

<sup>11</sup> כְּמִסְפַּד בִּירוּשָׁלַיִם הַמִּסְפַּד יִגְדַּל הֲהוּא בַיּוֹם

[H3117](#) [H1931](#) [H1431](#) [H4553](#) [H3389](#) [H4553](#)  
bai·jom ha·hu, jig·dal ham·mis·ped bi·ru·sha·lim, ke·mis·pad  
päivänä sinä nousee suuri valitus Jerusalemissa niinkuin valitus

מִגִּדּוֹן: בְּבִקְעַת רִמּוֹן הַדָּד-

[H0](#) [H1910](#) [H1237](#) [H4023](#)  
ha·dad- Rim·mon be·vik·'at Me·gid·don.  
Hadad Rimmonin laaksossa Megiddon

päivänä sinä nousee suuri valitus Jerusalemissa niinkuin valitus Hadad Rimmonin laaksossa Megiddon

<sup>12</sup> מִשְׁפַּחַת לְבַד מִשְׁפַּחֹת מִשְׁפַּחֹת הָאָרֶץ וְסִפְדָּה

[H5594](#) [H776](#) [H4940](#) [H4940](#) [H905](#) [H4940](#)  
ve·sa·fe·dah ha·'a·retz, mish·pa·chot mish·pa·chot le·vad; mish·pa·chat  
ja suree maa suku suvulta erikseen sukukunta

נָתַן בֵּית-מִשְׁפַּחַת לְבַד וְנִשְׂיָהֶם לְבַד דָּוִד בֵּית-

[H1004](#) [H1732](#) [H905](#) [H802](#) [H905](#) [H4940](#) [H1004](#) [H5416](#)  
beit- Da·vid le·vad u·ne·shei·hem le·vad, mish·pa·chat beit- Na·tan  
huoneen Davidin erikseen ja heidän naisensa erikseen sukukunta huoneen Natanin

לְבַד׃ וְנִשְׂיָהֶם לְבַד׃

[H905](#) [H802](#) [H905](#)  
le·vad, u·ne·shei·hem le·vad.

erikseen ja heidän naisensa erikseen

ja suree maa suku suvulta erikseen sukukunta huoneen Davidin erikseen ja heidän naisensa erikseen sukukunta huoneen Natanin erikseen ja heidän naisensa erikseen

<sup>13</sup> מְשַׁפַּחַת לְבַד׃ וְנִשְׂיָהֶם לְבַד׃ לְוֵי בֵּית־מִשְׁפַּחַת

[H4940](#) [H1004](#) [H3878](#) [H905](#) [H802](#) [H905](#) [H4940](#)  
mish·pa·chat beit- Le·vi le·vad, u·ne·shei·hem le·vad; mish·pa·chat

sukukunta huoneen Levin erikseen ja heidän naisensa erikseen sukukunta

לְבַד׃ וְנִשְׂיָהֶם לְבַד׃ הַשְּׁמַעִי

[H8097](#) [H905](#) [H802](#) [H905](#)  
hash·Shi·me·'i le·vad, u·ne·shei·hem le·vad.

Shimein erikseen ja heidän naisensa erikseen

sukukunta huoneen Levin erikseen ja heidän naisensa erikseen sukukunta Shimein erikseen ja heidän naisensa erikseen

<sup>14</sup> מְשַׁפַּחַת מְשַׁפַּחַת הַנְּשִׂאוֹת הַמְּשַׁפַּחוֹת כֹּל

[H3605](#) [H4940](#) [H7604](#) [H4940](#) [H4940](#)  
kol, ham·mish·pa·chot han·nish·'a·rot, mish·pa·chot mish·pa·chot  
kaikki sukukunnat jääneet suku suvulta

ס לְבַד׃ וְנִשְׂיָהֶם לְבַד׃

[H905](#) [H802](#) [H905](#) sa·mek  
le·vad; u·ne·shei·hem le·vad.

erikseen ja heidän naisensa erikseen

kaikki sukukunnat jääneet suku suvulta erikseen ja heidän naisensa erikseen sa·mek



Sakaria 13 (Zechariah 13)

<sup>1</sup> וְלִישְׁבֵי דָוִד לְבֵית נְפֹתָח מִקְּוֹר יְהִיָּה הֲהוּא בַיּוֹם

[H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H4726](#) [H6605](#) [H1004](#) [H1732](#) [H3427](#)  
bai-jom ha-hu, jih-jeh ma-kor nif-tach, le-veit Da-vid u-le-jo-she-vei  
päivänä sinä on lähde avoin huoneelle Davidin ja asukkaille

וְלַנְּדָה: לְחַטָּאת יְרוּשָׁלַם

[H3389](#) [H2403](#) [H5079](#)  
Je-ru-sha-lim; le-chat-tat u-le-nid-dah.  
Jerusalem syntiä ja saastaisuutta vastaan

päivänä sinä on lähde avoin huoneelle Davidin ja asukkaille Jerusalemin syntiä ja saastaisuutta vastaan

<sup>2</sup> וְהִיא וְהִיא יְהוָה נֹאֵם הֲהוּא בַיּוֹם וְהִיא עֲבָאוֹת

[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6635](#)  
ve-ha-jah vai-jom ha-hu ne-'um JAH-WEH TZE-VA-'OT,  
ja on päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

וְלֹא הָאָרֶץ מִן־הָעֲצָבִים שְׁמוֹת אֶת־ אַכְרִית

[H3772](#) [H853](#) [H8034](#) [H6091](#) [H4480](#) [H776](#) [H3808](#)  
'ach-rit 'et-she-mot ha-'a-tzab-bim min-ha-'a-retz, ve-lo  
[että] minä hävitän ET nimet epäjumalien pois maasta eikä

הַטְּמֵאָה רוּחַ וְאֶת־ הַנְּבִיאִים אֶת־ וְגַם עוֹד יִזְכְּרוּ

[H2142](#) [H5750](#) [H1571](#) [H853](#) [H5030](#) [H853](#) [H7307](#) [H2932](#)  
jiz-za-che-ru od; ve-gam 'et-han-ne-vi-'im ve-'et ru-ach hat-tum-'ah  
niitä muisteta enää ja myös ET väärät profeetat ET ja hengen saastaisen

הָאָרֶץ: מִן־אֲעֵבִיר

[H5674](#) [H4480](#) [H776](#)  
'a-'a-vir min-ha-'a-retz.  
ajan pois maasta

ja on päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen että minä hävitän ET nimet epäjumalien pois maasta eikä niitä muisteta enää ja myös ET väärät profeetat ET ja hengen saastaisen ajan pois maasta

<sup>3</sup> אָבִיו אֱלֹהֵי וְאָמְרוּ עוֹד אִישׁ יִנְבֵּא כִי־ וְהִיא

[H1961](#) [H3588](#) [H5012](#) [H376](#) [H5750](#) [H559](#) [H413](#) [H1](#)  
ve-ha-jah, ki-jin-na-ve 'ish 'od ve-'a-me-ru 'e-lav 'a-viv  
ja tapahtuu jos ennustaa joku vielä niin sanoo hänelle hänen isänsä

דְּבַרְתָּ שֶׁקֶר כִּי תַחֲיֶה לֹא יִלְדִי וְאִמּוֹ

[H517](#)

ve'im-mo

ja hänen äitinsä joka synnytti hänet et

[H3205](#)

jo-le-dav

[H3808](#)

lo

[H2421](#)

tich-jeh,

[H3588](#)

ki

[H8267](#)

she-ker

[H1696](#)

dib-bar-ta

valhetta sinä puhut

וְאִמּוֹ אָבִיהוּ וְדַקְרָהוּ יְהוּה בְּשֵׁם

[H8034](#)

be-shem

[H3068](#)

JAH·WEH;

[H1856](#)

u-de-ka·ru·hu

[H1](#)

'a-vi-hu

[H517](#)

ve'im-mo

nimessä JAHWEH HERRAN ja lävistävät hänet hänen isänsä ja hänen äitinsä

יִלְדִי בְּהִנְבְּאוֹ:

[H3205](#)

jo-le-dav

joka synnytti hänet kun hän ennusti

[H5012](#)

be-hin-na·ve'o.

ja tapahtuu jos ennustaa joku vielä niin sanoo hänelle hänen isänsä ja hänen äitinsä joka synnytti hänet et saa elää sillä valhetta sinä puhut nimessä JAHWEH HERRAN ja lävistävät hänet hänen isänsä ja hänen äitinsä joka synnytti hänet kun hän ennusti

מִחֲזִינוּ אִישׁ הַנְּבִיאִים יִבְשׁוּ הַהוּא בַיּוֹם וְהִיא<sup>4</sup>

[H1961](#)

ve-ha-jah

ja tapahtuu päivänä sinä

[H3117](#)

bai-jom

[H1931](#)

ha-hu,

[H954](#)

je-vo-shu

että häpeävät profeetat

[H5030](#)

han-ne-vi'im

[H376](#)

'ish

kukin

[H2384](#)

me-chez-jo-no

näkyään

כַּחֲשׁ: לְמַעַן שַׁעַר אֲדָרַת יִלְבְּשׁוּ וְלֹא בְּהִנְבְּאוֹתוֹ

[H5012](#)

be-hin-na·ve'o-to;

ennustaessaan

[H3808](#)

ve-lo

ja eivät he pukeudu viittaan

[H3847](#)

jil-be-shu

[H155](#)

'ad-de-ret

[H8181](#)

se'ar

karvaiseen tarkoituksenaan

[H4616](#)

le-ma'an

pettää

[H3584](#)

ka-chesh.

ja tapahtuu päivänä sinä että häpeävät profeetat kukin näkyään ennustaessaan ja eivät he pukeudu viittaan karvaiseen tarkoituksenaan pettää

אֲנֹכִי אֲדַמָּה עֶבֶד אִישׁ- אֲנֹכִי נָבִיא לֹא וְאִמָּר<sup>5</sup>

[H559](#)

ve'a-mar

vaan sanotaan en ole

[H3808](#)

lo

[H5030](#)

na-vi

profeetta minä

[H595](#)

'a-no-chi;

[H376](#)

'ish-

[vaan] mies viljelijä

[H5647](#)

'o-ved

maan

[H127](#)

'a-da-mah

minä olen

[H595](#)

'a-no-chi,

מִנְעוּרִי: הַקְנֵנִי אָדָם כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H120](#)

'A-dam

eräs mies

[H7069](#)

hik-na-ni

osti

[H5271](#)

min-ne-'u-rai.

minut nuoruudessani

vaan sanotaan en ole profeetta minä vaan mies viljelijä maan minä olen sillä eräs mies osti minut nuoruudessani

<sup>6</sup> יָדִידָּ בֵּין הָאֱלֹהִים הַמַּכּוֹת מֵהָאֱלֹהִים וְאָמַר  
[H559](#) [H413](#) [H4100](#) [H4347](#) [H428](#) [H996](#) [H3027](#)  
 ve-'a-mar 'e-lav, mah ham-mak-kot ha-'el-leh bein ja-dei-cha;  
 ja sanotaan hänelle mitä haavat nuo ovat keskellä käsiäsi

וְאָמַר מֵאֵהָבִי: ס  
[H559](#) [H834](#) [H5221](#) [H1004](#) [H157](#) sa-mek  
 ve-'a-mar 'a-she'r huk-kei-ti beit me-'a-ha-vai.  
 niin hän sanoo että ne lyötiin huoneessa niiden jotka rakastavat minua

ja sanotaan hänelle mitä haavat nuo ovat keskellä käsiäsi niin hän sanoo että ne lyötiin huoneessa niiden jotka rakastavat minua sa-mek

<sup>7</sup> נֹאֵם עַמִּיתִי גִבֹּר וְעַל-רְעִי עַל-עוֹרֵי חֶרֶב  
[H2719](#) [H5782](#) [H5921](#) [H7473](#) [H5921](#) [H1397](#) [H5997](#) [H5002](#)  
 che-rev, 'u-ri 'al-ro'i ve-'al-ge-ver 'a-mi-ti, ne-'um  
 miekka herää vastaan paimenta ja vastaan miestä lähintäni sanoo

וְתַפּוּצִין הַרְעָה אֶת-הַדָּּ עֲבֹאוֹת יְהוָה  
[H3069](#) [H6635](#) [H5221](#) [H853](#) [H7462](#) [H6327](#)  
 JAH-WEH TZE-VA-'OT; hach 'et-ha-ro-'eh u-te-fu-tzei-na  
 JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen lyö ET paimenta ja hajaantuvat

הַצְּעָרִים: עַל-יָדִי וְהַשְּׁבֵתִי הַצֹּאֵן  
[H6629](#) [H7725](#) [H3027](#) [H5921](#) [H6819](#)  
 hatz-tzon, va-ha-shi-vo-ti ja-di 'al-hatz-tzo-'a-rim.  
 lampaat mutta minä käännän käteni kohden lampaista pienimpiä

miekka herää vastaan paimenta ja vastaan miestä lähintäni sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen lyö ET paimenta ja hajaantuvat lampaat mutta minä käännän käteni kohden lampaista pienimpiä

<sup>8</sup> שְׁנַיִם פִּי-יְהוָה נֹאֵם-הָאָרֶץ בְּכֹל-וְהִיא  
[H1961](#) [H3605](#) [H776](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6310](#) [H8147](#)  
 ve-ha-jah ve-chol-ha-'a-retz ne-'um-JAH-WEH, pi-she-na-jim  
 ja tapahtuu koko maassa sanoo JAHWEH HERRA osaa kaksi / kaksi osaa

בָּהּ: יוֹתֵר וְהַשְּׁלִשִׁית יִגְוֵעוּ יַכְרֹתוּ בָּהּ  
[H0](#) [H3772](#) [H1478](#) [H7992](#) [H3498](#) [H0](#)  
 bah, jik-ka-re-tu jig-va-'u; ve-hash-she-li-shit jiv-va-ter bah.  
 heistä tuhoutuu [ja] kuolee mutta kolmasosa jää heistä

ja tapahtuu koko maassa sanoo JAHWEH HERRA osaa kaksi / kaksi osaa heistä tuhoutuu ja kuolee mutta kolmasosa jää heistä

כְּצַרְף וְצַרְפֹּתִים בְּאֵשׁ הַשְּׁלִישִׁית אֶת־וְהִבֵּאתִי<sup>9</sup>

[H935](#)

ve·he·ve·ti  
ja minä vien

[H853](#)

'et-  
ET

[H7992](#)

hash·she·li·shit  
sen kolmasosan tuleen

[H784](#)

ba·'esh,  
ja sulatan

[H6884](#)

u·tze·raf·tim  
ja sulatan

[H6884](#)

kitz·rof  
niinkuin sulatetaan

הוא הזהב את־ כְּבָחוֹן וּבְחֻנָּתִים הַכֶּסֶף אֶת־

[H853](#)

'et-  
ET

[H3701](#)

hak·ke·sef,  
hopea

[H974](#)

u·ve·chan·tim  
ja koettelen heitä

[H974](#)

kiv·chon  
niinkuin koetellaan

[H853](#)

'et-  
ET

[H2091](#)

haz·za·hav;  
kulta

[H1931](#)

hu  
he

עַמִּי אֲמַרְתִּי אַתּוֹ אֶעֱנֶה וְאַנִּי בְשֵׁמִי יִקְרָא

[H7121](#)

jik·ra  
huutavat avuksi

[H8034](#)

vi·she·mi,  
minun nimeäni

[H589](#)

va·'a·ni  
ja minä kuulen

[H6030](#)

'e·e·neh  
heitä

[H853](#)

o·to,  
minä sanon

[H559](#)

'a·mar·ti  
minun kansani

[H5971](#)

'am·mi  
minun kansani

ס אֱלֹהֵי: יְהוָה יֹאמַר וְהוּא הוּא

[H1931](#)

hu,  
he [ovat] ja he

[H1931](#)

ve·hu  
sanovat

[H559](#)

jo·mar  
JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH  
minun ELOHAI

[H430](#)

'E·LO·HAI  
Jumalani

sa·mek

ja minä vien ET sen kolmasosan tuleen ja sulatan niinkuin sulatetaan ET hopea ja koettelen heitä niinkuin koetellaan ET kulta he huutavat avuksi minun nimeäni ja minä kuulen heitä minä sanon minun kansani he ovat ja he sanovat JAHWEH HERRA minun ELOHAI Jumalani sa·mek

Sakaria 14 (Zechariah 14)

<sup>1</sup> בְּקִרְבֶּךָ: שְׁלֵלֶךָ וְחִלְקֶךָ לִיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא <sup>1</sup>  
H2009 H3117 H935 H3068 H2505 H7998 H7130  
hin·neh jom- ba JAH·WEH; ve·chul·lak she·la·lech be·kir·bech.  
katso päivä tulee JAHWEH HERRAN ja jaetaan saalis keskuudessasi

katso päivä tulee JAHWEH HERRAN ja jaetaan saalis keskuudessasi

יְרוּשָׁלַם אֵל־ הַגּוֹיִם כָּל־אֶת־ וְאַסְפְּתִי <sup>2</sup>  
H622 H853 H3605 H1471 H413 H3389  
ve·'a·saf·ti 'et- kol- hag·go·jim 'el- Je·ru·sha·lim  
sillä minä kokoan ET kaikki pakanakansat vastaan Jerusalemia

וְהַנְּשִׁים הַבָּתִּים וְנִשְׁסוּ הָעִיר וְנִלְכְּדָה לַמְּלַחְמָה <sup>3</sup>  
H4421 H3920 H5892 H8155 H1004 H802  
lam·mil·cha·mah ve·nil·ke·dah ha·'ir, ve·na·shas·su hab·bat·tim, ve·han·na·shim  
sotaan ja vallataan kaupunki ryöstetään talot ja naiset

בַּגּוֹלָה הָעִיר חֲצִי וַיֵּצֵא (ק) תִּשְׁכַּבְנָה) (כ תִּשְׁגַּלְנָה  
tish·sha·gal·nah ch H7693 q H3318 H2677 H5892 H1473  
tish·sha·chav·nah; ve·ja·tza cha·tzi ha·'ir bag·go·lah,  
raiskataan ja joutuu puolet kaupungista vankeuteen

הָעִיר: מִן־יִכְרֵת לֹא הָעָם וַיֵּתֵר <sup>3</sup>  
H3499 H5971 H3808 H3772 H4480 H5892  
ve·je·ter ha·'am, lo jik·ka·ret min- ha·'ir.  
mutta jääneitä kansasta ei hävitetä kaupungista

sillä minä kokoan ET kaikki pakanakansat vastaan Jerusalemia sotaan ja vallataan kaupunki ryöstetään talot ja naiset raiskataan ja joutuu puolet kaupungista vankeuteen mutta jääneitä kansasta ei hävitetä kaupungista

כִּיּוֹם הַהֵם בְּגוֹיִם וְנִלְחָם יְהוָה וַיֵּצֵא <sup>3</sup>  
H3318 H3069 H3898 H1471 H1992 H3117  
ve·ja·tza JAH·WEH, ve·nil·cham bag·go·jim ha·hem; ke·jom  
silloin tulee JAHWEH HERRA ja sotii vastaan kansoja niitä päivänä

קָרַב: בְּיוֹם הַלְחָמוֹ  
H3898 H3117 H7128  
hil·la·cha·mo be·jom ke·rav.  
taistelun päivänä sodan

silloin tulee JAHWEH HERRA ja sotii vastaan kansoja niitä päivänä taistelun päivänä sodan

4 הַר עַל־הַהוּא בַיּוֹם־ רַגְלָיו וְעַמְדוֹ

[H5975](#)

ve-'a-me·du

ja seisovat

[H7272](#)

rag·lav

Hänen jalkansa päivänä

[H3117](#)

bai·jom-

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H5921](#)

'al-

[H2022](#)

har

vuorella

וְנִבְקַע מִקְדָּם יְרוּשָׁלַם פְּנֵי עַל־אֲשֶׁר הַזֵּיתִים

[H2132](#)

haz·ze·tim

Oliivipuiden / Öljyvuorella joka [on]

[H834](#)

'a·sher

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei

edessä

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim

Jerusalemin

[H6924](#)

mik·ke·dem

idässä

[H1234](#)

ve·niv·ka'

ja halkeaa

גֵּיאַ וְיִמָּה מִזְרַחָהּ מַחְצֵיֹו הַזֵּיתִים הַר

[H2022](#)

har

vuori

[H2132](#)

haz·zei·tim

Oliivipuiden / Öljyvuori keskeltä

[H2677](#)

me·chetz·jo

keskeltä

[H4217](#)

miz·ra·chah

itään

[H3220](#)

va·jam·mah, gei

ja länteen

[H1516](#)

laaksoksi

נִגְבָּה: וְחֻצֵיֹו צְפוֹנָה הַהַר חֻצֵי וּמָשׁ מְאֹד גְּדוֹלָה

[H1419](#)

ge·do·lah

suureksi

[H3966](#)

me·'od;

erittäin

[H4185](#)

u·mash

ja siirtyy puolet

[H2677](#)

cha·tzi

puolet

[H2022](#)

ha·har

vuoresta

[H6828](#)

tza·fo·nah

kohti pohjoista

[H2677](#)

ve·chetz·jov-

ja puolet

[H5045](#)

Ne·ge·bah.

etelään päin

ja seisovat Hänen jalkansa päivänä sinä vuorella Oliivipuiden / Öljyvuorella joka on edessä Jerusalemin idässä ja halkeaa vuori Oliivipuiden / Öljyvuori keskeltä itään ja länteen laaksoksi suureksi erittäin ja siirtyy puolet vuoresta kohti pohjoista ja puolet etelään päin

5 אֲצִלְאֵל־הַרִים גֵּי־ יִגִּיעַ כִּי־ הָרִי גֵּיאַ וְנִסְתָּם

[H5127](#)

ve·nas·tem

ja te pakenette

[H1516](#)

gei-

laaksoon

[H2022](#)

ha·rai,

vuorten

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5060](#)

jag·gi·a'

ulottuu

[H1516](#)

gei-

laakso

[H2022](#)

ha·rim

vuorten

[H413](#)

'el-

asti

[H682](#)

'a·tzal

Atzaliin

עֲזִיָּה בִּימֵי הַרְעֵשׁ מִפְּנֵי נִסְתָּם כַּאֲשֶׁר וְנִסְתָּם

[H5127](#)

ve·nas·tem,

ja te pakenette niin kuin

[H834](#)

ka·'a·sher

te pakenitte

[H5127](#)

nas·tem

ennen

[H6440](#)

mip·pe·nei

maanjärjitystä

[H7494](#)

ha·ra·'ash,

päivinä

[H3117](#)

bi·mei

Uzzian

[H5818](#)

'uz·zi·jah

קְדוּשִׁים כָּל־ אֱלֹהֵי יְהוָה וּבֵא יְהוּדָה מֶלֶךְ־

[H4428](#)

me·lech-

kuninkaan

[H3063](#)

Je·hu·dah;

ja tulee

[H935](#)

u·va

JAHWEH

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA

[H430](#)

'E·LO·HAI,

ELOHAI

[H3605](#)

kol-

pyhät

[H6918](#)

ke·do·shim

עִמָּךְ:

[H5973](#)

'im·mach.

mukanaan

ja te pakenette laaksoon vuorten sillä ulottuu laakso vuorten asti Atzaliin ja te pakenette niin kuin te pakenitte ennen maanjäristystä päivinä Uzzian kuninkaan Jehudan ja tulee JAHWEH HERRA ELOHAI Jumalani kaikki pyhät mukanaan

<sup>6</sup> (כִּי קִפְאוּן) יְקָרוֹת אֹרִי יִהְיֶה לֹא־הֵוָא בַּיּוֹם וְהִיא

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja on

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu;

sinä

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

jih·jeh

ole

[H216](#)

or,

valoa

[H3368](#)

je·ka·rot

loistavat tähdet

jik·pe·'un

ch

(קִּי קִפְאוּן)

[H7087](#)

ve·kip·pa·'on.

sammuvat

ja on päivänä sinä ei ole valoa loistavat tähdet sammuvat

<sup>7</sup> יוֹם לֹא־ יִדַע הוּא אֶחָד יוֹם־ וְהִיא לִיהוּה

[H1961](#)

ve·ha·jah

vaan on

[H3117](#)

jom-

päivää

[H259](#)

'e·chad,

yhtä

[H1931](#)

hu

se

[H3045](#)

jiv·va·da'

jonka tuntee

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3808](#)

lo-

ei

[H3117](#)

jom

päivää

אֹרִי יִהְיֶה־ עֶרֶב לַעֲת־ וְהִיא לִילָה וְלֹא־

[H3808](#)

ve·lo-

eikä

[H3915](#)

la·je·lah;

yötä [ole]

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja on

[H6256](#)

le·'et-

aikaan

[H6153](#)

'e·rev

illan / ilta-aikaan oleva

[H1961](#)

jih·jeh-

oleva

[H216](#)

or.

valoisaa

vaan on päivää yhtä se jonka tuntee JAHWEH HERRA ei päivää eikä yötä *ole* ja on aikaan illan / ilta-aikaan oleva valoisaa

<sup>8</sup> חֲצִיִּם מִירוּשָׁלַם חַיִּים מִיִּם־ יֵצְאוּ הֵוָא בַּיּוֹם וְהִיא

[H1961](#)

ve·ha·jah

ja on

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu,

sinä

[H3318](#)

je·tze·'u

vuotava vedet

[H4325](#)

ma·jim-

elävät

[H2416](#)

chaj·jim

Jerusalemista

[H3389](#)

mi·ru·sha·lim,

puolet

[H2677](#)

chetz·jam,

puolet

הַאֲחֵרוֹן הַיָּם אֶל־ וְחֲצִיִּם הַקֶּדְמוֹנִי הַיָּם אֶל־

[H413](#)

'el-

kohti

[H3220](#)

haj·jam

merta

[H6931](#)

hak·kad·mo·ni,

itäistä [Punaista merta]

[H2677](#)

ve·chetz·jam

ja puolet

[H413](#)

'el-

kohti

[H3220](#)

haj·jam

merta

[H314](#)

ha·'a·cha·ron;

läntistä [Välimerta]

# יְהִיָּה: וּבַחֲרֹף בְּקִיץ

[H7019](#) [H2779](#) [H1961](#)  
bak·ka·jitz u·va·cho·ref jih·jeh.  
kesät ja talvet [näin] on oleva

ja on päivänä sinä vuotava vedet elävät Jerusalemista puolet kohti merta itäistä *Punaista merta* ja puolet kohti merta läntistä *Välimerä* kesät ja talvet *näin* on oleva

## <sup>9</sup> הַהוּא בְּיוֹם הָאָרֶץ כָּל-עַל-לְמַלְךְ יְהוָה וְהִיא

[H1961](#) [H3068](#) [H4428](#) [H5921](#) [H3605](#) [H776](#) [H3117](#) [H1931](#)  
ve·ha·jah JAH·WEH le·me·lech 'al- kol- ha·'a·retz; bai·jom ha·hu,  
ja on JAHWEH HERRA Kuninkaana koko maan päivänä sinä

## יְהוָה יְהִיָּה: וְשֵׁמוֹ אֶחָד

[H1961](#) [H3068](#) [H259](#) [H8034](#) [H259](#)  
jih·jeh JAH·WEH 'e·chad u·she·mo 'e·chad.  
on JAHWEH HERRA yksi ja Hänen nimensä Yksi

ja on JAHWEH HERRA Kuninkaana koko maan päivänä sinä on JAHWEH HERRA yksi ja Hänen nimensä Yksi

## <sup>10</sup> נֶגֶב לְרִמּוֹן מִגְבַּע כְּעֶרְבָה הָאָרֶץ כָּל-יְסוֹב

[H5437](#) [H3605](#) [H776](#) [H6160](#) [H1387](#) [H7417](#) [H5045](#)  
jis·sov kol- ha·'a·retz ka·'a·ra·vah mig·Ge·va' le·Rim·mon, Ne·gev  
muuttuu koko maa tasangoksi Gebasta Rimmoniin Negevin puolelta

## בְּנִימֹן לְמִשְׁעַר תַּחְתִּיָּה וְיֹשְׁבָה וְרֵאמָה יְרוּשָׁלַם

[H3389](#) [H7213](#) [H3427](#) [H8478](#) [H8179](#) [H1144](#)  
Je·ru·sha·lim; ve·ra·'a·mah ve·ja·she·vah tach·tei·ha le·mish·sha·'ar Bin·ja·min,  
Jerusalemia ja se korotetaan ja on asuttu alapuolelta portin Benjaminin

## הַפְּנִים שַׁעַר עַד-הָרֵאשׁוֹן שַׁעַר מְקוֹם עַד-

[H5704](#) [H4725](#) [H8179](#) [H7223](#) [H5704](#) [H8179](#) [H6434](#)  
'ad- me·kom sha·'ar ha·ri·shon 'ad- sha·'ar hap·pin·nim,  
asti paikkaan portin ensimmäisen asti porttiin kulman / kulmaporttiin

## הַמֶּלֶךְ: יְקָבִי עַד חֲנַנְיָאֵל וּמִגְדָּל

[H4026](#) [H2606](#) [H5704](#) [H3342](#) [H4428](#)  
u·mig·dal Cha·na·ne·'el, 'ad jik·vei ham·me·lech.  
ja tornista Chananelin asti viinikuurnaen Kuninkaan

muuttuu koko maa tasangoksi Gebasta Rimmoniin Negevin puolelta Jerusalemia ja se korotetaan ja on asuttu alapuolelta portin Benjaminin asti paikkaan portin ensimmäisen asti porttiin kulman / kulmaporttiin ja tornista Chananelin asti viinikuurnaen Kuninkaan



<sup>11</sup> וַיֵּשְׁבָה עוֹד יְהוָה - לֹא וְחָרַס בָּהּ וַיֵּשְׁבוּ

[H3427](#) [H0](#) [H2764](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5750](#) [H3427](#)  
ve·ja·she·vu vah, ve·che·rem lo jih·jeh- od; ve·ja·she·vah  
ja asutaan siellä ja kirousta ei ole enää vaan on asuttuna

לְבִטָּח: יְרוּשָׁלַיִם

[H3389](#) [H983](#)  
Je·ru·sha·lim la·ve·tach.  
Jerusalem turvassa

ja asutaan siellä ja kirousta ei ole enää vaan on asuttuna Jerusalem turvassa

<sup>12</sup> אֶת- יְהוָה יִגָּף אֲשֶׁר הַמַּגִּיפָה תְהִיָּה וְזֹאת

[H2063](#) [H1961](#) [H4046](#) [H834](#) [H5062](#) [H3068](#) [H853](#)  
ve-zot tih·jeh ham·mag·ge·fah, 'a·sher jig·gof JAH·WEH 'et-  
ja tämä on oleva vitsaus jolla lyö JAHWEH HERRA ET

הַמֶּקַּע יְרוּשָׁלַיִם עַל- צְבָאוֹ אֲשֶׁר הָעַמִּים כָּל-

[H3605](#) [H5971](#) [H834](#) [H6633](#) [H5921](#) [H3389](#) [H4743](#)  
kol- ha·'am·mim, 'a·sher tza·ve·'u 'al- Je·ru·sha·lim; ha·mek  
kaikkia kansoja jotka sotivat vastaan Jerusalemia mädäntyy

תַּמְקָנָה וְעֵינָיו רָגְלוֹ עַל- עִמְדוֹהוּא בְּשָׂרוֹ

[H1320](#) [H1931](#) [H5975](#) [H5921](#) [H7272](#) [H5869](#) [H4743](#)  
be·sa·ro, ve·hu 'o·med 'al- rag·lav, ve·'ei·nav tim·mak·nah  
heidän ruumiinsa heidän seisoessa jaloillaan heidän silmänsä katoaa pois

בְּפִיהֶם: תַּמְקַּע וּלְשׁוֹנוֹ בְּחַרְיָהֶן

[H2356](#) [H3956](#) [H4743](#) [H6310](#)  
ve·cho·rei·hen, u·le·sho·no tim·mak be·fi·hem.  
kuopistaan ja heidän kielensä mätänee heidän suussaan

ja tämä on oleva vitsaus jolla lyö JAHWEH HERRA ET kaikkia kansoja jotka sotivat vastaan Jerusalemia mädäntyy heidän ruumiinsa heidän seisoessa jaloillaan heidän silmänsä katoaa pois kuopistaan ja heidän kielensä mätänee heidän suussaan

<sup>13</sup> רַבָּה יְהוָה מִהוֹמַת- תְּהִיָּה הָהוּא בְּיוֹם וְהִיא

[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H4103](#) [H3068](#) [H7227](#)  
ve·ha·jah bai·jom ha·hu, tih·jeh me·hu·mat- JAH·WEH rab·bah  
ja on päivänä sinä oleva sekasorto JAHWEH HERRALTA suuri

יָד עַל- יָדוֹ וְעַל־תְּהַרְעֶהוּ יָד אִישׁ וְהִחֲזִיקוּ בָהֶם

[H0](#) [H2388](#) [H376](#) [H3027](#) [H7453](#) [H5927](#) [H3027](#) [H5921](#) [H3027](#)  
ba·hem; ve·he·che·zi·ku, 'ish jad re·e·hu, ve·al·tah ja·do 'al- jad  
heillä ja he tarttuvat jokainen käteen toistensa ja kohoaa käsi vastaan kättä

רַעְהוּ:

[H7453](#)  
re·e·hu.  
toisen

ja on päivänä sinä oleva sekasorto JAHWEH HERRALTA suuri heillä ja he tarttuvat jokainen käteen toistensa ja kohoaa käsi vastaan kättä toisen

כָּל- חֵיל וְאַסַּף בִּירוּשָׁלַיִם תִּלְחֶם יְהוּדָה וְגַם-<sup>14</sup>

[H1571](#) [H3063](#) [H3898](#) [H3389](#) [H622](#) [H2428](#) [H3605](#)  
ve·gam- Je·hu·dah, til·la·chem bi·ru·sha·lim; ve·us·saf cheil kol-  
ja myös Jehuda taistelee Jerusalemissa ja kootaan yhteen rikkaudet kaikkien

מֵאֵד: לָרֹב וּבְגָדִים וְכֶסֶף זָהָב סָבִיב הַגּוֹיִם

[H1471](#) [H5439](#) [H2091](#) [H3701](#) [H899](#) [H7230](#) [H3966](#)  
hag·go·jim sa·viv, za·hav va·che·sef u·ve·ga·dim la·ro me·od.  
pakanakansojen ympäröivien kultaa hopeaa ja vaatteita paljon ylen runsaasti

ja myös Jehuda taistelee Jerusalemissa ja kootaan yhteen rikkaudet kaikkien pakanakansojen ympäröivien kultaa hopeaa ja vaatteita paljon ylen runsaasti

וְהַחֲמֹר הַגָּמַל הַפֶּרֶד הַסּוֹס מִגִּפַּת תְּהִיָּה וְכֵן-<sup>15</sup>

[H3651](#) [H1961](#) [H4046](#) [H5483](#) [H6505](#) [H1581](#) [H2543](#)  
ve·chen tih·jeh mag·ge·fat has·sus, hap·pe·red hag·ga·mal ve·ha·cha·mor,  
ja sama tulee vitsaus hevosille muuleille kameleille aaseille

הַהֶמָּה בַּמַּחֲנוֹת יִהְיֶה אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה וְכָל-

[H3605](#) [H929](#) [H834](#) [H1961](#) [H4264](#) [H1992](#)  
ve·chol hab·be·he·mah, 'a·sher jih·jeh bam·ma·cha·not ha·hem·mah;  
ja kaikille eläimille jotka ovat leireissä niille

הַזֹּאת: כַּמִּגִּפָּה

[H4046](#) [H2063](#)  
kam·mag·ge·fah haz·zot.  
rangaistus tämä

ja sama tulee vitsaus hevosille muuleille kameleille aaseille ja kaikille eläimille jotka ovat leireissä niille rangaistus tämä

<sup>16</sup> עַל־הַבָּאִים הַגּוֹיִם מִכָּל־הַנּוֹתָר כָּל־וְהִיא

[H1961](#) [H3605](#) [H3498](#) [H3605](#) [H1471](#) [H935](#) [H5921](#)  
ve-ha-jah, kol- han-no-tar mik-kol hag-go-jim, hab-ba'im 'al-  
ja on kaikki jäljelle jääneet kaikista pakanakansoista jotka tulivat vastaan

לְמַלְךְ לְהִשְׁתַּחֲוֹת בְּשָׁנָה שְׁנָה מִדֵּי וְעַלֹּי יְרוּשָׁלַיִם

[H3389](#) [H5927](#) [H1767](#) [H8141](#) [H8141](#) [H7812](#) [H4428](#)  
Je-ru-sha-lim; ve-'a-lu mid-dei sha-nah ve-sha-nah, le-hish-ta-cha-vot le-me-lech  
Jerusalemia menevä ylös aina vuosi vuodelta palvomaan Kuningasta

הַסְּכּוֹת: חַג אֶת־וּלְחַג יְהוָה צְבָאוֹת

[H3068](#) [H6635](#) [H2287](#) [H853](#) [H2282](#) [H5521](#)  
JAH·WEH TZE·VA'OT, ve-la-chog 'et- chag has·Suk·kot.  
JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen ja viettämään ET juhlaa Lehtimajojen

ja on kaikki jäljelle jääneet kaikista pakanakansoista jotka tulivat vastaan Jerusalemia menevä ylös aina vuosi vuodelta palvomaan Kuningasta JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen ja viettämään ET juhlaa Lehtimajojen

<sup>17</sup> אֶל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מֵאֵת יַעֲלֶה לֹא־אֲשֶׁר וְהִיא

[H1961](#) [H834](#) [H3808](#) [H5927](#) [H853](#) [H4940](#) [H776](#) [H413](#)  
ve-ha-jah 'a-she- lo- ja-'a-leh me-'et mish-pe-chot ha-'a-retz 'el-  
ja on oleva joka ei tule ylös sukukunnista maan

צְבָאוֹת יְהוָה לְמַלְךְ לְהִשְׁתַּחֲוֹת יְרוּשָׁלַיִם

[H3389](#) [H7812](#) [H4428](#) [H3068](#) [H6635](#)  
Je-ru-sha-lim, le-hish-ta-cha-vot, le-me-lech JAH·WEH TZE·VA'OT;  
Jerusalemiin palvomaan Kuningasta JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen

הַגִּשְׁמִים: יְהִיָּה עֲלֵיהֶם וְלֹא

[H3808](#) [H5921](#) [H1961](#) [H1653](#)  
ve-lo 'a-lei-hem jih-jeh hag-ga-shem.  
niin ei heille tule sadetta

ja on oleva joka ei tule ylös sukukunnista maan Jerusalemiin palvomaan Kuningasta JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen niin ei heille tule sadetta

<sup>18</sup> וְלֹא בָאָה וְלֹא תַעֲלֶה לֹא־מִצְרַיִם מִשְׁפָּחַת וְאִם־

[H518](#) [H4940](#) [H4714](#) [H3808](#) [H5927](#) [H3808](#) [H935](#) [H3808](#)  
ve-'im- mish-pa-chat Mitz-ra-im lo- ta-'a-leh ve-lo va-'ah ve-lo  
ja jos heimo Egyptin ei nouse ylös eikä tule myös ei

אֶת־ יְהוָה יִגַּף אֲשֶׁר הַמַּגֵּפָה תְהִיָּה עֲלֵיהֶם

[H5921](#) [H1961](#) [H4046](#) [H834](#) [H5062](#) [H3068](#) [H853](#)  
'a-lei-hem; tih-jeh ham-mag-ge-fah, 'a-sher jig-gof JAH-WEH 'et-  
heillekään vaan tulee vitsaus jolla lyö JAHWEH HERRA ET

הַסְּכּוֹת: חַג אֶת־ לַחֵג יַעֲלוּ לֹא אֲשֶׁר הַגּוֹיִם

[H1471](#) [H834](#) [H3808](#) [H5927](#) [H2287](#) [H853](#) [H2282](#) [H5521](#)  
hag-go-jim, 'a-sher lo ja'a-lu, la-chog 'et- chag has-suk-kot.  
pakanakansoja jotka eivät tule ylös viettämään ET juhlaa Lehtimajojen

ja jos heimo Egyptin ei nouse ylös eikä tule myös ei heillekään vaan tulee vitsaus jolla lyö JAHWEH HERRA ET pakanakansoja jotka eivät tule ylös viettämään ET juhlaa Lehtimajojen

<sup>19</sup> הַגּוֹיִם כָּל־וְחַטָּאת מִצְרַיִם חַטָּאת תְהִיָּה זֹאת

[H2063](#) [H1961](#) [H2403](#) [H4714](#) [H2403](#) [H3605](#) [H1471](#)  
zot tih-jeh chat-tat Mitz-ra-im; ve-chat-tat kol- hag-go-jim,  
tämä on rangaistus Egyptin ja rangaistus kaikkien pakanakansojen

הַסְּכּוֹת: חַג אֶת־ לַחֵג יַעֲלוּ לֹא אֲשֶׁר

[H834](#) [H3808](#) [H5927](#) [H2287](#) [H853](#) [H2282](#) [H5521](#)  
'a-sher lo ja'a-lu, la-chog 'et- chag has-suk-kot.  
jotka eivät tule ylös viettämään ET juhlaa Lehtimajojen

tämä on rangaistus Egyptin ja rangaistus kaikkien pakanakansojen jotka eivät tule ylös viettämään ET juhlaa Lehtimajojen

<sup>20</sup> קָדַשׁ הַסּוּס מִצְלוֹת עַל־יְהִיָּה הַהוּא בַיּוֹם

[H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H5921](#) [H4698](#) [H5483](#) [H6944](#)  
bai-jom ha-hu, jih-jeh 'al- me-tzil-lot has-sus, ko-desh  
päivänä sinä on kelloissa hevosten pyhitetty

יְהוָה בְּבֵית הַסִּירוֹת וְהִיא לִיהוָה

[H3068](#) [H1961](#) [H5518](#) [H1004](#) [H3068](#)  
JAH-WEH; ve-ha-jah has-si-rot be-veit JAH-WEH,  
JAHWEH HERRALLE ja on padat tempelissä JAHWEH HERRAN

הַמִּזְבֵּחַ: לִפְנֵי כַמִּזְרָקִים

[H4219](#) [H6440](#) [H4196](#)  
kam-miz-ra-kim lif-nei ham-miz-be-ach.  
kuin uhrimaljat edessä alttarin

päivänä sinä on kelloissa hevosten pyhitetty JAHWEH HERRALLE ja on padat tempelissä JAHWEH HERRAN kuin uhrimaljat edessä alttarin

21 קִדְשׁ וּבִיהוּדָה בִּירוּשָׁלַיִם סִיר כָּל- זֹהֵיָהּ

[H1961](#) [H3605](#) [H5518](#) [H3389](#) [H3063](#) [H6944](#)  
ve-ha-jah kol- sir bi-ru-sha-lim u-vi-hu-dah, ko-desh  
ja on kaikki padat Jerusalemissa ja Jehudassa pyhitetty

לִיהוָה הַזְבָּחִים כָּל- וּבָאוּ צְבָאוֹת

[H3068](#) [H6635](#) [H935](#) [H3605](#) [H2076](#)  
JAH·WEH TZE·VA·'OT, u·va·'u kol- haz·zoe·chim,  
JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen ja näin on kaikkien jotka uhraavat

עוֹד כְּנִעַנְיָהֶיָהּ וְלֹא-בָהֶם וּבְשָׁלוֹ מֵהֶם וְלִקְחוּ

[H3947](#) [H1992](#) [H1310](#) [H0](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3669](#) [H5750](#)  
ve-la-ke-chu me-hem u-vish-she-lu va-hem; ve-lo- jih-jeh che-na'a-ni od  
ja ottavat niitä ja keittävät niissä eikä ole kanaanilaista enää

הַהוּא: בַּיּוֹם יְהוָה בְּבֵית- צְבָאוֹת

[H1004](#) [H3068](#) [H6635](#) [H3117](#) [H1931](#)  
be-veit- JAH·WEH TZE·VA·'OT bai-jom ha-hu.  
tempelissä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen päivänä sinä

ja on kaikki padat Jerusalemissa ja Jehudassa pyhitetty JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen ja näin on kaikkien jotka uhraavat ja ottavat niitä ja keittävät niissä eikä ole kanaanilaista enää tempelissä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen päivänä sinä